



AirFit™ F20

AirTouch™ F20

Full face mask



QuietAir

User guide

Svenska | Suomi | Dansk

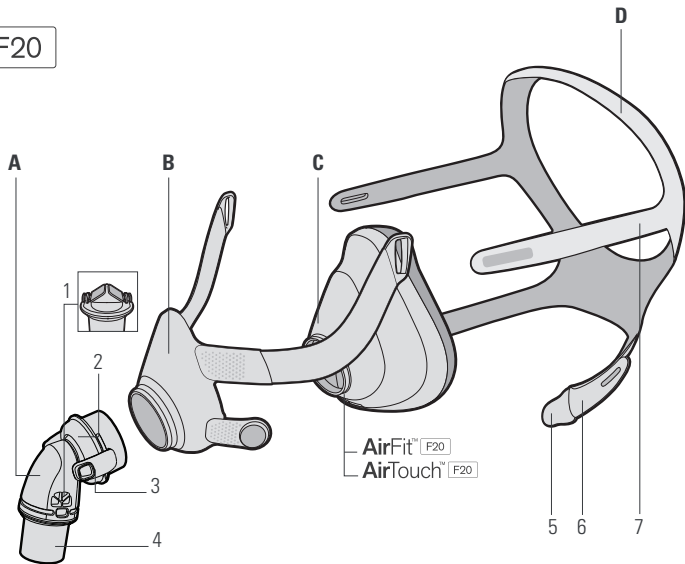
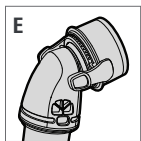
Norsk | Español | Português

Ελληνικά | Türkçe | Polski

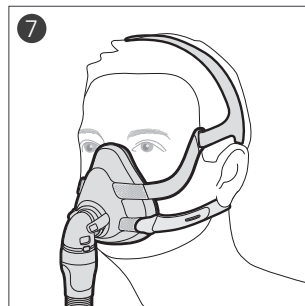
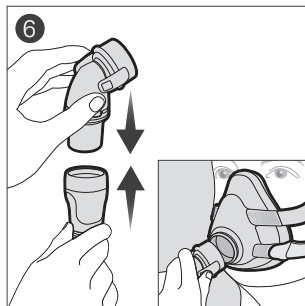
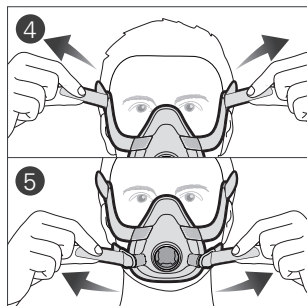
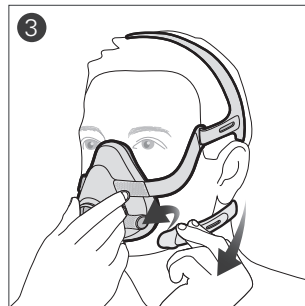
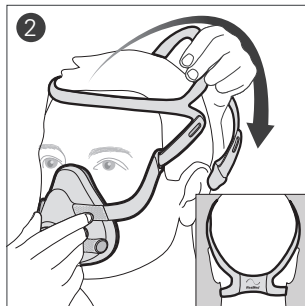
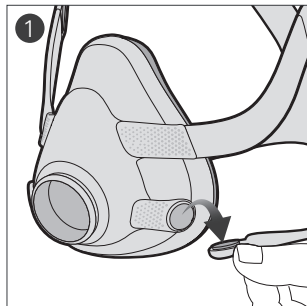
Български | Český

AirFit™ F20

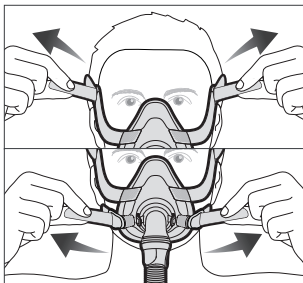
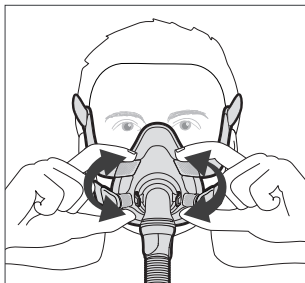
AirTouch™ F20



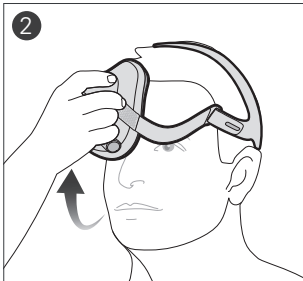
Fitting / Tillpassning / Sovittaminen / Tilpasning / Tilpasning / Colocación / Colocação /
Τοποθέτηση της μάσκας / Maskenin Takilması / Zakładanie / Поставяне / Nasazení masky



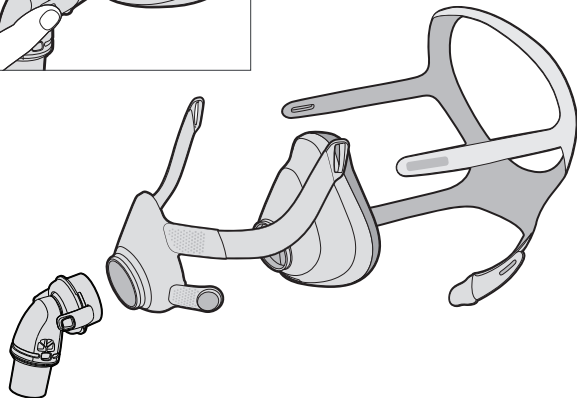
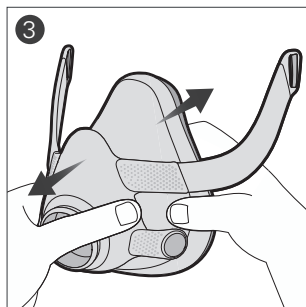
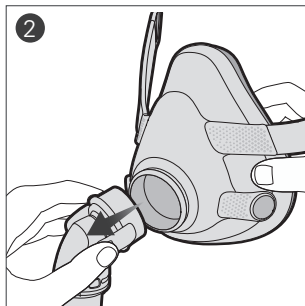
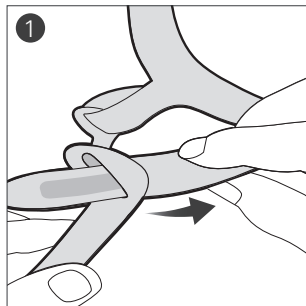
Adjustment / Justering / Säätäminen / Justering / Justering / Ajuste / Ajuste / Προσαρμογή / Ayarlama / Regulacja / Регулиране / Úprava masky



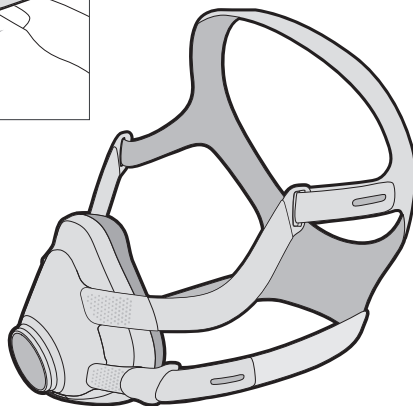
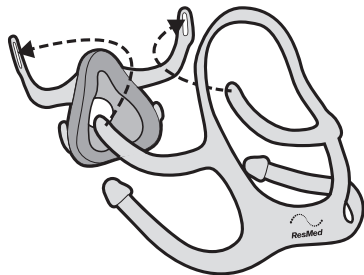
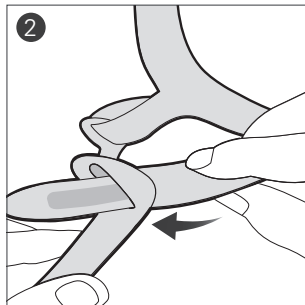
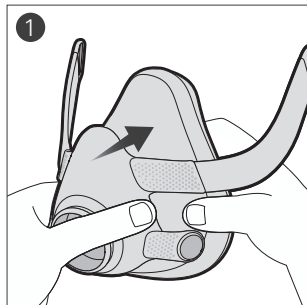
Removal / Borttagning / Pois ottaminen / Fjernelse / Fjerning / Retirada / Remoção / Αφαίρεση / Çıkarma / Zdejmowanie / Сваляне / Sejmuti masky



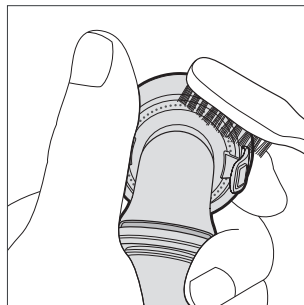
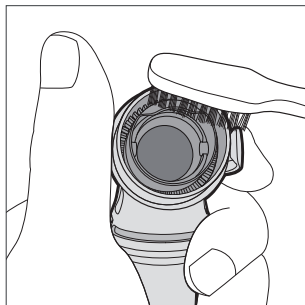
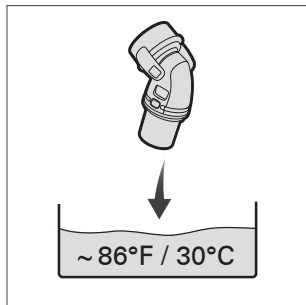
Disassembly / Demontering / Purkaminen / Adskillelse / Demontering / Desmontaje / Desmontagem / Αποσυναρμολόγηση / Sökme / Demontaž / Разглобяване / Demontáž



Reassembly / Montering / Kokoaminen / Samling / Montering / Nuevo montaje / Nova montagem /
Επανασυναρμολόγηση / Yeniden montaj / Składanie / Повторно сглобяване / Орѣtovné sestavení



Cleaning the vent / Rengöra ventilöppningarna / Ilma-aukon puhdistaminen / Rengøring af lufthullet /
Rengjøre ventileringsåpningen / Limpieza de la ventilación / Limpeza do respiradouro /
Καθαρισμός ανοίγματος εξαερισμού / Hava deliğini temizleme / Czystczenie odpowietrznika /
Почистване на отдушника / Čištění ventilačního otvoru



SVENSKA

Tack för att du valt AirFit™ F20/AirTouch™ F20. Maskerna är identiska med undantag för de utbytbara mjukdelarna AirFit F20 silikonmjukdel och AirTouch F20 skummjukdel. Detta ger dig möjlighet att välja mellan två masker beroende på vilken som känns mest bekväm, stabil och tätslutande. Detta dokument innehåller bruksanvisningar för:

- AirFit™ F20/AirFit™ F20 for Her
- AirTouch™ F20/AirTouch™ F20 for Her

Maskerna benämns gemensamt F20 i hela bruksanvisningen. Dessa masker finns eventuellt inte i alla länder.

Använda bruksanvisningen

Läs hela bruksanvisningen innan du använder masken. När du följer anvisningarna, se även bilderna längst fram i bruksanvisningen.

Avsedd användning

F20 är ett icke-invasivt tillbehör för att kanalisera luftflöde (med eller utan tilläggsyre) till en patient från en övertrycksapparat (PAP - Positive Airway Pressure) som t. ex. ett bilevel- eller CPAP-system (Continuous Positive Airway Pressure). F20:

- ska användas av patienter som väger mer än 30 kg som har ordinerats övertrycksbehandling
- kan återanvändas av en och samma patient i hemmet och mellan olika patienter på sjukhus eller i klinisk miljö.

AirTouch F20 mjukdel

Mjukdelen är avsedd för återanvändning av en och samma patient i hemmet eller på sjukhus/i klinisk miljö och bör bytas ut varje månad.

QuietAir knärör

QuietAir knärör kan återanvändas av en och samma patient i hemmet eller på sjukhus/vårdinrättning.



VARNING

Magneter används i de nedre huvudbandsremmarna och på maskramen i F20. Se till att huvudband och maskram hålls på ett avstånd om minst 50 mm från alla aktiva medicinska implantat (t. ex. pacemaker eller defibrillator) för att undvika möjlig inverkan från lokala magnetfält. Magnetfältets styrka är mindre än 400 mT.

Kontraindikationer

Användning av masker med magnetiska komponenter kontraindikeras för patienter med följande befintliga tillstånd:

- hemostatiska metallclips som implanterats i huvudet för att åtgärda ett aneurysm
- metallskärvor i ett eller båda ögonen efter en penetrerande ögonskada.



ALLMÄNNA VARNINGAR

- Utbildad vårdpersonal måste övervaka användningen av masken för patienter som inte själva kan ta bort masken. Masken är eventuellt inte lämplig om risk för aspiration föreligger.

ALLMÄNNA VARNINGAR

- Om inget annat anges måste masken monteras med det medföljande knäröret (som innehåller ventil och ventilöppning) för att säker och fungerande användning ska kunna garanteras. Använd inte masken om ventilen eller ventilöppningarna är skadade eller saknas.
 - Knäröret, ventilen och ventilöppningarna har specifika säkerhetsfunktioner. Använd inte masken om ventilen är skadad eftersom ventilens säkerhetsfunktion då inte kan garanteras. Knäröret ska bytas ut om ventilen är skadad, snedvriden eller sönder. Ventilöppningarna och ventilen får inte blockeras.
 - Masken får endast användas med CPAP- eller bilevelapparater som rekommenderats av läkare eller andningsterapeut.
 - Undvik att koppla in böjliga PVC-produkter (t. ex. PVC-slangar) direkt till någon del av masken. Böjliga PVC-produkter innehåller ämnen som kan skada maskens material och leda till att delarna spricker eller går sönder.
 - Masken ska bara användas när apparaten är påslagen. Se till att apparaten blåser ut luft när masken är tillpassad.
- Förklaring: CPAP- och bilevelapparater är avsedda att användas med speciella masker (eller kopplingsdon) som är försedda med ventilöppningar som möjliggör ett kontinuerligt luftflöde ut från masken. När apparaten är påslagen och fungerar ordentligt kommer ny luft från apparaten att driva ut utandningsluft

genom maskens ventilöppningar. När apparaten är avstängd öppnar sig maskens ventil mot omgivningen så att patienten kan andas frisk luft. Det finns dock en risk att mer utandningsluft kan komma att andas in på nytt när apparaten är avstängd. Detta är fallet med de flesta helmasker som används med CPAP- eller bilevelapparater.

- Följ alla försiktighetsåtgärder om du använder extra syrgas.
- Syrgasflödet måste stängas av när CPAP- eller bilevelapparaten inte används, så att oanvänd syrgas inte ansamlas inne i apparaten vilket kan utgöra en brandrisk.
- Syrgas främjar förbränning. Syrgas får inte användas vid rökning eller i närheten av en öppen låga. Använd syrgas endast i väl ventilerade rum.
- Vid en fast flödes hastighet av extra syrgas kommer den inandade syrgaskoncentrationen att variera beroende på tryckinställningarna, patientens andningsmönster, masken, var i systemet syrgasen förs in och graden av läckage. Denna varning gäller för de flesta CPAP- eller bilevelapparater.
- Maskens tekniska specifikationer anges för att klinikern ska kunna kontrollera att de är kompatibla med CPAP- eller bilevelapparaten. Om masken används utanför specifikationerna eller med inkompatibla apparater, kan maskens tätning och komfort bli mindre effektiva, optimal behandling inte garanteras och läckage eller varierande grad av läckage påverka CPAP- eller bilevelapparatens prestanda.

ALLMÄNNA VARNINGAR

- Sluta använda masken om du får NÅGON biverkan vid användning av masken och rådgör med din läkare eller sömnterapeut.
- Användning av mask kan orsaka ömmande tänder, tandkött eller käkar eller förvärra redan befintliga tandproblem. Kontakta läkare eller tandläkare om symptom uppstår.
- CPAP-helmaskerna i F20-sortimentet är inte avsedda för användning i kombination med nebuliseringsläkemedel som används i maskens/slangens luftflöde.
- Som är fallet med alla masker kan en viss återinandning uppstå vid låga CPAP-tryck.
- Vi hänvisar till bruksanvisningen för din CPAP- eller bilevelapparat för mer information om inställningar och användning.
- Ta bort all förpackning innan du använder masken.

Använda masken

- När du använder din mask med någon av ResMeds CPAP- eller bilevelapparater som har maskinställningsalternativ, se avsnittet med tekniska specifikationer i denna instruktionsbok för korrekta inställningar.
- Om du stöter på problem (t.ex. med tillpassning, justering, läckage, onormala ljudnivåer etc.) ska du kontakta din läkare eller sömnterapeut.

- **Justeringstips (AirFit F20):**
 - Dra masken från ansiktet med lufttryck ansatt så att kudden blåses upp och sätt sedan tillbaka masken på ansiktet.
 - Justera de övre huvudbandsremmarna för att åtgärda läckor runt maskens övre del. Justera de nedre huvudbandsremmarna för att åtgärda läckor runt nedre delen.
 - Justera bara så att du får bekväm tätning. Dra inte åt för hårt eftersom
- **Justeringstips (AirTouch F20):**
 - Justera de övre huvudbandsremmarna för att åtgärda läckor runt maskens övre del. Justera de nedre huvudbandsremmarna för att åtgärda läckor runt nedre delen.
 - Justera bara så att du får bekväm tätning.
- För en fullständig förteckning över apparater som är kompatibla med denna mask hänvisas till kompatibilitetslistan för mask/apparat på www.resmed.com/downloads/masks. Var god kontakta din ResMed-representant om du inte har tillgång till internet.
- Använd en konisk standardkoppling om tryckmätningar och/eller tilläggsyres behovs.

Rengöring av masken i hemmet (AirFit F20)

För att du ska få ut det mesta av din mask är det viktigt att du följer stegen nedan.

VARNING

- För att iaktta god hygien, följ alltid rengöringsanvisningarna och använd ett mildt rengöringsmedel. Vissa rengöringsprodukter kan skada masken, dess delar eller deras funktionsätt, eller efterlämna skadliga restångor som skulle kunna inandas om de inte sköljts bort ordentligt.
- Rengör mask och komponenter regelbundet för att bibehålla dess höga kvalitet och motverka bakterietillväxt vilket kan ha menlig påverkan på din hälsa.

FÖRSIKTIGHET

Kriterier för visuell inspektion Om du ser någon uppenbar försämring hos någon systemkomponent (sprickbildning, missfärgning, revor etc.) bör komponenten kasseras och bytas ut.

Dagligen/efter varje användning:

1. Ta isär masken enligt demonteringsanvisningarna.
2. Skölj ramen, knäröret och mjukdelen under rinnande vatten. Rengör med en mjuk borste tills smutsen har avlägsnats.
3. Sänk ned maskkomponenterna i varmt vatten (cirka 30 °C) med ett mildt flytande rengöringsmedel i upp till tio minuter.

4. Skaka komponenterna ordentligt i vattnet i minst en minut.
5. Borsta de rörliga delarna av knäröret samt kring ventilöppningarna.
6. Borsta av armfästena på ramen, samt in- och utsidan av ramen vid knärörets fäste.
7. Skölj maskkomponenterna under rinnande vatten.
8. Låt maskkomponenterna lufttorka, skyddade från direkt solljus. Se till att du kramar ur ramens armar för att få bort överflödigt vatten.

Varje vecka:

1. Montera isär masken. Magneterna kan sitta kvar på huvudbandet vid rengöring.
2. Handtvätta huvudbandet i varmt vatten (cirka 30 °C) med mildt flytande rengöringsmedel.
3. Skölj huvudbandet under rinnande vatten. Inspektera huvudbandet för att säkerställa att det är rent och fritt från rengöringsmedel. Vid behov, tvätta och skölj igen.
4. Krama ur huvudbandet för att få bort överflödigt vatten.
5. Låt huvudbandet torka, skyddat från direkt solljus.

Rengöring av masken i hemmet (AirTouch F20)

För att du ska få ut det mesta av din mask är det viktigt att du följer stegen nedan. Vi rekommenderar att mjukdelen byts ut varje månad.

VARNING

- För att iaktta god hygien, följ alltid rengöringsanvisningarna och använd ett mildt rengöringsmedel. Vissa rengöringsprodukter kan skada masken, dess delar eller deras funktionsätt, eller efterlämna skadliga restångor som skulle kunna inandas om de inte sköljts bort ordentligt.
- Rengör mask och komponenter regelbundet för att bibehålla dess höga kvalitet och motverka bakterietillväxt vilket kan ha menlig påverkan på din hälsa.

FÖRSIKTIGHET

- Kriterier för visuell inspektion av produkten: Om du ser någon uppenbar försämring hos någon systemkomponent (sprickbildning, missfärgning, revor etc.) bör komponenten kasseras och bytas ut.
- Mjukdelen får inte sänkas ned i vätska eftersom detta kan skada mjukdelen och påverka maskens prestanda.
- Släng mjukdelen om den är helt nedsänkt i vätska eller om den är kraftigt nedsmutsad.

Rengöring av mjukdelen

Du måste inte rengöra mjukdelen varje dag. Om du märker någon uppenbar skada på mjukdelen ska den kasseras och bytas ut.

- Vid behov, torka av skummjukdelens utsida med CPAP-våtservetter eller liknande alkoholfria våtservetter, och låt sedan torka.
- Får inte sköljas eller nedsänkas i vätska

- Får inte rengöras med hushållsrengöringsmedel eller rengöringsapparater
- Får inte förvaras eller placeras i direkt solljus.

Rengöring av ramen och knäröret

Varje dag:

1. Ta isär masken enligt demonteringsanvisningarna.
2. Skölj ramen och knäröret under rinnande vatten.
3. Rengör med en mjuk borste tills smutsen har avlägsnats.
4. Sänk ned komponenterna i varmt vatten (cirka 30 °C) med ett mildt flytande rengöringsmedel i upp till tio minuter.
5. Skaka komponenterna ordentligt i vattnet i minst en minut.
6. Borsta de rörliga delarna av knäröret samt kring ventilöppningarna.
7. Borsta av armfästena på ramen, samt in- och utsidan av ramen vid knärörets fäste.
8. Skölj maskkomponenterna under rinnande vatten.
9. Låt maskkomponenterna lufttorka, skyddade från direkt solljus. Se till att du kramar ur ramens armar för att få bort överflödigt vatten.

Rengöring av huvudbandet

Varje vecka:

1. Montera isär masken. Magneterna kan sitta kvar på huvudbandet vid rengöring.
2. Handtvätta huvudbandet i varmt vatten (cirka 30 °C) med mildt flytande rengöringsmedel.
3. Skölj huvudbandet under rinnande vatten. Inspektera huvudbandet för att säkerställa att det är rent och fritt från rengöringsmedel. Vid behov, tvätta och skölj igen.

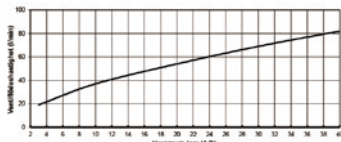
- Krama ur huvudbandet för att få bort överflödigt vatten.
- Låt huvudbandet torka, skyddat från direkt solljus.

lordningställa masken mellan olika patienter

Behandla denna mask om den lämnas från en patient till en annan. Instruktioner för rengöring, desinfektion och sterilisering finns på www.resmed.com/downloads/masks. Var god kontakta din ResMed-representant om du inte har tillgång till internet.

Tekniska specifikationer

Tryck- och flödeskurva Masken innehåller en passiv ventilationsanordning som skydd mot återinandning. Ventilationsflödes hastigheten kan variera till följd av tillverkningsvariationer.




Tryck (cm H ₂ O)	Flöde (l/min)
3	19
10	37
16	48
24	60
30	69
40	82

AirFit F20 AirTouch F20

Dödutrymme: maskens tomma volym upp till änden av swiveln. Maskens dödutrymme varierar beroende på mjukdelens storlek.

	240 ml (i storlek large)	281 ml (i storlek large)
Behandlingstryck	3 till 40 cm H ₂ O	3 till 40 cm H ₂ O

	AirFit F20	AirTouch F20
Motstånd med anti-asfyxiventil (AAV) stängd mot omgivningsluften: Uppmätt (nominellt) tryckfall vid 50 l/min	0,2 cm H ₂ O	0,2 cm H ₂ O
vid 100 l/min	0,6 cm H ₂ O	0,6 cm H ₂ O
Motstånd med anti-asfyxiventil (AAV) öppen mot omgivningsluften		
Inandning vid 50 l/min:	0,6 cm H ₂ O	0,6 cm H ₂ O
Utandning vid 50 l/min:	0,7 cm H ₂ O	0,7 cm H ₂ O
Tryck med anti-asfyxiventil (AAV) öppen mot omgivningsluften	≤3 cm H ₂ O	≤3 cm H ₂ O
Tryck med anti-asfyxiventil (AAV) stängd mot omgivningsluften	≤3 cm H ₂ O	≤3 cm H ₂ O
Ljud: DEKLARERADE TVÅSIFFRIGA VÄRDEN FÖR LJUDNIVÅER i överensstämmelse med ISO 4871: Maskens A-viktade ljudstyrka respektive ljudtrycksnivå vid ett avstånd på 1 m med osäkerhet 3 dBA visas.		
Ljudstyrka (Standard knärör)	30 dBA	30 dBA
Ljudstyrka (QuietAir knärör)	21 dBA	21 dBA
Ljudtryck (Standard knärör)	22 dBA	22 dBA
Ljudtryck (QuietAir knärör)	13 dBA	13 dBA
Miljöförhållanden	Drifttemperatur: 5 °C till 40 °C	
	Luftfuktighet vid användning: 15 % till 95 % ej kondenserande	
	Temperatur vid förvaring och transport: -20 °C till +60 °C	
	Luftfuktighet vid förvaring och transport: upp till 95 %, ej kondenserande	
Mått	Helt monterad mask med knärör (inget huvudband) 154 mm (H) x 159 mm (B) x 147 mm (D)	

International Commission on Non-Ionizing Radiation Protection (ICNIRP)	De magneter som används i denna mask uppfyller ICNIRP:s riktlinjer för allmänt bruk.
Livslängd	Livslängden för F20 masksystem beror på hur ofta det används, underhåll och de omgivningsförhållanden som masken används eller lagras i. Eftersom masksystemet och komponenterna är ett modulärt system rekommenderar vi att användaren underhåller och inspekterar systemet regelbundet. Masksystemet eller komponenterna ska bytas ut om det behövs eller enligt de kriterier för besiktning av produkten som finns i avsnittet "Rengöra masken hemma" i denna guide. Se avsnittet "Maskkomponenter" i denna guide för information om hur man beställer nya delar.
Inställningsalternativ för mask	För AirSense, AirCurve eller S9: Välj 'Helmask'. För andra apparater: Välj 'MIR HEL' (om tillgängligt), annars 'HELMASK', som maskalternativ.
	
Device Setting Full Face	

Anteckningar:

- Denna produkt är fri från PVC och ftalater som t.ex. DEHP, DBP eller BBP.
- Produkten tillverkas inte med naturligt gummlatex.
- Tillverkaren förbehåller sig rätten att ändra dessa specifikationer utan föregående meddelande.

Förvaring













Se till att masken är ordentligt rengjord och torr innan den förvaras för en längre period. Förvara masken på en torr plats skyddad mot direkt solljus.

Kassering

Masken innehåller inga farliga ämnen och kan slängas tillsammans med vanligt hushållsavfall.

Symboler

Följande symboler kan visas på produkten eller förpackningen:

	Katalognummer		Partikod
	Gränser för luftfuktighet		Temperaturgränser
	Ömtålig, hanteras varsamt		Tillverkas ej med naturligt gummlatex
	Tillverkare		Auktoriserad representant i Europa
	Får inte utsättas för regn		Denna sida upp
	Helmask		Apparatinställning – Helmask



Storlek – Small



Storlek – Medium



Storlek – Large



Anger en varning eller säkerhetsföreskrift och gör användaren uppmärksam på risk för personskada eller förklarar speciella åtgärder för säker och effektiv användning av apparaten



Se upp! Läs medföljande dokument



Får inte användas om förpackningen är skadad



För återanvändning av en enskilda patient



Kassera vid tecken på slitage



Får inte utsättas för direkt solljus



Byt ut vid tecken på slitage



Använd inte hushållsrengöringsmedel eller rengöringsapparater för



Får endast rengöras med alkoholfria våtservetter



Använd inte våtservetter som innehåller alkohol



Förvara torrt och skyddat från vätska



Får ej nedsänkas i vätska

Konsumentgaranti

ResMed accepterar alla konsumenträttigheter i EU-direktiv 1999/44/EG och i respektive nationella lagstiftningar inom EU, för produkter som säljs inom den Europeiska unionen.

SUOMI

Kiitos siitä, että olet valinnut käyttöösi AirFit™ F20/AirTouch™ F20 -maskin. Nämä maskit ovat muuten täysin samanlaisia, mutta niissä voidaan käyttää joko AirFit F20 -silikonipehmikettä tai AirTouch F20 -vaahtopehmikettä. Maskia varten on näin kaksi vaihtoehtoa riippuen siitä, kumpi tuntuu miellyttävämmältä, paremmin istuvalta tai tiiviimmältä.

Tämä käyttöohje on seuraaville maskeille:

- AirFit™ F20/AirFit™ F20 for Her
- AirTouch™ F20/AirTouch™ F20 for Her

Näitä maskeja kutsutaan tässä käyttöohjeessa yhteisesti nimellä F20. Näitä maskeja ei ehkä ole saatavissa kaikissa maissa.

Tämän käyttöohjeen käyttö

Lue koko käyttöohje ennen kuin alat käyttää maskia. Katso ohjeita lukiessasi käyttöohjeen alussa olevia kuvia.

Käyttötarkoitus

F20 on noninvasiivinen lisävaruste, joka ohjaa ilmvirtauksen (tai ilmvirtauksen ja lisähapen) potilaalle paineistettua ilmaa (PAP) puhaltavalta laitteelta, kuten jatkuvaa ylipainehoitoa (CPAP) antavalta laitteelta tai kaksoispainelaitteelta.

F20 on tarkoitettu:

- yli 30 kg painavien potilaiden käyttöön, joille on määrätty ylipainehoitoa
- tarkoitettu saman potilaan toistuvaan käyttöön kotiloissa ja useamman potilaan toistuvaan käyttöön sairaalassa/hoitolaitoksessa.

AirTouch F20 -pehmike

Pehmike on tarkoitettu saman potilaan toistuvaan käyttöön sekä kotona että sairaala-/laitosympäristössä, ja on suositeltavaa, että pehmike vaihdetaan kerran kuukaudessa.

QuietAir-kulmakappale

QuietAir-kulmakappale on tarkoitettu saman potilaan toistuvaan käyttöön sekä kotioloissa että sairaaloissa/hoitolaitoksissa.

VAROITUS

F20 -maskin pääremmien alahihnoissa ja rungossa käytetään magneetteja. Varmista, että pääremmit ja runko pysyvät vähintään 50 mm:n etäisyydellä aktiivisista implanteista (esim. sydämen-tahdistin tai defibrillaattori) paikallisten magneettikenttien vaikutusten välttämiseksi. Magneettikentän voimakkuus on alle 400 mT.

Vasta-aiheet

Magneettisia osia sisältävien maskien käyttö on vasta-aiheista potilailla, joilla on ennestään jokin seuraavista sairauksista:

- aneurysman korjaamiseen tarkoitettu pään sisään implantoitu metallinen hemostaattinen klippi
- toiseen tai molempiin silmiin on tunkeutunut metallisiruja silmävamman seurauksena.

YLEISET VAROITUKSET

- Maskia on käytettävä pätevässä valvonnassa, jos käyttäjä ei pysty itse ottamaan maskia pois kasvoiltaan. Maski ei ehkä sovi sellaisten potilaiden käyttöön, joilla on aspiraation riski.
- Mikäli ei toisin mainita, maskissa on käytettävä sen mukana toimitettua kulmakappaletta (jossa on venttiili- ja ilma-aukkorakenne), jotta voidaan varmistaa, että maski toimii turvallisesti ja oikealla tavalla. Älä käytä maskia, jos venttiili tai ilma-aukkorakenne on rikki tai puuttuu.
- Maskin kulmakappaleella, venttiilillä ja ilma-aukkorakenteella on erityisiä turvallisuuteen liittyviä tehtäviä. Maskia ei saa käyttää, jos venttiili on rikkoutunut, koska silloin turvatoiminto ei toimi. Kulmakappale on vaihdettava, jos venttiili on rikkoutunut, vääntynyt tai revennyt. Ilma-aukot ja venttiili tulee pitää avoimina.
- Maskia tulee käyttää vain yhdessä lääkärin tai hoitohenkilökunnan suosittelemien CPAP- tai kaksoispainelaitteiden kanssa.
- Vältä liittämästä taipuisasta PVC-muovista valmistettuja osia (esim. PVC-letku) suoraan maskin mihinkään osaan. Taipuisa PVC-muovi sisältää aineosia, jotka voivat olla haitallisia maskin materiaaleille ja voivat saada aikaan osien rikkoutumista tai murtumista.
- Maskia saa käyttää vain, kun laite on päällä. Kun maski on laitettu kasvoille, on varmistettava, että laite puhaltaa ilmaa.

Selitys: CPAP- ja kaksoispainelaitteiden kanssa on tarkoitus käyttää erikoismaskeja (tai -liittimiä), joissa olevien ilma-aukkojen kautta ilma pääsee virtaamaan jatkuvasti ulos maskista. Kun laite on päällä ja toimii kunnolla, laitteesta tuleva uusi ilma saa uloshengitetyn ilman virtaamaan pois maskin ilma-aukkojen kautta. Kun laite ei ole päällä, maskissa oleva venttiili avautuu ilmakehään, jolloin maskin käyttäjä voi hengittää raitista ilmaa. Maskin käyttäjä voi kuitenkin joutua hengittämään enemmän uloshengitysilmää, kun laite ei ole päällä. Tämä koskee useimpia CPAP- ja kaksoispainelaitteiden kanssa käytettäväksi tarkoitettuja kokokasvomaskeja.

- Noudata kaikkia varotoimia, kun käytät lisähappea.
- Hapen virtaus on laitettava pois päältä, kun CPAP- tai kaksoispainelaite ei ole käynnissä, jotta virtaavaa happea ei pääsisi kertymään laitteen kotelon sisään eikä aiheutuisi tulipalon vaaraa.
- Happi edesauttaa palamista. Happea ei saa käyttää tupakoitaessa tai avotulen läheisyydessä. Käytä lisähappea vain hyvin ilmastoiduissa tiloissa.
- Kiinteällä lisähapen virtausnopeudella sisäänhengitysilmän happipitoisuus vaihtelee paineasetuksista, potilaan hengitystavasta, valitusta maskista, happiliitäntäkohdasta ja ilmavuodon määrästä riippuen. Tämä varoitus pätee useimpiin CPAP- tai kaksoispainelaitteisiin.

YLEISET VAROITUKSET

- Maskin tekniset tiedot ovat lääkäriä varten, jotta hän voi tarkistaa, että ne ovat yhteensopivat käytettävän CPAP- tai kaksoispainelaitteen kanssa. Jos maskia käytetään ohjeista poikkeavalla tavalla tai muiden kuin yhteensopivien laitteiden kanssa, maskin tiivisyys ja mukavuus voivat kärsiä, hoito ei ole parasta mahdollista ja ilmavuoto tai sen määrän vaihtelut voivat vaikuttaa CPAP- tai kaksoispainelaitteen toimintaan.
- Lopeta tämän maskin käyttö, jos sen käyttämisestä aiheutuu MIKÄ TAHANSA haitallinen reaktio, ja ota yhteyttä sinua hoitavaan lääkäriin tai hoitohenkilökuntaan.
- Maskin käytöstä voi aiheutua kipua hampaisiin, ikeniin tai leukaan, tai se voi pahentaa hampaistossa jo ilmeneviä ongelmia. Mikäli oireita esiintyy, kysy neuvoa lääkäriltä tai hammaslääkäriltä.
- CPAP-kokkasvomaskien F20-sarjan maskeja ei ole tarkoitettu käytettäväksi samanaikaisesti sumutinlääkityksen kanssa, joka on liitetty maskin/letkun ilmankiertoon.
- Tätä maskia, kuten kaikkia maskeja käytettäessä voidaan joutua hengittämään jonkin verran uloshengitysilmää alhaisilla CPAP-paineilla.
- Katso asetuksia ja käyttöä koskevat tiedot CPAP- tai kaksoispainelaitteen käyttöohjeesta.
- Poista kaikki pakkausmateriaali ennen kuin alat käyttää maskia.

Maskin käyttö

- Kun käytät maskia ResMedin CPAP- tai kaksoispainelaitteen kanssa, jossa on maskinvalintatoiminto, katso oikea asetus tämän käyttöohjeen Tekniset tiedot -kohdasta.
- Jos ilmenee ongelmia (esim. sovittamisessa, säätämässä, ilmavuotojen tai melun takia jne.), ota yhteyttä lääkäriisi tai unihoitajaasi.
- **Säätövinkkejä (AirFit F20):**
 - Vedä maskia paineistettuna pois kasvoista, jolloin pehmuste pystyy täyttymään ilmalla. Aseta sitten uudelleen kasvoille.
 - Korjaa mahdolliset vuodot maskin yläosassa säätämällä pääremmien ylähahnoja. Säädä pääremmien alahahnoja alaosan vuodon korjaamiseksi.
 - Säädä vain sen verran, että mukavan ja tiivis istuvuus saavutetaan. Älä kiristä liikaa, koska se voi tuntua epämukavalta.
- **Säätövinkkejä (AirTouch F20):**
 - Korjaa mahdolliset vuodot maskin yläosassa säätämällä pääremmien ylähahnoja. Säädä pääremmien alahahnoja alaosan vuodon korjaamiseksi.
 - Säädä vain sen verran, että maski istuu mukavasti ja tiiviisti.
- Täydellisen luettelon tämän maskin kanssa yhteensopivista laitteista näet Maskien/laitteiden vastaavuus -kohdasta osoitteesta www.resmed.com/downloads/masks. Jos käytössäsi ei

ole Internet-yhteyttä, ota yhteys paikalliseen ResMed-edustajaan.

- Käytä vakiokartioliitintä, jos halutaan nähdä painelukemat ja/tai käyttää lisäohjainta.

Maskin puhdistaminen kotikäytössä (AirFit F20)

Jotta maski toimisi parhaalla tavalla, on tärkeää noudattaa seuraavia ohjeita.

VAROITUS

- Hyvään hygieniakäytäntöön kuuluu aina puhdistusohjeiden noudattaminen ja miedon nestemäisen puhdistusaineen käyttö. Jotkut puhdistustuotteet voivat vaurioittaa maskia, sen osia ja niiden toimintaa, tai sellaisista voi jäädä jäljelle haitallisia höyryjä, jotka voivat joutua hengitysilmaan, jos osia ei huuhdota kunnolla.
- Ylläpidä maskin laatua ja estä terveyttäsi uhkaavien mikrobin kertyminen puhdistamalla maski ja sen osat säännöllisesti.

HUOMIO

Maskin silmämääräisen tarkistuksen kriteerit: Jos maskin osissa näkyy selviä vaurioita (halkeamia, värin muuttumista, repeytymiä tms.), rikkiäinen osa on poistettava käytöstä ja korvattava uudella.

Päivittäin/jokaisen käyttökerran jälkeen:

1. Pura maski osiin purkamisohjeiden mukaisesti.
2. Huuhdo maskin runko, kulmakappale ja pehmike juoksevalla vedellä. Puhdista pehmeällä harjalla, kunnes kaikki lika on poissa.
3. Liota osia enintään 10 minuuttia haaleassa (noin 30 °C) vedessä, jossa on mietoa nestemäistä pesuainetta.
4. Ravistele osia reippaasti vedessä vähintään minuutin ajan.
5. Pese harjalla kulmakappaleen liikkuvat osat ja ilma-aukkojen ympäristö.
6. Pese harjalla rungon ne kohdat, joihin sivukappaleet kiinnittyvät sekä rungon sisäpuoli ja ulkopuoli kohdassa, johon kulmakappale kiinnittyy.
7. Huuhtelee osat juoksevalla vedellä.
8. Anna maskin osien kuivua suoralta auringonvalolta suojattuina. Puristele rungon sivukappaleita varmistaaksesi, että saat ylimääräisen veden pois.

Kerran viikossa:

1. Pura maski osiin. Magneetit saavat jäädä paikoilleen pääremmeihin puhdistuksen ajaksi.
2. Pese pääremmit käsin haaleassa (noin 30 °C) vedessä, jossa on mietoa nestemäistä pesuainetta.
3. Huuhtelee pääremmit juoksevalla vedellä. Tarkista pääremmit ja varmista, että ne ovat puhtaat ja ettei niissä ole pesuainejäämiä. Pese ja huuhdo tarvittaessa uudestaan.
4. Purista pääremmeistä pois ylimääräinen vesi.
5. Anna pääremmien kuivua suoralta auringonvalolta suojattuina.

Maskin puhdistaminen kotikäytössä (AirTouch F20)

Jotta maski toimisi parhaalla tavalla, on tärkeää noudattaa seuraavia ohjeita. On suositeltavaa, että pehmike vaihdetaan kerran kuukaudessa.

VAROITUS

- Hyvään hygieniakäytäntöön kuuluu aina puhdistusohjeiden noudattaminen ja miedon nestemäisen puhdistusaineen käyttö. Jotkut puhdistustuotteet voivat vaurioittaa maskia, sen osia ja niiden toimintaa, tai sellaisista voi jäädä jäljelle haitallisia höyryjä, jotka voivat joutua hengitysilmaan, jos osia ei huuhdota kunnolla.
- Ylläpidä maskin laatua ja estä terveyttäsi uhkaavien mikrobin kertyminen puhdistamalla maski ja sen osat säännöllisesti.

HUOMIO

- Maskin silmämääräisen tarkastuksen kriteerit: Jos maskin osissa näkyy selviä vaurioita (halkeamia, värin muuttumista, repeytymiä tms.), rikkinäinen osa on poistettava käytöstä ja korvattava uudella.
- Pehmikettä ei saa upottaa mihinkään nesteeseen, koska pehmike voi vaurioitua ja se voi vaikuttaa maskin suorituskykyyn.
- Poista pehmike käytöstä, jos se on pudonnut johonkin nesteeseen tai on hyvin likainen.

Pehmikkeen puhdistaminen

Pehmikettä ei tarvitse puhdistaa joka päivä. Jos pehmikkeessä näkyy selviä vaurioita, se on poistettava käytöstä ja korvattava uudella.

- Pyyhi vaahtopehmikkeen ulkopinnat tarvittaessa CPAP-puhdistusliinoilla tai vastaavilla alkoholittomilla puhdistusliinoilla ja anna pehmikkeen kuivua.
- Älä huuhto pehmikettä tai upota sitä nesteeseen.
- Älä käsittele pehmikettä kodinpuhdistustuotteilla tai -puhdistuslaitteilla.
- Älä säilytä tai pidä pehmikettä suorassa auringonvalossa.

Rungon ja kulmakappaleen puhdistaminen

Joka päivä:

1. Pura maski osiin purkamisohjeiden mukaisesti.
2. Huuhto maskin runko ja kulmakappale juoksevalla vedellä.
3. Puhdista pehmeällä harjalla, kunnes kaikki lika on poissa.
4. Liota osia enintään 10 minuuttia haaleassa (noin 30 °C) vedessä, jossa on mietoa nestemäistä pesuainetta.
5. Ravistele osia reippaasti vedessä vähintään minuutin ajan.
6. Pese harjalla kulmakappaleen liikkuva osa ja ilma-aukkojen ympäristö.
7. Pese harjalla rungon ne kohdat, joihin sivukappaleet kiinnittyvät, sekä rungon sisäpuoli ja ulkopuoli kohdassa, johon kulmakappale kiinnittyy.
8. Huuhtelee osat juoksevalla vedellä.
9. Anna maskin osien kuivua suoralta auringonvalolta suojattuina. Puristele rungon sivukappaleita varmistaaksesi, että saat ylimääräisen veden pois.

Pääremmien puhdistaminen

Kerran viikossa:

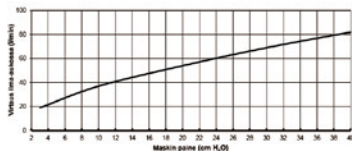
1. Pura maski osiin. Magneetit saavat jäädä paikoilleen pääremmeihin puhdistuksen ajaksi.
2. Pese pääremmit käsin haaleassa (noin 30 °C) vedessä, jossa on mietoa nestemäistä pesuainetta.
3. Huuhtelee pääremmit juoksevalla vedellä. Tarkista pääremmit ja varmista, että ne ovat puhtaat ja ettei niissä ole pesuainejäämiä. Pese ja huuhto tarvittaessa uudestaan.
4. Purista pääremmeistä pois ylimääräinen vesi.
5. Anna pääremmien kuivua suoralta auringonvalolta suojattuina.

Maskin käsittely toista potilasta varten

Desinfioi tämä maski ennen kuin se annetaan seuraavan potilaan käyttöön. Puhdistus-, desinfiointi- ja sterilointiohjeita on saatavissa osoitteessa www.resmed.com/downloads/masks. Jos käytössäsi ei ole Internet-yhteyttä, ota yhteys paikalliseen ResMed-edustajaan.

Tekniset tiedot

Paine/ilmavirtauskäyrä Maskissa on passiivinen tuuletus (ilma-aukko) estämässä uloshengitysilman uudelleenhengittämistä. Ilma-aukon virtausarvot voivat vaihdella valmistuspoikkeamien johdosta.



Paine (cm H ₂ O)	Virtaus (l/min)
3	19
10	37
16	48
24	60
30	69
40	82

	AirFit F20	AirTouch F20
Maskin kuollut tila: Maskin kuollut tila on fyysisesti tyhjä tila pyörivän liittimen päähän saakka. Maskin kuollut tila vaihtelee maskin pehmikkeen koosta riippuen.	240 ml (suuri)	281 ml (suuri)
Hoitopaine	3–40 cm H ₂ O	3–40 cm H ₂ O
Paine, kun antiasfyksiaventtiili (AAV) on suljettuna ilmakehästä: Mitattu paineenlasku (nimellinen) virtausnopeudella 50 l/min	0,2 cm H ₂ O	0,2 cm H ₂ O
virtausnopeudella 100 l/min	0,6 cm H ₂ O	0,6 cm H ₂ O
Virtausvastus, kun antiasfyksiaventtiili (AAV) on avattuna ilmakehään		
Sisäänhengitys virtausnopeudella 50 l/min:	0,6 cm H ₂ O	0,6 cm H ₂ O
Uloshengitys virtausnopeudella 50 l/min:	0,7 cm H ₂ O	0,7 cm H ₂ O

	AirFit F20	AirTouch F20
Paine, kun antiasfyksiaventiili (AAV) on avattuna ilmakehään	≤ 3 cm H ₂ O	≤ 3 cm H ₂ O
Paine, kun antiasfyksiaventiili (AAV) on suljettuna ilmakehästä	≤ 3 cm H ₂ O	≤ 3 cm H ₂ O
Ääni: ILMOITETUT KAHDEN ARVON MELUPÄÄSTÖARVOT ISO 4871 -standardin mukaisesti. Kaaviossa näkyvät maskin A-painotettu äänentehotaso ja A-painotettu äänenpainetaso 1 metrin etäisyydellä (epävarmuudella 3 dBA)		
Äänentehotaso (Vakio-kulmakappale)	30 dBA	30 dBA
Äänentehotaso (QuietAir-kulmakappale)	21 dBA	21 dBA
Äänenpainetaso (Vakio-kulmakappale)	22 dBA	22 dBA
Äänenpainetaso (QuietAir-kulmakappale)	13 dBA	13 dBA
Ympäristöolosuhteet	Käyttölämpötila: 5–40 °C Käyttökosteus: 15–95 %, ei kondensoitua Säilytys- ja kuljetuslämpötila: -20–+60 °C Ilmankosteus säilytyksen ja kuljetuksen aikana: enintään 95 %, ei kondensoitua	
Ulkomitat	Maski täysin koottuna kulmakappaleineen (ei pääremmejä) 154 mm (K) x 159 mm (L) x 147 mm (S)	
International Commission on Non-Ionizing Radiation Protection (ICNIRP)	Tässä maskissa käytetyt magneetit ovat yleisessä käytössä ionisoimatonta säteilyä koskevien ICNIRP-määrittysten rajoissa.	

Käyttöikä

F20 -maskin käyttöikä riippuu käytön määrästä, maskin kunnossapidosta ja ympäristöstä, jossa maskia käytetään tai säilytetään. Maski ja sen osat koostuvat moduuleista ja siksi on suositeltavaa, että käyttäjä huoltaa maskia ja tarkastaa sen säännöllisesti sekä vaihtaa maskin tai sen osia tarvittaessa tai tämän käyttöohjeen kohdassa 'Maskin puhdistaminen kotikäytössä' olevien 'tuotteen tarkastamista koskevien visuaalisten kriteerien' mukaisesti. Maskin varaosien tilaamista koskevat ohjeet käyvät ilmi tämän käyttöohjeen 'Maskin osat' -kohdasta.

Maskin asetusvaihtoehdot

AirSense, AirCurve tai S9: Valitse "Full Face" (kokokasvo).
Muille laitteille: Valitse maskivaihtoehdoksi "MIR FULL" (jos käytettävissä) tai muussa tapauksessa "FULL FACE" (kokokasvo).



Device Setting
Full Face

Huomautuksia:

- Tämän tuotteen valmistuksessa ei ole käytetty PVC-muovia tai ftalaatteja, kuten DEHP, DBP tai BBP.
- Tämän tuotteen valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumia (lateksia).
- Valmistaja pidättää oikeuden muuttaa tietoja ilman ennakoilmoitusta.

Säilytys

Varmista, että maski on täysin puhdas ja kuiva ennen kuin laitat sen säilytykseen pidemmäksi aikaa. Säilytä maskia kuivassa paikassa suojattuna suoralta auringonvalolta.

Hävittäminen

Tämä maski ei sisällä mitään vaarallisia valmistusaineita, ja se voidaan hävittää tavallisen talousjätteen tapaan.

Symbolit

Tuotteessa tai sen pakkauksessa voi esiintyä seuraavia symboleja:

	Tuotenumero		Eränumero
	Ilmankosteusrajoitus		Lämpötilarajoitus
	Helposti särkyvä, käsiteltävä varoen		Tuotetta ei ole valmistettu luonnonkumista (lateksista)
	Valmistaja		Valtuutettu edustaja Euroopan unionin alueella
	Suojattava sateelta		Tämä puoli ylöspäin
	Kokokasvomaski		Laiteasetus - Kokokasvo
	Koko - S (pieni)		Koko - M (keskikokoinen)



Koko - L (suuri)



Ilmaisee varoitusta tai huomioitavaa seikkaa ja varoittaa vammautumisen mahdollisuudesta tai ilmaisee erityistoimenpiteet laitteen turvallista ja tehokasta käyttöä varten



Huomio, perehdy mukana tulleisiin ohjeisiin



Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut



Saman potilaan toistuvaan käyttöön



Heitä pois, jos tuotteessa näkyy vaurioita



Ei saa altistaa suoralle auringonvalolle



Vaihda osa, jos siinä näkyy vaurioita



Älä käytä kodinpuhdistustuotteita tai -puhdistuslaitteita



Puhdista vain alkoholittomilla puhdistusliinoilla



Älä käytä alkoholipitoisia puhdistusliinoja



Säilytettävä kuivassa ja poissa nesteiden lähetyiltä



Ei saa upottaa nesteeseen

Kuluttajatakuu

ResMed ilmoittaa noudattavansa kaikkia Euroopan unionin alueella myytäviä tuotteita koskevia EU-direktiivin 1999/44/EY nojalla tunnustettuja kuluttajasuojaa koskevia oikeuksia ja Euroopan unionin jäsenmaiden vastaavia kansallisia lakeja.

DANSK

Tak, fordi du har valgt AirFit™ F20/AirTouch™ F20. Disse masker er identiske bortset fra den udskiftelige AirFit F20-silikonepude og AirTouch F20-skumpude. Dette giver to valgmuligheder for din maske afhængigt af din foretrukne komfort, stabilitet og tæthed.

Dette dokument indeholder brugsinstruktioner til:

- AirFit™ F20/AirFit™ F20 for Her
- AirTouch™ F20/AirTouch™ F20 for Her

Disse masker omtales samlet set som F20 i denne vejledning. Disse masker er muligvis ikke tilgængelige i alle lande.

Brug af denne vejledning

Hele vejledningen bør læses igennem før brug. Hensiv til billederne forrest i vejledningen, når anvisningerne følges.

Tilsluttet anvendelse

F20 er et ikke-invasivt tilbehør, som anvendes til at kanalisere luftstrømmen (med eller uden supplerende ilt) til en patient fra et apparat, der giver positivt luftvejstryk (PAP) som f.eks. et CPAP-apparat (kontinuerligt positivt luftvejstryk) eller et bilevel-system.

F20 er:

- beregnet til patienter, der vejer over 30 kg, som har fået ordineret positivt luftvejstryk.
- beregnet til genanvendelse til en enkelt patient i hjemmet og til genanvendelse til flere patienter i et hospitals- og institutionsmiljø.

AirTouch F20-pude

Puden er beregnet til genanvendelse til en enkelt patient i hjemmet og i et hospitals-/institutionsmiljø, og det anbefales, at den udskiftes én gang om måneden.

QuietAir vinkelstykke

QuietAir vinkelstykket er beregnet til genanvendelse til en enkelt patient både i hjemmet og i et hospitals-/institutionsmiljø.

ADVARSEL

Der bruges magneter på de nederste hovedbåndsstropper og på rammen til F20. Sørg for at hovedbåndet og rammen holdes mindst 50 mm væk fra ethvert aktivt medicinsk implantat (fx pacemaker eller defibrillator) for at undgå mulige påvirkninger fra lokale magnetiske felter. Magnetfeltets styrke er mindre end 400 mT.

Kontraindikationer

Brug af masker med magnetiske dele er kontraindiceret hos patienter med følgende præeksisterende tilstande:

- en metalclips til hæmostase implanteret i hovedet på grund af en aneurisme
- metalsplinter i et øje eller begge efter en penetrerende øjenskade.

GENERELLE ADVARSLER

- Brugere, der ikke er i stand til selv at fjerne masken, må kun bruge den under opsyn af kvalificeret personale. Det er muligt, at masken ikke egner sig til patienter, der er disponeret for aspiration.
- Masken skal være påmonteret det viste vinkelstykke (der indeholder ventil- og ventileringsaggregatet) for at garantere sikker og brugsrigtig anvendelse, medmindre andet er angivet. Anvend ikke masken, hvis ventilen eller ventileringsaggregatet mangler eller er beskadiget.
- Vinkelstykket, ventilen og udluftningsdelen har specifikke sikkerhedsfunktioner. Masken må ikke bruges, hvis ventilen er beskadiget, da sikkerhedsfunktionen så ikke virker. Vinkelstykket bør udskiftes, hvis det er beskadiget, skævt eller revnet. Udluftningshullerne og ventilen skal holdes fri.
- Masken bør kun anvendes med CPAP- eller bilevel-apparater, anbefalet af en læge eller respirationsterapeut.
- Undgå at slutte fleksible PVC-produkter (f.eks. PVC-slanger) direkte til nogen del af masken. Flexibel PVC indeholder bestanddele, der kan beskadige maskematerialerne og bevirke, at komponenterne revner eller går i stykker.
- Masken bør ikke bruges, medmindre der er tændt for apparatet. Efter tilpasning af masken bør det sikres, at apparatet blæser luft.
Forklaring: CPAP- og bilevel apparatet er beregnet til brug med specielle masker (eller studse), som har

udluftning, så der konstant strømmer luft ud af masken. Når der er tændt for apparatet, og det fungerer, som det skal, skyller ny luft fra apparatet den udåndede luft ud gennem maskens huller. Når der slukkes for apparatet, åbner maskeventilen ud mod atmosfæren, og gør det muligt at indånde frisk luft. Man kan dog genindånde en større mængde udåndingsluft, når apparatet er slået fra. Dette gælder for de fleste typer CPAP- og bilevel apparater til brug med hele ansigtsmasker.

- Følg alle forholdsregler ved anvendelse af supplerende ilt.
- Der skal slukkes for ilttilførslen, når CPAP- eller bilevel-apparatet ikke er i drift, således at ubrugt ilt ikke akkumuleres i CPAP- eller bilevel-apparatet og skaber risiko for brand.
- Ilt nærer forbrænding. Når der anvendes ilt, må der hverken rygges eller være åben ild i nærheden. Der må kun bruges ilt i velventilerede rum.
- Ved tilførsel af en fast mængde supplerende ilt varierer den inhalerede iltkoncentration afhængigt af trykindstillinger, patientens vejrtrækningsmønster, masken, anvendelsesstedet og lækagegraden. Denne advarsel gælder for de fleste typer CPAP-apparater eller bilevel-apparater (apparater med to niveauer).

GENERELLE ADVARSLER

- De tekniske specifikationer for masken er angivet, så behandleren kan kontrollere, at masken er kompatibel med CPAP- eller bilevel-apparatet. Hvis udstyret anvendes uden for specifikationerne eller sammen med inkompatible apparater, er der mulighed for, at masken ikke slutter tæt og ikke er så behagelig at have på, at optimal behandling ikke kan opnås, og at lækage eller variation i lækagegraden har en negativ indflydelse på CPAP- eller bilevel-apparatets funktion.
- Afbryd brugen af masken, hvis der er NOGEN SOM HELST bivirkning ved at bruge den, og søg hjælp hos lægen eller søvnterapeuten.
- Brug af en maske kan medføre ømhed i tænder, gummer og kæbe og forværre eksisterende tandproblemer. Kontakt lægen eller tandlægen, hvis der opstår symptomer.
- F20-serien af CPAP-helmasker er ikke beregnet til anvendelse sammen med forstøvermedikamenter i luftvejen til masken/slange.
- Som med alle masker kan en vis genindånding forekomme ved lave CPAP-tryk.
- Der henvises til oplysninger om indstillinger og drift i vejledningen til CPAP- eller bilevel-apparatet.
- Fjern al emballage, før masken tages i brug.

Brug af masken

- Når masken bruges sammen med ResMed CPAP- eller bilevel-apparater, der har maskeindstillingsmuligheder,

henvises der til afsnittet Tekniske specifikationer i denne brugervejledning for korrekt indstilling.

- Hvis du oplever problemer (f.eks. med tilpasning, justering, lækage, støj eller lignende), bør du kontakte din læge eller søvnterapeut.
- **Tips til justering (AirFit F20):**
 - Når lufttrykket tilsluttes, skal du trække masken væk fra dit ansigt, så pudsen kan puste sig op, og derefter sætte den tilbage på ansigtet.
 - For at fjerne eventuelle utætheder i maskens øverste del skal de øverste hovedbåndsstropper justeres. For den nederste del skal de nederste hovedbåndsstropper justeres.
 - Justér kun nok til at sikre en komfortabel tæthed. Stram ikke for hårdt, da det kan medføre ubehag.
- **Tips til justering (AirTouch F20):**
 - For at fjerne eventuelle utætheder i maskens øverste del skal de øverste hovedbåndsstropper justeres. For den nederste del skal de nederste hovedbåndsstropper justeres.
 - Justér nok til at sikre en komfortabel tæthed.
- For en fuldstændig liste over apparater, der er kompatible med denne maske, se listen på www.resmed.com/downloads/masks. Kontakt din ResMed-repræsentant, hvis du ikke har adgang til Internettet.
- Brug en standard konisk tilslutning hvis trykaflysninger og/eller supplerende ilt er nødvendigt.

Rengøring af masken i hjemmet (AirFit F20)

Det er vigtigt at følge trinene nedenfor for at få den bedste ydeevne ud af masken.

ADVARSEL

- Som en del af en god hygiejne skal du altid følge rengøringsvejledningen og bruge et mildt rengøringsmiddel. Nogle rengøringsmidler kan beskadige masken, dens dele og deres funktion eller efterlade skadelige restdampe, der kan inhaleres, hvis der ikke skylles grundigt.
- Rengør masken og dens dele regelmæssigt for at opretholde kvaliteten af masken og for at forhindre bakterievækst, som kan påvirke dit helbred negativt.

FORSIGTIG

Synlige kriterier for inspektion af produktet: Hvis der er nogen synlig form for skade på en komponent (revner, misfarvning, rifter osv.), skal komponenten kasseres og udskiftes med en ny.

Daglig/efter hver brug:

1. Adskil masken som anvist i adskillelsesinstruktionerne.
2. Skyl rammen, vinkelstykket og puden under rindende vand. Rengør med en blød børste, indtil snavset er fjernet.
3. Læg delene i blød i varmt vand (ca. 30 °C) med mild, flydende sæbe i op til ti minutter.
4. Ryst komponenterne grundigt i vandet i mindst et minut.
5. Børst de bevægelige dele på vinkelstykket og omkring udluftningshullerne.

6. Børst de områder på rammen, hvor armene er forbundet, samt på indersiden og ydersiden af rammen, hvor vinkelstykket er forbundet.
7. Skyl delene under rindende vand.
8. Lad delene lufttørre uden for direkte sollys. Sørg for at klemme rammens arme sammen for at sikre, at overskydende vand fjernes.

Hver uge:

1. Skil masken ad. Magneterne må gerne blive siddende på hovedbåndet under rengøring.
2. Vask hovedbåndet i hånden i varmt vand (ca. 30 °C) med mild, flydende sæbe.
3. Skyl hovedbåndet under rindende vand. Inspicer for at sikre, at hovedbåndet er rent og frit for sæbe. Vask og skyl igen, hvis det er nødvendigt.
4. Klem hovedbåndet sammen for at fjerne overskydende vand.
5. Lad hovedbåndet lufttørre uden for direkte sollys.

Rengøring af masken i hjemmet (AirTouch F20)

Det er vigtigt at følge trinene nedenfor for at få den bedste ydeevne ud af masken. Det anbefales at udskifte puden én gang om måneden.

ADVARSEL

- Som en del af en god hygiejne skal du altid følge rengøringsvejledningen og bruge et mildt rengøringsmiddel. Nogle rengøringsmidler kan beskadige masken, dens dele og deres funktion eller efterlade skadelige restdampe, der kan inhaleres, hvis der ikke skylles grundigt.
- Rengør masken og dens dele regelmæssigt for at opretholde kvaliteten af masken og for at forhindre bakterievækst, som kan påvirke dit helbred negativt.

FORSIGTIG

- Synlige kriterier for produktinspektion: Hvis der er nogen synlig form for skade på en komponent (revner, misfarvning, rifter osv.), skal komponenten kasseres og udskiftes med en ny.
- Pudens må ikke nedsænkes i væske, da det kan beskadige pudens og påvirke maskens præstation.
- Pudens skal kasseres, hvis den har været nedsænket i væske eller er meget snavset.

Rengøring af pudens

Du behøver ikke at rengøre pudens hver dag. Hvis der er nogen synlig form for skade på pudens, skal den kasseres og erstattes.

- Om nødvendigt aftørres skumpudens yderside med CPAP-servietter eller lignende alkoholfri klude, hvorefter pudens skal tørre.
- Den må ikke skylles eller nedsænkes i væske.

- Brug ikke rengøringsmidler til husholdningsbrug eller rengøringsapparater.
- Må ikke opbevares eller anbringes i direkte sollys.

Rengøring af ramme og vinkelstykke

Hver dag:

1. Maskedelene tages fra hinanden som anvist i afsnittet Adskillelse.
2. Skyl ramme og vinkelstykke under rindende vand.
3. Rengør med en blød børste, indtil alt snavs er væk.
4. Læg delene i blød i varmt vand (ca. 30°C) med mild, flydende sæbe i op til ti minutter.
5. Ryst komponenterne grundigt i vandet i mindst et minut.
6. Børst de bevægelige dele på vinkelstykket og omkring udluftningshullerne.
7. Børst de områder på rammen, hvor armene er forbundet, samt på indersiden og ydersiden af rammen, hvor vinkelstykket er forbundet.
8. Skyl delene under rindende vand.
9. Lad delene lufttørre uden for direkte sollys. Sørg for at klemme rammens arme sammen for at sikre, at overskydende vand fjernes.

Rengøring af hovedbånd

Hver uge:

1. Skil masken ad. Magneterne må gerne blive siddende på hovedbåndet under rengøring.
2. Vask hovedbåndet i hånden i varmt vand (ca. 30°C) med mild, flydende sæbe.

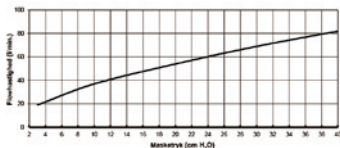
3. Skyl hovedbåndet under rindende vand. Inspicer for at sikre, at hovedbåndet er rent og frit for sæbe. Vask og skyl igen, hvis det er nødvendigt.
4. Klem hovedbåndet sammen for at fjerne overskydende vand.
5. Lad hovedbåndet lufttørre uden for direkte sollys.

Behandling af masken mellem hver patient

Behandl masken mellem hver patient. Anvisning i rengøring, desinfektion og sterilisering står på www.resmed.com/downloads/masks. Kontakt din ResMed-repræsentant, hvis du ikke har adgang til Internettet.

Tekniske specifikationer

Kurve over trykflow Masken har passiv ventilation for at beskytte mod genindånding. Flowhastigheden via ventilationsåbningerne kan variere pga. forskelle ved fremstilling.



Tryk (cm H ₂ O)	Flow (l/min.)
3	19
10	37
16	48
24	60
30	69
40	82

	AirFit F20	AirTouch F20
Dødrum: Den tomme volumen op til enden af drejestudsene. Maskens dødrum varierer afhængigt af pudestørrelsen.	240 ml (stor)	281 ml (stor)

	AirFit F20	AirTouch F20
Behandlingstryk	3 til 40 cm H ₂ O	3 til 40 cm H ₂ O

Modstand med Anti Asphyxia Valve (AAV) lukket til atmosfæren: Fald i målt tryk (nominelt)		
ved 50 l/min.	0,2 cm H ₂ O	0,2 cm H ₂ O
ved 100 l/min.	0,6 cm H ₂ O	0,6 cm H ₂ O

Modstand med Anti Asphyxia-ventil (AAV) åben til atmosfæren		
Inspiration ved 50 l/min.:	0,6 cm H ₂ O	0,6 cm H ₂ O
Ekspiration ved 50 l/min.:	0,7 cm H ₂ O	0,7 cm H ₂ O

Anti Asphyxia Valve (AAV) åben-til-atmosfære tryk	≤3 cm H ₂ O	≤3 cm H ₂ O
----------------------------------------------------------	------------------------	------------------------


Anti Asphyxia Valve (AAV) lukket-til-atmosfæren tryk	≤3 cm H ₂ O	≤3 cm H ₂ O
-------------------------------------------------------------	------------------------	------------------------

Lyd: ANGIVNE TOCIFREDE VÆRDIER FOR STØJ i overensstemmelse med ISO 4871. Det A-vægtede lydeffektniveau og det A-vægtede lydtryksniveau for masken i en afstand af 1 m med usikkerhed på 3 dBA vises

Strømniveau (QuietAir vinkelstykke)	30 dBA	30 dBA
Strømniveau (Standard vinkelstykke)	21 dBA	21 dBA
Trykniveau (QuietAir vinkelstykke)	22 dBA	22 dBA
Trykniveau (Standard vinkelstykke)	13 dBA	13 dBA

Miljøforhold	Driftstemperatur: 5°C til 40°C
	Driftsfugtighed: 15 % til 95 % ikke-kondenserende
	Temperatur under opbevaring og transport: -20°C til +60°C
	Luftfugtighed under opbevaring og transport: op til 95 % ikke-kondenserende

Udvendige mål	Færdigmonteret maske med vinkelstykke (uden hovedbånd) 154 mm (H) x 159 mm (B) x 147 mm (D)
Den Internationale Kommission for Beskyttelse mod Ikke-ioniserende Stråling (ICNIRP)	De magneter, der benyttes i denne maske, er i overensstemmelse med ICNIRP-retningslinjerne for generel offentlig anvendelse.
Levetid	Levetiden for F20-maskesystemet afhænger af hvor intensiv brugen er, vedligeholdelse og de omgivelsesbetingelser, som masken anvendes under. Da dette maskesystem og dets dele er modulære, anbefales det at brugeren vedligeholder og efterser det på regelmæssig basis, og udskifter maskesystemet eller enhver del af det, hvis det anses for nødvendigt eller i henhold til kriterier for visuel inspektion af maske i afsnittet "Rengøring af masken i hjemmet" i denne vejledning. Der henvises til afsnittet "Maskens dele" i denne vejledning angående hvordan reservedele bestilles.
Maskens indstillingsmuligheder	Til AirSense, AirCurve eller S9: Vælg "Fuldt ansigt" (Full Face). Til andre apparater: Vælg "MIR FULL" (hvis den er tilgængelig), ellers skal der vælges "FULL FACE" som maskeindstilling.



Device Setting
Full Face

Noter:

- Dette produkt indeholder ikke PVC eller ftalater som f.eks. DEHP, DBP eller BBP.
- Dette produkt er ikke lavet af naturgummilatex.
- Producenten forbeholder sig ret til at ændre disse specifikationer uden varsel.

Opbevaring







Sørg for, at masken er helt ren og tør, før den opbevares i længere tid. Opbevar masken på et tørt sted, hvor den ikke udsættes for direkte sollys.

Bortskaffelse

Denne maske indeholder ingen farlige stoffer og kan bortskaffes med husholdningsaffaldet.

Symboler

Følgende symboler kan forekomme på produktet eller pakningen:

	Katalognummer		Partikode
	Fugtighedsgrænser		Temperaturgrænser
	Forsigtig håndtering		Ikke lavet af naturgummilatex



Producent



Autoriseret repræsentant i EU



Må ikke udsættes for regn



Denne side op



Hel ansigtsmaske



Enhedsindstilling - Helmaske



Størrelse - lille



Størrelse - medium



Størrelse - stor



Angiver en advarsel eller forsigtighedsregel og gør opmærksom på risiko for skader eller beskriver særlige foranstaltninger til sikker og effektiv brug af udstyret



Forsigtig, se de medfølgende dokumenter



Må ikke bruges, hvis emballagen er beskadiget



Brug på én patient



Bortskaffes ved synlige tegn på skade



Må ikke udsættes for direkte sollys



Udskiftes ved synlige tegn på skade



Brug ikke rengøringsmidler til husholdningsbrug eller rengøringsapparater



Må kun rengøres med alkoholfrie klude



Anvend ikke alkoholfrie klude



Opbevares tørt og væk fra væsker



Må ikke nedsænkes i væsker

Forbrugergaranti

ResMed anerkender alle forbrugerrettigheder iht. EU-direktiv 1999/44/EF og de respektive nationale love i EU ang. produkter, der sælges i EU.

NORSK

Takk for at du valgte AirFit™ F20/AirTouch™ F20. Disse maskene er identiske, bortsett fra den ombyttbare silikonputen til AirFit F20 og skumputen til AirTouch F20. Dette gir deg to valg for masken din, avhengig av foretrukket komfort, stabilitet og forsegling.

Dette dokumentet inneholder brukerinstruksjoner for:

- AirFit™ F20/AirFit™ F20 for Her
- AirTouch™ F20/AirTouch™ F20 for Her

Disse maskene kalles samlet F20 i denne håndboken. Disse maskene er kanskje ikke tilgjengelig i alle land.

Bruke denne veiledningen

Les hele veiledningen før bruk. Når du følger anvisningene, må du handle i samsvar med bildene på forsiden av veiledningen.

Tiltenkt bruk

F20 er et ikke-invasivt tilbehør som brukes til å kanalisere luftstrømmen (med eller uten tilleggsoksygen) til en pasient fra en positiv luftveistrykкенhet (PAP) som et kontinuerlig positivt luftveistrykksystem (CPAP) eller bilevel-system.

F20:

- skal brukes av pasienter som veier over 30 kg og som har fått foreskrevet positivt luftveistrykk.
- er beregnet på gjenbruk på samme pasient i hjemmemiljø og gjenbruk på flere pasienter i sykehus-/institusjonsmiljø.

AirTouch F20 pute

Puten er beregnet på gjenbruk av én enkelt pasient både hjemme og på sykehus/institusjon, og den må skiftes ut månedlig.

QuietAir kneledd

QuietAir-kneleddet er beregnet på gjenbruk av enkelt en pasient hjemme og på sykehus/institusjon.

ADVARSEL

Det brukes magneter i de nedre hodestroppene og rammen på F20. Påse at hodestropper og ramme er minst 50 mm unna alle aktive medisinske implantater (f.eks. pacemaker eller defibrillator) for å unngå mulige virkninger av lokale magnetfelter. Magnetfeltets styrke er under 400 mT.

Kontraindikasjoner

Bruk av masker med magnetiske komponenter er kontraindisert hos pasienter med følgende preeksisterende tilstander:

- en metallklemme for hemostase implantert i hodet for å reparere en aneurisme
- metalliske splinter i ett av eller begge øynene etter skade med punktering av øyet.

GENERELLE ADVARSLER

- Masken må brukes under kvalifisert tilsyn hvis brukeren ikke selv kan ta av seg masken. Det er ikke sikkert at masken egner seg for pasienter som er predisponert for aspirasjon.
 - Med mindre annet er oppgitt må masken utstyres med det medfølgende kneleddet (som inneholder ventil- og ventileringsåpningensheten) for å sikre sikker og funksjonell bruk. Masken skal ikke brukes hvis ventilen eller ventileringsåpningensheten er skadet eller mangler.
 - Kneleddet, ventilen og ventileringsåpningen har spesifikke sikkerhetsfunksjoner. Masken skal ikke brukes hvis ventilen er skadet, siden den da ikke kan utføre sikkerhetsfunksjonen. Vinkelrøret skal skiftes hvis ventilen er skadet, forvrent eller revnet. Luftehullene og ventilen må ikke blokkeres.
 - Denne masken skal kun brukes med CPAP- eller bilevel-apparater som er anbefalt av en lege eller åndedrettsterapeut.
 - Unngå å koble bøyelige PVC-produkter (for eksempel PVC-slanger) direkte til noen del av masken. Bøyelig PVC inneholder stoffer som kan være skadelige for maskens materialer, og kan føre til sprekker eller skade på komponenter.
- Masken skal ikke brukes med mindre apparatet er slått på. Når masken sitter på, må du forsikre deg om at apparatet blåser luft.
Forklaring: CPAP- og bilevel-apparater er beregnet på å brukes sammen med spesielle masker (eller koblinger) som har ventilasjonsåpninger som gjør at luften hele tiden strømmer ut av masken. Når apparatet er slått på og fungerer som det skal, presser den nye luften fra apparatet den utåndede luften ut gjennom hullene i masken. Når apparatet er avslått, åpnes maskens ventileringsåpninger mot atmosfæren slik at det kan pustes inn frisk luft. Det kan imidlertid pustes inn et høyere nivå av utåndet luft når apparatet er avslått. Dette gjelder de fleste helmasker til bruk med CPAP- og bilevel-apparater.
 - Følg alle forholdsregler ved bruk av tilleggsoksygen.
 - Oksygentilførselen må slås av når CPAP- eller bilevel-apparatet ikke er i bruk, slik at ubrukt oksygen ikke akkumuleres i apparatet og utgjør en brannfare.
 - Oksygen støtter forbrenning. Oksygen skal ikke brukes under røyking eller i nærheten av åpen ild. Oksygentilførselen skal bare brukes i godt ventilerte rom.
 - Med en fast flowhastighet for tilført oksygen, vil den innåndede oksygenkonsentrasjonen variere, avhengig av trykkinnstillingene, pasientens åndedrettsmønster, valg av maske, plassering og lekkasjegrad. Dette gjelder for de fleste modeller av CPAP- eller bilevel-apparater.

GENERELLE ADVARSLER

- De tekniske spesifikasjonene for masken er for at legen din skal kontrollere at de er kompatible med CPAP- eller bilevel-apparatet. Ved bruk utenfor spesifikasjonene eller med inkompatibelt utstyr, kan forseglingen og komforten til masken bli svekket slik at optimal behandling ikke oppnås, og lekkasjer eller variabel lekkasjegrad kan påvirke CPAP- eller bilevel-apparatets funksjon.
- Avslutt bruken av masken hvis du har NOEN SOM HELST negative reaksjoner ved bruk av masken og be legen eller søvnterapeuten om råd.
- Bruk av masken kan føre til sårhet i tenner, gomme eller kjeve, eller kan forverre et eksisterende tannhelseproblem. Hvis det oppstår symptomer, bør du ta kontakt med lege eller tannlege.
- F20-serien av CPAP-helmasker er ikke beregnet på bruk samtidig med førstøvermedisin som er i luftbanen til masken/slangen.
- Som med alle masker kan det oppstå noe gjeninnånding ved lave CPAP-trykk.
- Se i håndboken for CPAP- eller bilevel-apparatet for mer informasjon om innstillinger og bruk.
- Fjern all emballasje før du begynner å bruke masken.

Slik bruker du masken

- Når du bruker masken sammen med et ResMed CPAP- eller bilevel-apparat som har alternative maskeinnstillinger, henvises du til de tekniske spesifikasjonene i denne brukerveiledningen for korrekt innstilling.

- Hvis du får problemer (f.eks. tilpasning, justering, lekkasje, støy osv.), bør du kontakte din lege eller søvnterapeut.
- **Tips om tilpasning (AirFit F20):**
 - Med lufttrykket på, trekk masken bort fra ansiktet for at puten skal fylles ut og sett deretter masken tilbake på ansiktet.
 - For å eliminere eventuelle lekkasjer i den øvre delen av masken, justerer du de øvre hodestroppene. For den nedre delen, justerer du de nedre hodestroppene.
 - Juster bare nok til å gi en komfortabel forsegling. Ikke stram til for mye, da dette kan gi ubehag.
- **Tips om tilpasning (AirTouch F20):**
 - For å eliminere eventuelle lekkasjer i den øvre delen av masken, justerer du de øvre hodestroppene. For den nedre delen, justerer du de nedre hodestroppene.
 - Juster nok til å gi en komfortabel forsegling.
- Du finner en full liste med kompatible enheter under Kompatibilitetsliste for maske/enhet på www.resmed.com/downloads/masks. Hvis du ikke har Internett-tilgang, kan du ta kontakt med din ResMed-representant.
- Bruk en standard konisk kobling hvis det er nødvendig med trykkavlesninger og/eller tilleggsoksygen.

Rengjøre masken hjemme (AirFit F20)

Det er viktig å følge trinnene nedenfor for å få det meste ut av masken.

ADVARSEL

- Av hensyn til hygienen må du alltid følge rengjøringsanvisningene og bruke mildt, flytende rengjøringsmiddel. Enkelte rengjøringsprodukter kan være skadelige for masken, dens deler og deres funksjon, eller kan avgi dunster som er skadelig å puste inn hvis masken ikke skylles godt nok.
- Rengjør masken og dens komponenter jevnlig for å opprettholde maskens kvalitet og unngå bakterievekst som kan skade helsen din.

FORSIKTIG

Synlige kriterier for produktinspeksjon: Hvis noen komponent i systemet er synlig forringet (sprekker, misfarging, rifter osv.), skal komponenten kasseres og skiftes.

Hver dag / etter hver bruk:

1. Demonter masken i henhold til demonteringsanvisningene.
2. Skyll rammen, vinkelrøret og puten under rennende vann. Rengjør med en myk børste til alle urenheter er fjernet.
3. Bløtlegg komponentene i varmt vann (ca. 30 °C) med mild flytende såpe i opptil ti minutter.
4. Rist komponentene godt i vannet i minst ett minutt.
5. Børst vinkelrørets bevegelige deler og rundt ventilasjonshullene.
6. Børst områdene av rammen der armene festes, samt innvendig og utvendig på rammen der vinkelrøret festes.
7. Skyll komponentene under rennende vann.

8. La komponentene lufttørke, men unngå direkte sollys. Sørg for å klemme armene på rammen for å fjerne overskytende vann.

Ukentlig:

1. Demonter masken. Magnetene kan forbli festet til hodestroppene under vask.
2. Vask hodestroppene for hånd i varmt vann (ca. 30 °C) med en mild flytende såpe.
3. Skyll hodestroppene under rennende vann. Inspiser for å forsikre deg om at hodestroppene er rene og uten såpe. Vask og skyll på nytt ved behov.
4. Klem overskytende vann ut av hodestroppene.
5. La hodestroppene lufttørke, men unngå direkte sollys.

Rengjøre masken hjemme (AirTouch F20)

Det er viktig å følge trinnene nedenfor for å få det meste ut av masken. Det anbefales å bytte ut puten hver måned.

ADVARSEL

- Av hensyn til hygienen må du alltid følge rengjøringsanvisningene og bruke mildt, flytende rengjøringsmiddel. Enkelte rengjøringsprodukter kan være skadelige for masken, dens deler og deres funksjon, eller kan avgi dunster som er skadelig å puste inn hvis masken ikke skylles godt nok.
- Rengjør masken og dens komponenter jevnlig for å opprettholde maskens kvalitet og unngå bakterievekst som kan skade helsen din.

FORSIKTIG

- Visuelle kriterier for inspeksjon av produktet: Hvis noen komponent i systemet er synlig forringet (sprekker, misfarging, rifter osv.), skal komponenten kasseres og skiftes.
- Puten må ikke senkes i væske, da dette kan skade puten og påvirke maskens ytelse.
- Kasser puten hvis den har blitt senket i væske eller er svært tilsmusset.

Rengjøre puten

Du behøver ikke rengjøre puten hver dag. Hvis puten er tydelig slitt, skal den kastes og erstattes.

- Om nødvendig kan du tørke av utsiden av skumputen med CPAP-servietter eller lignende alkoholfrie rengjøringservietter og la den tørke.
- Skal ikke skylles eller senkes i væske
- Ikke bruk vanlige rengjøringsmidler eller vaskemaskiner
- Må ikke utsettes for direkte sollys.

Rengjøre rammen og kneleddet

Daglig:

1. Demonter maskens komponenter i henhold til demonteringsanvisningene.
2. Skyll rammen og kneleddet under rennende vann.
3. Rengjør med en myk børste til urenheterne er borte.
4. Bløtlegg komponentene i varmt vann (ca. 30 °C) med mild flytende såpe i opptil ti minutter.
5. Rist komponentene godt i vannet i minst ett minutt.

6. Børst kneleddets bevegelige deler og rundt ventilasjonshullene.
7. Børst områdene av rammen der armene festes, samt innvendig og utvendig på rammen der kneleddet festes.
8. Skyll komponentene under rennende vann.
9. La komponentene lufttørke, men unngå direkte sollys. Sørg for å klemme armene på rammen for å fjerne overskytende vann.

Rengjøring av hodestroppene

Ukentlig:

1. Demonter masken. Magnetene kan forbli festet til hodestroppene under vask.
2. Vask hodestroppene for hånd i varmt vann (ca. 30 °C) med en mild flytende såpe.
3. Skyll hodestroppene under rennende vann. Inspiser for å forsikre deg om at hodestroppene er rene og uten såpe. Vask og skyll på nytt etter behov.
4. Klem overskytende vann ut av hodestroppene.
5. La hodestroppene lufttørke, men unngå direkte sollys.

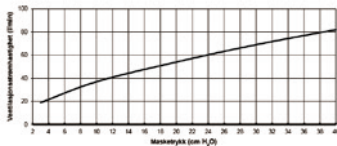
Desinfisering av masken mellom pasienter

Reprosesser denne masken mellom bruk av flere pasienter.

Du finner instruksjoner for rengjøring, desinfisering og sterilisering på www.resmed.com/downloads/masks. Hvis du ikke har Internett-tilgang, kan du ta kontakt med din ResMed-representant.

Tekniske spesifikasjoner

Trykk-flow-kurve Masken har passiv ventilasjon for å hindre gjeninnånding av brukt luft. Ventilasjonsflowhastigheten kan variere som følge av produksjonsvariasjoner.



Trykk (cm H ₂ O)	Flow (l/min)
3	19
10	37
16	48
24	60
30	69
40	82

AirFit F20 AirTouch F20

Dødtrom: Tomt volum i masken opptil enden av svivelen. Maskens dødtrom varierer med putestørrelsen.

Behandlingstrykk	3 til 40 cm H ₂ O	3 til 40 cm H ₂ O
-------------------------	---------------------------------	---------------------------------

Motstand med antikvelningsventil (Anti Asphyxia Valve, AAV) lukket mot atmosfæren: Målt trykkfall (nominelt)

ved 50 l/min	0,2 cm H ₂ O	0,1 cm H ₂ O
ved 100 l/min	0,6 cm H ₂ O	0,7 cm H ₂ O

Motstand med antikvelningsventil (Anti Asphyxia Valve, AAV) åpen mot atmosfæren

Innånding ved 50 l/min:	0,6 cm H ₂ O	0,6 cm H ₂ O
Utånding ved 50 l/min:	0,7 cm H ₂ O	0,7 cm H ₂ O

Trykk med antikvelningsventil (Anti Asphyxia Valve, AAV) åpen mot atmosfæren	≤3 cm H ₂ O	≤3 cm H ₂ O
-------------------------------------------------------------------------------------	------------------------	------------------------

Trykk med antikvelningsventil (AAV) lukket mot atmosfæren	≤3 cm H ₂ O	≤3 cm H ₂ O
------------------------------------------------------------------	------------------------	------------------------

Lyd: ERKLÆRTE DOBLE STØYUTSLIPPSVERDIER i henhold til ISO 4871. Maskens A-vektede lydeffektnivå og A-vektede lydtrykknivå ved en avstand på 1 m, med en uvisshet på 3 dBA, vises

Effektnivå (Standard kneledd)	30 dBA	30 dBA
Effektnivå (QuietAir kneledd)	21 dBA	21 dBA
Trykknivå (Standard kneledd)	22 dBA	22 dBA
Trykknivå (QuietAir kneledd)	13 dBA	13 dBA

Miljøbetingelser

Brukstemperatur: 5 °C til 40 °C
 Bruksfuktighet: 15 % til 95 % ikke-kondenserende
 Temperatur under oppbevaring og transport: -20 °C til +60 °C
 Luftfuktighet ved oppbevaring og transport: Opptil 95 % ikke-kondenserende

Bruttodimensjoner Maske fullstendig montert med kneledd (ingen hodestropper)
 154 mm (H) x 159 mm (B) x 147 mm (D)

Den internasjonale kommisjonen for beskyttelse mot ikke-ioniserende stråling (ICNIRP) Magnetene som brukes i denne masken, er i tråd med ICNIRP-retningslinjene for generell allmenn bruk.

<p>Levetid</p>	<p>Levetiden til F20 maskesystem avhenger av hvor intenst det brukes, vedlikeholdet og miljøforholdene der det masken brukes og oppbevares. Ettersom dette maskesystemet og dets komponenter er modulære, anbefales det at brukeren vedlikeholder og inspiserer det jevnlig og at maskesystemet eller dets komponenter skiftes når det anses nødvendig eller i samsvar med «Visuelle kriterier for produktinspeksjon» i avsnittet «Rengjøring av masken hjemme» i denne veiledningen. Se avsnittet «Maskekomponenter» i denne veiledningen for informasjon om hvordan du bestiller reservedeler.</p>
<p>Maskens innstillingsalternativer</p>  <p>Device Setting Full Face</p>	<p>For AirSense, AirCurve eller S9: Velg «Full Face» (Helmaske). For andre enheter: Velg «MIR FULL» (hvis tilgjengelig). Velg ellers «FULL FACE» (Helmaske) som maskealternativ.</p>

Merknader:

- Dette produktet er ikke laget med PVC eller med ftalater som DEHP, DBP eller BBP.
- Dette produktet er ikke laget av naturgummilateks.
- Produsenten forbeholder seg retten til å forandre disse spesifikasjonene uten varsel.

Oppbevaring













Påse på masken er grundig rengjort og tørr før du oppbevarer den i et lengre tidsrom. Oppbevar masken på et tørt sted uten direkte sollys.

Kassering

Denne masken inneholder ingen farlige stoffer og kan kasseres sammen med vanlig husholdningsavfall.

Symboler

Følgende symboler kan finnes på produktet eller emballasjen:

	<p>Katalognummer</p>		<p>Partikode</p>
	<p>Luftfuktighetsbegrensning</p>		<p>Temperaturbegrensning</p>
	<p>Skjøtt, behandles med forsiktighet</p>		<p>Ikke laget med naturgummilateks</p>
	<p>Produsent</p>		<p>Autorisert representant i Europa</p>
	<p>Skal ikke utsettes for regn</p>		<p>Denne side opp</p>
	<p>Helmaske</p>		<p>Apparatinnstilling – Helmaske</p>



Størrelse - small (liten)



Størrelse - medium



Størrelse - large (stor)



Angir en advarsel eller forsiktighetsregel som varsler om potensiell personskade eller redegjør for spesielle tiltak som må iverksettes for at utstyret skal kunne brukes på en trygg og effektiv måte.



Forsiktig, se medfølgende dokumenter



Må ikke brukes hvis emballasjen er skadet



For gjenbruk på én pasient



Må kasseres ved tegn på forringelse



Må ikke utsettes for direkte sollys



Må skiftes ut ved tegn på forringelse



Ikke bruk vanlige rengjøringsmidler eller vaskemaskiner



Rengjør kun med alkoholfrie servietter



Ikke bruk alkoholservietter



Må holdes tørr og på avstand fra væsker



Må ikke senkes i væske

Forbrukergaranti

ResMed vedkjenner seg alle kunderettigheter som er gitt under EU-direktiv 1999/44/EU og de respektive nasjonale lovene innenfor EU når det gjelder produkter som selges innenfor EU.

ESPAÑOL

Le agradecemos que haya elegido AirFit™ F20/AirTouch™ F20. Estas mascarillas son idénticas, salvo la almohadilla intercambiable de silicona AirFit F20 y la almohadilla intercambiable de espuma AirTouch F20. Así podrá escoger entre dos opciones distintas para la mascarilla según sus preferencias en cuanto a confort, estabilidad y ajuste.

Este documento proporciona al usuario instrucciones sobre:

- AirFit™ F20/AirFit™ F20 for Her
- AirTouch™ F20/AirTouch™ F20 for Her

En este manual, todas estas mascarillas se denominan en su conjunto "F20". Es posible que no estén disponibles en todos los países.

Uso de este manual

Lea por completo el manual antes de usar el producto. Al seguir las instrucciones, consulte las imágenes que figuran al principio del manual.

Uso indicado

La F20 es un accesorio no invasivo que sirve para dirigir el flujo de aire (con y sin oxígeno suplementario) al paciente desde un dispositivo de presión positiva en las vías respiratorias (PAP), como por ejemplo un sistema de presión positiva continua en las vías respiratorias (CPAP) o un sistema binivel.

La F20:

- la deben utilizar pacientes que pesen más de 30 kg a los que se les haya prescrito un tratamiento con presión positiva en las vías respiratorias

- está indicada para su uso en repetidas ocasiones por un único paciente en su domicilio y para su uso en repetidas ocasiones por varios pacientes en hospitales o instituciones.

Almohadilla AirTouch F20

La almohadilla está indicada para el uso en repetidas ocasiones por un único paciente en su domicilio y en hospitales o instituciones, y se recomienda cambiarla cada mes.

Codo QuietAir

El codo QuietAir está indicado para el uso en repetidas ocasiones por un único paciente en su domicilio y en hospitales o instituciones.

ADVERTENCIA

Se utilizan imanes en las correas inferiores del arnés y en el armazón de la F20. Asegúrese de mantener el arnés y el armazón como mínimo a 50 mm de distancia de cualquier implante médico activo (p. ej. marcapasos o desfibrilador) para evitar los posibles efectos de los campos magnéticos localizados. La fuerza del campo magnético es inferior a 400 mT.

Contraindicaciones

El uso de mascarillas con piezas magnéticas está contraindicado en pacientes con las siguientes afecciones preexistentes:

- un clip hemostático metálico implantado en la cabeza con el fin de tratar un aneurisma

- fragmentos metálicos en un ojo o en ambos tras haber sufrido una lesión por penetración ocular.

ADVERTENCIAS GENERALES

- La mascarilla debe utilizarse bajo supervisión cualificada en el caso de los usuarios que no puedan quitarse la mascarilla por sí mismos. Es posible que la mascarilla no sea apropiada para los usuarios que tengan una predisposición a la aspiración.
- Salvo que se especifique lo contrario, la mascarilla debe acoplarse con el codo suministrado (que contiene la válvula y el orificio de ventilación) para garantizar un uso seguro y funcional. No utilice la mascarilla si faltan o están dañados la válvula o el orificio de ventilación.
- El codo, la válvula y el orificio de ventilación tienen funciones de seguridad específicas. No deberá utilizarse la mascarilla si la válvula está dañada, ya que no podrá cumplir con su función de seguridad. Reemplace el codo si la válvula está dañada, deformada o agrietada. Los orificios de ventilación y la válvula deben mantenerse despejados.
- La mascarilla solo se debe utilizar con los dispositivos CPAP o binivel que recomiende un médico o un terapeuta respiratorio.
- Evite la conexión directa de productos de PVC flexible (p. ej., tubos de PVC) con cualquier pieza de la mascarilla. El PVC flexible contiene elementos que pueden estropear los materiales de la mascarilla, y pueden hacer que las piezas se agrieten o rompan.
- La mascarilla no debe usarse si el dispositivo no está encendido. Una vez puesta la mascarilla, asegúrese de

que el dispositivo esté emitiendo aire.

Explicación: Los dispositivos CPAP y binivel están indicados para ser usados con mascarillas (o conectores) especiales con una ventilación que permite conseguir un flujo continuo de aire hacia fuera de la mascarilla. Mientras el dispositivo esté encendido y funcionando correctamente, el aire fresco del dispositivo desplaza el aire espirado hacia fuera a través de los orificios de la mascarilla. Cuando el dispositivo se apaga, la válvula de la mascarilla se abre a la atmósfera y permite respirar aire fresco. No obstante, cuando el dispositivo está apagado, es posible que se vuelva a respirar un nivel superior de aire espirado. Esto es válido para la mayoría de las mascarillas faciales compatibles con dispositivos CPAP y binivel.

- Si se utiliza oxígeno suplementario, tome todas las precauciones necesarias.
- Cuando el dispositivo CPAP o binivel no esté funcionando, el flujo de oxígeno debe desconectarse para que el oxígeno no utilizado no se acumule dentro del dispositivo, lo que constituiría un riesgo de incendio.
- El oxígeno favorece la combustión. Por lo tanto, no debe utilizarse mientras se está fumando o en presencia de una llama expuesta. Utilice oxígeno únicamente en salas bien ventiladas.

ADVERTENCIAS GENERALES

- A un caudal fijo de oxígeno suplementario, la concentración de oxígeno inhalado variará según la presión que se haya configurado, el ritmo respiratorio del paciente, la mascarilla, el punto de aplicación y el caudal de fuga. Esta advertencia se aplica a la mayoría de los tipos de equipo CPAP o binivel.
- Se proporcionan las especificaciones técnicas de la mascarilla para que su médico compruebe que son compatibles con las del dispositivo CPAP o binivel. Si no se siguen las especificaciones, o si la mascarilla se utiliza con dispositivos incompatibles: puede que el sellado y la comodidad de la mascarilla no sean eficaces; puede que no se logre el tratamiento deseado; y puede que haya fugas o variaciones en el caudal de fuga que afecten el funcionamiento del dispositivo CPAP o binivel.
- Deje de usar la mascarilla si presenta CUALQUIER reacción adversa que se derive del uso de la mascarilla, y consulte a su médico o a su terapeuta del sueño.
- El uso de una mascarilla puede causar dolores en los dientes, las encías o la mandíbula, o agravar una afección dental ya existente. Si experimenta síntomas, consulte al médico o al dentista.
- La línea F20 de las mascarillas de CPAP faciales no ha sido concebida para usarse simultáneamente con medicaciones para nebulizador que estén en el trayecto del aire de la mascarilla o el tubo.

- Como ocurre con todas las mascarillas, a bajas presiones de CPAP puede darse cierto grado de reinspiración.
- Consulte el manual de su dispositivo CPAP o binivel para más información sobre los parámetros de configuración y el funcionamiento.
- Retire todos los materiales de embalaje antes de usar la mascarilla.

Uso de la mascarilla

- Cuando use la mascarilla con dispositivos CPAP o binivel de ResMed que tengan opciones de configuración de la mascarilla, consulte la sección de especificaciones técnicas en el presente manual del usuario para realizar una configuración correcta.
- Siga las instrucciones que su médico o terapeuta del sueño le haya proporcionado. Si tiene algún problema (p. ej. con la colocación o el ajuste, o hay fugas, ruido, etc.) póngase en contacto con su médico o terapeuta del sueño.
- **Consejos para el ajuste (AirFit F20):**
 - Con presión de aire aplicada, sepárese la mascarilla de la cara para que la almohadilla se infle y vuelva a colocársela sobre la cara.
 - Para resolver fugas en la parte superior de la mascarilla, ajuste las correas superiores del arnés. Para la parte inferior, ajuste las correas inferiores del arnés.

- Ajuste solo lo suficiente para lograr un sellado cómodo. No aplique una tensión excesiva, ya que podría result
- **Consejos para el ajuste (AirTouch F20):**
 - Para resolver fugas en la parte superior de la mascarilla, ajuste las correas superiores del arnés. Para la parte inferior, ajuste las correas inferiores del arnés.
 - Ajuste lo suficiente para lograr un sellado cómodo.
- Para obtener una lista completa de los dispositivos compatibles con esta mascarilla, consulte la lista de compatibilidad de mascarillas/dispositivos en www.resmed.com/downloads/masks. Si no tiene acceso a Internet, póngase en contacto con su representante de ResMed.
- Utilice un conector cónico estándar si se precisa de lecturas de presión y/u oxígeno suplementario.

Limpieza de la mascarilla en el domicilio (AirFit F20)

Es importante que siga los pasos siguientes para que el funcionamiento de la mascarilla sea óptimo.

ADVERTENCIA

- Para que el nivel de higiene sea el adecuado, siga en todo momento las instrucciones de limpieza y utilice un detergente líquido suave. Algunos productos de limpieza pueden dañar la mascarilla y sus piezas, afectar a su funcionamiento, o dejar vapores

residuales nocivos que podrían ser inhalados si no se aclaran bien.

- Limpie con regularidad la mascarilla y las piezas para mantener la calidad de la mascarilla e impedir el crecimiento de gérmenes que puedan perjudicar su salud.

PRECAUCIÓN

Criterios visuales para la inspección del producto: Si se advierte algún signo de deterioro visible (como grietas, cambio de color, roturas, etc.) en alguna pieza del sistema, esta deberá ser desechada y sustituida por una nueva.

Diariamente/Después de cada uso:

1. Desmonte la mascarilla conforme a las instrucciones de desmontaje.
2. Aclare el arnés, el codo y la almohadilla bajo el grifo. Límpielos con un cepillo de cerdas blandas hasta que haya desaparecido la suciedad.
3. Ponga las piezas en remojo en agua tibia (a aproximadamente 30 °C) con un detergente líquido suave y durante un máximo de diez minutos.
4. Agite bien las piezas en el agua durante al menos un minuto.
5. Cepille las piezas móviles del codo y alrededor de los orificios de ventilación.
6. Cepille las zonas del armazón en las que se conectan los brazos, y también por dentro y por fuera de la parte del arnés en la que se conecta el codo.
7. Aclare las piezas bajo el grifo.

- Deje secar las piezas al aire y alejadas de la luz directa del sol. Asegúrese de escurrir bien los brazos del armazón para que no quede agua sobrante.

Semanalmente:

- Desmonte la mascarilla. Los imanes pueden quedarse acoplados al arnés durante la limpieza.
- Lave a mano el arnés en agua tibia (a aproximadamente 30 °C) con un detergente líquido suave.
- Aclare el arnés bajo el grifo. Revíselo bien para asegurarse de que está limpio y no quedan restos de detergente. Si es necesario, lávelo y aclárelo de nuevo.
- Escorra el arnés para quitar el agua sobrante.
- Deje secar el arnés al aire y alejado de la luz directa del sol.

Limpieza de la mascarilla en el domicilio (AirTouch F20)

Es importante que siga los pasos siguientes para que el funcionamiento de la mascarilla sea óptimo. Se recomienda cambiar la almohadilla cada mes.

ADVERTENCIA

- Para que el nivel de higiene sea el adecuado, siga en todo momento las instrucciones de limpieza y utilice un detergente líquido suave. Algunos productos de limpieza pueden dañar la mascarilla y sus piezas, afectar a su funcionamiento, o dejar vapores residuales nocivos que podrían ser inhalados si no se aclaran bien.

- Limpie con regularidad la mascarilla y las piezas para mantener la calidad de la mascarilla e impedir el crecimiento de gérmenes que puedan perjudicar su salud.

PRECAUCIÓN

- Criterios visuales para la inspección del producto: si se advierte algún signo de deterioro visible (como grietas, cambio de color, roturas, etc.) en alguna pieza del sistema, esta deberá ser desechada y sustituida por una nueva.
- La almohadilla no debe sumergirse en líquido, ya que esto puede dañarla y afectar a su funcionamiento.
- Deseche la almohadilla si se ha sumergido en líquido o está muy sucia.

Limpieza de la almohadilla

No es necesario que limpie la almohadilla todos los días. Si se observan señales de deterioro visibles en la almohadilla, esta deberá desecharse y cambiarse.

- En caso necesario, limpie el exterior de la almohadilla de espuma con toallitas para dispositivos CPAP o unas toallitas sin alcohol parecidas y deje que se seque.
- No la aclare ni la sumerja en líquido.
- No la trate con productos ni dispositivos de limpieza domésticos.
- No la almacene ni la coloque bajo la luz directa del sol.

Limpeza del armazón y el codo

Diariamente:

1. Desmonte las piezas de la mascarilla conforme a las instrucciones de desmontaje.
2. Aclare el armazón y el codo bajo el grifo.
3. Límpielos con un cepillo de cerdas blandas hasta que haya desaparecido la suciedad.
4. Ponga las piezas en remojo en agua tibia (a aproximadamente 30 °C) con un detergente líquido suave y durante un máximo de diez minutos.
5. Agite bien las piezas en el agua durante al menos un minuto.
6. Cepille la pieza móvil del codo y alrededor de los orificios de ventilación.
7. Cepille las zonas del armazón en las que se conectan los brazos, y también por dentro y por fuera de la parte del armazón en la que se conecta el codo.
8. Aclare las piezas bajo el grifo.
9. Deje secar las piezas al aire y alejadas de la luz directa del sol. Asegúrese de escurrir bien los brazos del armazón para que no quede agua sobrante.

Limpeza del arnés

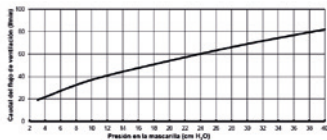
Semanalmente:

1. Desmonte la mascarilla. Los imanes pueden quedarse acoplados al arnés durante la limpieza.
2. Lave a mano el arnés en agua tibia (a aproximadamente 30 °C) con un detergente líquido suave.

3. Aclare el arnés bajo el grifo. Revíselo bien para asegurarse de que está limpio y no quedan restos de detergente. Si es necesario, lávelo y aclárelo de nuevo.
4. Escurra el arnés para quitar el agua sobrante.
5. Deje secar el arnés al aire y alejado de la luz directa del sol.

Especificaciones técnicas

Curva de flujo en función de la presión La mascarilla contiene un orificio de ventilación pasiva para proteger de la reinspiración. Debido a variaciones en la fabricación, el caudal del flujo de ventilación puede variar.



Presión (cm H ₂ O)	Flujo (l/min)
3	19
10	37
16	48
24	60
30	69
40	82

	AirFit F20	AirTouch F20
Espacio muerto: Es el volumen vacío de la mascarilla hasta el extremo de la pieza giratoria. El espacio muerto de la mascarilla varía según el tamaño de la almohadilla.	240 ml (Grande)	281 ml (Grande)
Presión del tratamiento	De 3 a 40 cm H ₂ O	De 3 a 40 cm H ₂ O

	AirFit F20	AirTouch F20
Resistencia con válvula antiásfíxia (VAA) cerrada a la atmósfera: Caída de presión medida (nominal)		
a 50 l/min	0,2 cm H ₂ O	0,2 cm H ₂ O
a 100 l/min	0,6 cm H ₂ O	0,6 cm H ₂ O
Resistencia con válvula antiásfíxia (VAA) abierta a la atmósfera		
Inspiración a 50 l/min:	0,6 cm H ₂ O	0,6 cm H ₂ O
Espiración a 50 l/min:	0,7 cm H ₂ O	0,7 cm H ₂ O
Presión con la válvula antiásfíxia (VAA) abierta a la atmósfera	≤3 cm H ₂ O	≤3 cm H ₂ O
Presión con la válvula antiásfíxia (VAA) cerrada a la atmósfera	≤3 cm H ₂ O	≤3 cm H ₂ O
Sonido: VALORES DECLARADOS DE EMISIÓN DE RUIDO DE DOS CIFRAS, conforme a ISO 4871. Se muestran el nivel de potencia sonora ponderada A y el nivel de presión acústica ponderada A de la mascarilla, a una distancia de 1 m, con incertidumbre de 3 dBA.		
Nivel de potencia (Codo estándar)	30 dBA	30 dBA
Nivel de potencia (Codo QuietAir)	21 dBA	21 dBA
Nivel de presión (Codo estándar)	22 dBA	22 dBA
Nivel de presión (Codo QuietAir)	13 dBA	13 dBA
Condiciones ambientales	Temperatura de funcionamiento: De 5 °C a 40 °C	
	Humedad de funcionamiento: Del 15 % al 95 % sin condensación	
	Temperatura de almacenamiento y transporte: De -20 °C a +60 °C	
	Humedad de almacenamiento y transporte: hasta un 95 % sin condensación	

Dimensiones totales	Mascarilla completamente montada con el conjunto del codo (sin arnés): 154 mm (alto) x 159 mm (ancho) x 147 mm (profundo)
Comisión Internacional para la Protección contra la Radiación no Ionizante (ICNIRP)	Los imanes empleados en la mascarilla cumplen la normativa de la ICNIRP para su uso público general.
Vida útil	La vida útil del sistema de la mascarilla F20 depende de la intensidad del uso, del mantenimiento y de las condiciones ambientales en las que se use o se almacene la mascarilla. Como este sistema de la mascarilla y sus piezas son modulares por naturaleza, se recomienda que el usuario los mantenga y los inspeccione con regularidad, y que reemplace el sistema de la mascarilla o cualquier pieza si lo considera necesario de acuerdo con los criterios visuales para la inspección del producto del apartado "Limpieza de la mascarilla en el domicilio" de este manual. Consulte el apartado "Piezas de la mascarilla" de este manual para obtener información sobre cómo solicitar piezas de recambio.

Opciones de configuración de la mascarilla

Para AirSense, AirCurve o S9: Seleccione "Mascarilla facial".
Para otros dispositivos: Seleccione "MIR FACIAL" (si está disponible); de lo contrario, seleccione "MASCARILLA FACIAL" como opción de la mascarilla.



Device Setting
Full Face

Notas:

- El producto no está hecho de PVC o ftalatos como DEHP (dietilxilftalato), DBP (dibutilftalato) ni BBP (ftalato de bencilo y butilo).
- Este producto no está hecho de látex de goma natural.
- El fabricante se reserva el derecho de cambiar estas especificaciones sin previo aviso.

Almacenamiento

Asegúrese de que la mascarilla está bien limpia y seca antes de guardarla, independientemente del tiempo durante el cual la vaya a tener guardada. Guarde la mascarilla en un lugar seco y alejado de la luz directa del sol.

Eliminación de desechos

Esta mascarilla no contiene sustancias peligrosas y puede desecharse junto con sus residuos domésticos normales.

Símbolos

Los siguientes símbolos podrían aparecer en el producto o en el envase:

	Número de catálogo		Código de lote
	Limitación de humedad		Limitación de temperatura
	Frágil, manipular con cuidado		No está hecho de látex de goma natural
	Fabricante		Representante autorizado en la UE
	Mantener alejado de la lluvia		Este lado hacia arriba
	Mascarilla facial		Configuración del dispositivo – Facial
	Talla – pequeña		Talla – mediana



Talla – grande



Indica advertencia o precaución, y le avisa sobre una posible lesión o describe medidas especiales que deben adoptarse para utilizar el dispositivo de modo seguro y eficaz



Atención, consulte los documentos adjuntos



DO NOT USE
IF PACKAGE
IS DAMAGED

No usar si el envase está dañado



REUSE
PATIENT
REUSE

Para uso en repetidas ocasiones por un único paciente



Desechar cuando aparezcan señales de deterioro



No exponer a la luz directa del sol



Cambiar cuando aparezcan señales de deterioro



No utilizar ni productos ni dispositivos de limpieza domésticos



Limpiar solo con toallitas sin alcohol



No usar toallitas con alcohol



Manténgalo seco y alejado de los líquidos



No lo sumerja en líquidos

Garantía del consumidor

ResMed reconoce todos los derechos del consumidor otorgados por la directiva de la UE 1999/44/CE y las leyes nacionales respectivas en la UE para los productos vendidos dentro de la Unión Europea.

PORTUGUÊS

Obrigado por escolher a AirFit™ F20/AirTouch™ F20. Com exceção da almofada de silicone intermutável da AirFit F20 e da almofada de espuma da AirTouch F20, as máscaras são idênticas. Isto oferece duas opções para a sua máscara, dependendo das suas preferências em termos de conforto, estabilidade e vedação.

Este documento fornece as instruções de utilização para:

- AirFit™ F20/AirFit™ F20 for Her
- AirTouch™ F20/AirTouch™ F20 for Her

Ao longo deste manual estas máscaras são referidas colectivamente como F20. Estas máscaras podem não estar disponíveis em todos os países.

Utilizar este manual

Leia este manual na íntegra antes de usar. Quando seguir instruções, consulte as imagens na parte da frente do manual.

Utilização pretendida

A F20 é um acessório não invasivo utilizado para canalizar o fluxo de ar (com ou sem oxigénio suplementar) para um paciente a partir de um dispositivo de pressão positiva nas vias aéreas (PAP), como, por exemplo, um sistema de pressão positiva contínua nas vias aéreas (CPAP) ou um sistema de dois níveis de pressão.

A F20 destina-se a:

- ser utilizada por pacientes com um peso superior a 30 kg, aos quais tenha sido prescrita terapia por pressão positiva nas vias aéreas

- ser utilizada repetidamente por um único paciente em casa ou repetidamente por vários pacientes num hospital ou numa clínica.

Almofada AirTouch F20

A almofada destina-se a ser utilizada repetidamente por um único paciente em casa e em ambientes hospitalares/clínicos e recomenda-se uma substituição mensal.

Cotovelo QuietAir

O cotovelo QuietAir destina-se a ser utilizado repetidamente por um único paciente em ambientes domésticos e hospitalares/institucionais.



AVISO

Os elementos magnéticos são utilizados nas correias inferiores do arnês e na armação da F20. Certifique-se de que o arnês e a armação se mantêm pelo menos a 50 mm de qualquer implante médico ativo (ex.: pacemaker ou desfibrilhador) no sentido de evitar possíveis efeitos negativos provenientes de campos magnéticos localizados. A intensidade do campo magnético é inferior a 400 mT.

Contra-indicações

A utilização de máscaras com elementos magnéticos é contra-indicada em pacientes com as seguintes condições prévias:

- um clipe hemostático metálico implantado na cabeça para correcção de aneurisma;
- estilhaços metálicos num ou nos dois olhos após lesão ocular penetrante.

AVISOS GERAIS

- A máscara deve ser usada sob supervisão qualificada em pacientes que não sejam capazes de remover a máscara por si próprios. A máscara pode não ser adequada para pacientes com condições que predisõem a aspiração.
 - Salvo indicação em contrário, a máscara deve ser colocada com o cotovelo fornecido (que contém o conjunto de válvula e orifício de ventilação) para garantir uma utilização segura e funcional. Não use a máscara se o conjunto da válvula ou do orifício de ventilação estiver danificado ou em falta.
 - O conjunto de cotovelo, válvula e respirador dispõe de funções de segurança específicas. A máscara não deve ser colocada se a válvula estiver danificada porque não poderá cumprir a sua função de segurança. O cotovelo deve ser substituído se a válvula estiver danificada, deformada ou rompida. Os respiradores e a válvula devem ser mantidos desimpedidos.
 - A máscara só deve ser usada com dispositivos CPAP ou com dispositivos de dois níveis de pressão recomendados por um médico ou terapeuta de doenças respiratórias.
 - Evite ligar produtos em PVC flexível (ex.: tubagem em PVC) directamente a qualquer peça da máscara. O PVC flexível contém elementos que podem deteriorar os materiais da máscara, provocando fissuras ou rupturas nos componentes.
- A máscara só deverá ser usada quando o dispositivo estiver ligado. Após a colocação da máscara, verifique se o dispositivo fornece ar. Explicação: os dispositivos CPAP e os dispositivos de dois níveis destinam-se a ser utilizados com máscaras (ou conectores) especiais que contêm respiradouros para permitir a saída de um fluxo contínuo de ar da máscara. Quando o dispositivo estiver ligado e a funcionar correctamente, o ar fresco do dispositivo elimina o ar exalado através dos respiradouros da máscara. Quando o dispositivo é desligado, a válvula da máscara abre-se para a atmosfera, permitindo a inalação de ar fresco. Contudo, um nível mais elevado de ar exalado pode ser novamente respirado quando o dispositivo estiver desligado. Tal aplica-se à maioria das máscaras faciais com dispositivos CPAP e dispositivos com dois níveis de pressão.
 - Tome todas as precauções ao usar oxigénio suplementar.
 - O fluxo de oxigénio tem de ser desligado quando o dispositivo CPAP ou o dispositivo de dois níveis de pressão não estiver a funcionar, para que não se acumule oxigénio não utilizado no dispositivo e não se crie um risco de incêndio.
 - O oxigénio favorece a combustão. O oxigénio não deve ser utilizado enquanto estiver a fumar ou na presença de uma chama. Utilize o oxigénio apenas em locais bem ventilados.

AVISOS GERAIS

- Quando da existência de um caudal fixo do fluxo de oxigénio suplementar, a concentração de oxigénio inalado pode variar consoante os parâmetros de pressão, o padrão respiratório do paciente, a máscara, o ponto de aplicação e a taxa de fuga. Este aviso aplica-se à maioria dos tipos de dispositivos de CPAP e dispositivos de dois níveis de pressão.
- As especificações técnicas da máscara são fornecidas para que o médico possa verificar se são compatíveis com o dispositivo CPAP ou o dispositivo de dois níveis de pressão. Se não for utilizada de acordo com as especificações ou se for utilizada com dispositivos incompatíveis, é possível que a vedação e o conforto da máscara não sejam eficazes, que não se obtenha uma terapia óptima e que o funcionamento do dispositivo CPAP ou do dispositivo de dois níveis de pressão possa ser afectado por fugas ou variações na taxa de fuga.
- Deixe de utilizar a máscara se sofrer QUALQUER reacção adversa à sua utilização e consulte o seu médico ou terapeuta de sono.
- A utilização de uma máscara pode causar sensibilidade ao nível dos dentes, das gengivas ou da maxila, ou agravar um problema dentário existente. Em caso de sintomas, deve consultar um médico ou dentista.
- A linha F20 de máscaras faciais CPAP não se destinam a ser usadas em simultâneo com medicamentos de nebulização que se encontrem na trajetória do ar da máscara/tubo.

- Tal como com todas as máscaras, poderá ocorrer uma respiração de ar exalado a baixas pressões de CPAP.
- Consulte o manual do dispositivo CPAP ou do dispositivo de dois níveis de pressão para obter informações sobre os respectivos parâmetros e funcionamento.
- Remova a totalidade da embalagem antes de utilizar a máscara.

Utilização da máscara

- Quando utilizar a máscara com dispositivos CPAP ou dispositivos de dois níveis de pressão da ResMed que possuam opções de configuração da máscara, consulte a secção de Especificações técnicas do presente manual do utilizador para uma configuração correcta.
- Siga as instruções fornecidas pelo seu médico ou pelo médico de doenças do sono. Se tiver quaisquer problemas (ex.: colocação, ajuste, fugas, ruído, etc.), contacte o seu médico ou terapeuta do sono.
- **Dicas de ajuste (AirFit F20):**
 - Com a aplicação da pressão do ar, retire a máscara do rosto, para permitir que a almofada fique insuflada, e volte a colocar a máscara.
 - Para solucionar quaisquer fugas na parte superior da máscara, ajuste as correias superiores do arnês. Para a parte inferior, ajuste as correias inferiores do arnês.
 - Ajuste apenas o suficiente para um encaixe confortável. Não aperte demasiado, pois poderá causar desconforto.

- **Dicas de ajuste (AirTouch F20):**
 - Para solucionar quaisquer fugas na parte superior da máscara, ajuste as correias superiores do arnês. Para a parte inferior, ajuste as correias inferiores do arnês.
 - Ajuste o suficiente para uma vedação confortável.
- Para obter uma lista completa de dispositivos compatíveis com esta máscara, consulte a Lista de Compatibilidades entre Máscaras/Dispositivos em www.resmed.com/downloads/masks. Se não tiver acesso à Internet, contacte o seu representante da ResMed.
- Utilize um conector cônico padrão se forem necessárias leituras de pressão e/ou oxigénio suplementar.

Limpeza da máscara em casa (AirFit F20)

É importante seguir as etapas abaixo para obter o melhor desempenho da sua máscara.

AVISO

- Como boa prática de higiene, siga sempre as instruções de limpeza e use um detergente líquido suave. Alguns produtos de limpeza podem danificar a máscara, as respetivas peças e o seu funcionamento ou deixar vapores residuais nocivos que podem ser inalados se não houver um bom enxaguamento.
- Limpe regularmente a máscara e os seus componentes para manter a qualidade da máscara e prevenir o crescimento de germes, que podem afectar negativamente a sua saúde.

PRECAUÇÃO

Crítérios visíveis para inspeção do produto: Se for observada a deterioração de qualquer um dos componentes do sistema (quebrado, rachado, rompido, etc.), o componente deve ser descartado e substituído.

Diariamente/após cada utilização:

1. Desmonte a máscara de acordo com as instruções de desmontagem.
2. Enxague a armação, o cotovelo e a almofada sob água corrente. Limpe com uma escova macia até retirar a sujidade.
3. Mergulhe os componentes em água morna (cerca de 30 °C) e detergente líquido suave por até dez minutos.
4. Agite vigorosamente os componentes na água durante, pelo menos, um minuto.
5. Escove as peças móveis do cotovelo e em torno dos orifícios de ventilação.
6. Escove as áreas da armação onde se ligam os braços, assim como dentro e fora da armação onde o cotovelo é ligado.
7. Enxague os componentes sob água corrente.
8. Deixe os componentes secar ao ar afastados da luz solar direta. Lembre-se de apertar os braços da armação para garantir a remoção do excesso de água.

Semanalmente:

1. Desmonte a máscara. Os elementos magnéticos podem ficar presos no arnês durante a limpeza.

2. Lave o arnês à mão em água morna (cerca de 30 °C) e detergente líquido suave.
3. Enxague o arnês sob água corrente. Analise para se certificar de que o arnês está limpo e não tem qualquer vestígio de detergente. Lave e volte a enxaguar se for necessário.
4. Aperte o arnês para remover o excesso de água.
5. Deixe o arnês secar ao ar afastado da luz solar direta.

Limpeza da máscara em casa (AirTouch F20)

É importante seguir as etapas abaixo para obter o melhor desempenho da sua máscara. Recomendamos que substitua mensalmente a almofada.

AVISO

- Como boa prática de higiene, siga sempre as instruções de limpeza e use um detergente líquido suave. Alguns produtos de limpeza podem danificar a máscara, as respetivas peças e o seu funcionamento ou deixar vapores residuais nocivos que podem ser inalados se não houver um bom enxaguamento.
- Limpe regularmente a máscara e os seus componentes para manter a qualidade da máscara e prevenir o crescimento de germes, que podem afectar negativamente a sua saúde.

PRECAUÇÃO

- Critérios visíveis para inspecção do produto: Se for observada a deterioração de qualquer um dos componentes do sistema (fissuras, descoloração,

rupturas, etc.), o componente deve ser descartado e substituído.

- A almofada não deve ser mergulhada em líquido, já que isto pode danificá-la e afectar o desempenho da máscara.
- Descarte a almofada se tiver sido mergulhada em líquido ou se estiver muito suja.

Limpeza da almofada

Não tem de limpar a máscara diariamente. Se for aparente qualquer deterioração visível, a almofada deve ser descartada e substituída.

- Se for necessário, limpe o exterior da almofada de espuma com lenços de limpeza CPAP ou outros similares sem álcool e deixe secar.
- Não enxague nem submerja em líquido.
- Não exponha a produtos ou dispositivos limpeza domésticos.
- Não guarde nem coloque em locais expostos à luz solar direta.

Limpeza da armação e do cotovelo

Diariamente:

1. Desmonte os componentes da máscara de acordo com as instruções de desmontagem.
2. Enxague a armação e o cotovelo sob água corrente.
3. Limpe com uma escova macia até retirar a sujidade.
4. Mergulhe os componentes em água morna (aproximadamente 30 °C) e detergente líquido suave por até dez minutos.

- Agite vigorosamente os componentes na água durante, pelo menos, um minuto.
- Escove as peças móveis do cotovelo e em torno dos respiradouros.
- Escove as áreas da armação onde se ligam os braços, assim como dentro e fora da armação onde o cotovelo é ligado.
- Enxague os componentes sob água corrente.
- Deixe os componentes secar ao ar afastados da luz solar direta. Lembre-se de apertar os braços da armação para garantir a remoção do excesso de água.

Limpeza do Arnês

Semanalmente:

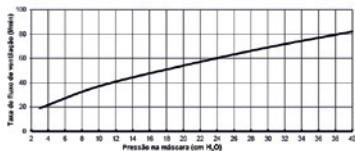
- Desmonte a máscara. Os elementos magnéticos podem ficar presos no arnês durante a limpeza.
- Lave o arnês à mão em água morna (aproximadamente 30 °C) com detergente líquido suave.
- Enxague o arnês sob água corrente. Analise para se certificar de que o arnês está limpo e não tem qualquer vestígio de detergente. Lave e volte a enxaguar se for necessário.
- Aperte o arnês para remover o excesso de água.
- Deixe o arnês secar ao ar afastado da luz solar direta.

Reprocessar a máscara entre pacientes

Reprocesse a máscara quando a utilizar com vários pacientes. As instruções de limpeza, desinfecção e esterilização estão disponíveis em www.resmed.com/downloads/masks. Se não tiver acesso à Internet, contacte o seu representante da ResMed.

Especificações técnicas

Curva de Pressão/Fluxo A máscara possui ventilação passiva para impedir a reinalação. Em resultado de variações ocorridas no fabrico, o caudal do respiradouro pode variar.



Pressão (cm H ₂ O)	Fluxo (l/min)
3	19
10	37
16	48
24	60
30	69
40	82

	AirFit F20	AirTouch F20
Espaço morto: é o volume vazio da máscara até à extremidade da peça giratória. O espaço morto da máscara varia consoante o tamanho da almofada.	240 ml (Grande)	281 ml (Grande)
Pressão de terapia	3 a 40 cm H ₂ O	3 a 40 cm H ₂ O
Resistência com Válvula Antiasfixia (VAA) fechada para a atmosfera: Medição da queda de pressão (nominal)		
a 50 l/min	0,2 cm H ₂ O	0,2 cm H ₂ O
a 100 l/min	0,6 cm H ₂ O	0,6 cm H ₂ O
Resistência com Válvula Antiasfixia (VAA) aberta para a atmosfera		
Inspiração a 50 l/min:	0,6 cm H ₂ O	0,6 cm H ₂ O
Expiração a 50 l/min:	0,7 cm H ₂ O	0,7 cm H ₂ O

	AirFit F20	AirTouch F20
Pressão com a válvula anti-asfíxia (VAA) aberta para a atmosfera	≤3 cm H ₂ O	≤3 cm H ₂ O
Pressão com a válvula anti-asfíxia (VAA) fechada para a atmosfera	≤3 cm H ₂ O	≤3 cm H ₂ O
Som: VALORES DECLARADOS DE EMISSÃO SONORA EXPRESSOS POR UM NÚMERO DUPLO em conformidade com a ISO 4871. São indicados o nível de potência acústica com ponderação da escala A e o nível de pressão acústica com ponderação da escala A da máscara, a uma distância de 1 m, com incerteza de 3 dBA.		
Nível de potência (Cotovelo padrão)	30 dBA	30 dBA
Nível de potência (Cotovelo QuietAir)	21 dBA	21 dBA
Nível de pressão (Cotovelo padrão)	22 dBA	22 dBA
Nível de pressão (Cotovelo QuietAir)	13 dBA	13 dBA
Condições ambientais	Temperatura de funcionamento: 5 °C a 40 °C Humidade de funcionamento: 15% a 95% sem condensação Temperatura de armazenamento e transporte: -20 °C a +60 °C Humidade de armazenamento e transporte: até 95% sem condensação	
Dimensões gerais totais	Máscara totalmente montada com conjunto do cotovelo (sem arnês) 154 mm (A) x 159 mm (L) x 147 mm (P)	
Comissão Internacional para a Protecção contra as Radiações Não Ionizantes (ICNIRP)	Os elementos magnéticos usados nesta máscara cumprem as directrizes da ICNIRP relativas ao uso do público em geral.	

Vida útil

A vida útil do sistema de máscara F20 depende da intensidade de uso, da manutenção e das condições ambientais em que a máscara é utilizada ou armazenada. Como o sistema de máscara e os seus componentes têm natureza modular, é recomendável que o utilizador os conserve e examine regularmente e substitua o sistema ou qualquer componente em caso de necessidade ou de acordo com os "critérios visuais para inspecção de produtos" na secção "Limpeza da máscara em casa" deste guia. Consulte a secção "Componentes da máscara" deste guia para obter informações sobre como encomendar peças de substituição.

Opções de configuração da máscara

Para a AirSense, AirCurve ou S9: seleccione "Facial".
Para outros dispositivos: seleccione "MIR FACIAL" (se disponível), caso contrário seleccione "FACIAL" como opção de máscara.



Device Setting
Full Face

Notas:

- O fabrico deste produto não inclui PVC ou ftalatos como DEHP, DBP ou BBP.
- Este produto não contém látex de borracha natural.
- O fabricante reserva-se o direito de alterar estas especificações sem aviso prévio.

Armazenamento

Assegure-se de que a máscara está bem limpa e seca antes de a guardar por qualquer período de tempo. Guarde a máscara num local seco, ao abrigo da luz solar directa.
















Eliminação

Esta máscara não contém qualquer substância perigosa e pode ser descartada juntamente com o lixo doméstico.

Símbolos

Os símbolos que se seguem poderão constar no produto ou na embalagem:

	Número de catálogo		Código de lote
	Limite de humidade		Limite de temperatura
	Frágil, manusear com cuidado		Não é feito com látex de borracha natural
	Fabricante		Representante autorizado na Europa
	Manter abrigado da chuva		Este lado para cima
	Máscara facial		Configuração do dispositivo - Facial

	Tamanho - pequeno		Tamanho - médio
	Tamanho - grande		
	Representa um Aviso ou uma Precaução e alerta-o/a para a possibilidade de ferimentos ou explica cuidados especiais a ter para o uso seguro e eficaz do dispositivo		
	Precaução, consulte os documentos anexos		
	Não utilizar se a embalagem estiver danificada		Utilização repetida por um único paciente
	Descartar quando surgirem sinais de deterioração		Não expor à luz solar directa
	Substituir quando surgirem sinais de deterioração		Não usar detergentes nem dispositivos de limpeza domésticos
	Limpar apenas com lenços de limpeza sem álcool		Não usar lenços de limpeza com álcool
	Manter seco e afastado de líquidos		Não mergulhar em líquidos

Garantia do consumidor

A ResMed reconhece todos os direitos do consumidor consagrados na Directiva 1999/44/CE da UE e na respectiva legislação nacional dentro da UE para produtos comercializados na União Europeia.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε τη μάσκα AirFit™ F20/AirTouch™ F20. Αυτές οι μάσκες είναι πανομοιότυπες—με εξαίρεση το εναλλάξιμο μαξιλάρι σιλικόνης AirFit F20 και το μαξιλάρι αφρού AirTouch F20. Αυτό προσφέρει δύο επιλογές για τη μάσκα σας, ανάλογα με την άνεση, τη σταθερότητα και τη στεγανοποίηση που προτιμάτε.

Το παρόν έγγραφο παρέχει τις οδηγίες χρήσης για τα:

- AirFit™ F20/AirFit™ F20 for Her
- AirTouch™ F20/AirTouch™ F20 for Her

Αυτές οι μάσκες αναφέρονται συλλογικά ως F20 σε αυτό το εγχειρίδιο. Αυτές οι μάσκες μπορεί να μην είναι διαθέσιμες σε όλες τις χώρες.

Χρήση του παρόντος εγχειριδίου

Παρακαλείστε να διαβάσετε ολόκληρο το εγχειρίδιο προσεκτικά πριν από τη χρήση. Όταν ακολουθείτε τις οδηγίες, να ανατρέχετε στις εικόνες που βρίσκονται στην αρχή του εγχειριδίου.

Προοριζόμενη χρήση

Το F20 είναι ένα μη επεμβατικό παρελκόμενο που χρησιμοποιείται για να κατευθύνει τη ροή του αέρα (με ή χωρίς συμπληρωματικό οξυγόνο) σε έναν ασθενή από μια συσκευή θετικής πίεσης αεραγωγών (PAP) όπως ένα σύστημα συνεχούς θετικής πίεσης αεραγωγών (CPAP) ή ένα σύστημα δύο επιπέδων.

Το F20:

- Προορίζεται για χρήση από ασθενείς με βάρος μεγαλύτερο από 30 kg για τους οποίους έχει οριστεί θεραπεία θετικής πίεσης αεραγωγών.
- Προορίζεται για επαναλαμβανόμενη χρήση από έναν ασθενή στο σπίτι και για επαναλαμβανόμενη χρήση από πολλούς ασθενείς σε περιβάλλον νοσοκομείου/ιδρύματος.

Μαξιλάρι AirTouch F20

Το μαξιλάρι προορίζεται για επαναλαμβανόμενη χρήση από έναν μόνο ασθενή, στο σπίτι του ή σε περιβάλλον νοσοκομείου/ιδρύματος, και συνιστάται να αντικαθίσταται κάθε μήνα.

Γωνία QuietAir

Η γωνία QuietAir προορίζεται για επαναλαμβανόμενη χρήση από έναν ασθενή στο σπίτι και σε περιβάλλον νοσοκομείου/ιδρύματος.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Στα κάτω λουράκια των ιμάντων κεφαλής και στο πλαίσιο του F20 χρησιμοποιούνται μαγνήτες. Βεβαιωθείτε ότι οι ιμάντες κεφαλής και το πλαίσιο διατηρούνται σε απόσταση τουλάχιστον 50 mm από οποιοδήποτε ενεργό ιατρικό εμφύτευμα (π.χ., βηματοδότης ή απινιδωτής) για την αποφυγή ενδεχόμενων επιδράσεων από τοπικά μαγνητικά πεδία. Η ισχύς του μαγνητικού πεδίου είναι μικρότερη από 400 mT.

Αντενδείξεις

Η χρήση μασκών με μαγνητικά εξαρτήματα αντενδείκνυται σε ασθενείς με τις εξής προϋπάρχουσες παθήσεις:

- ένα μεταλλικό αιμοστατικό κλιπ εμφυτευμένο στο κεφάλι σας για την αποκατάσταση ενός ανευρύσματος,
- μεταλλικά θραύσματα στο ένα ή και στα δύο μάτια μετά από διαμπερή τραυματισμό των ματιών.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Στους χρήστες που δεν είναι σε θέση να βγάλουν τη μάσκα μόνοι τους, η μάσκα πρέπει να χρησιμοποιείται υπό την επίβλεψη κατάλληλα εκπαιδευμένων ατόμων. Η μάσκα μπορεί να μην είναι κατάλληλη για άτομα που έχουν προδιάθεση για εισρόφηση.
- Η μάσκα πρέπει να διαθέτει την παρεχόμενη γωνία (που περιέχει τη βαλβίδα και το συγκρότημα εξαερισμού) ώστε να είναι εγγυημένη η ασφαλής και λειτουργική χρήση, εκτός αν υπάρχει διαφορετική οδηγία. Μη χρησιμοποιείτε τη μάσκα αν η βαλβίδα ή το συγκρότημα εξαερισμού έχει υποστεί ζημιά ή λείπει.
- Η γωνία και η βαλβίδα και το συγκρότημα εξαερισμού έχουν ειδικές λειτουργίες ασφαλείας. Η μάσκα δεν πρέπει να φορεθεί αν η βαλβίδα έχει υποστεί ζημιά επειδή δεν θα είναι σε θέση να εκτελεί τη λειτουργία ασφαλείας. Η γωνία πρέπει να αντικατασταθεί αν η βαλβίδα υποστεί ζημιά, παραμορφωθεί ή σκιστεί. Τα ανοίγματα εξαερισμού και η βαλβίδα δεν πρέπει να είναι φραγμένα.
- Η μάσκα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο με συσκευές CPAP ή δύο επιπέδων που συνιστώνται από ιατρό ή θεραπευτή σε αναπνευστικά θέματα.
- Αποφεύγετε τη σύνδεση προϊόντων από εύκαμπτο PVC (π.χ. σωλήνωση PVC) κατευθείαν σε οποιοδήποτε τμήμα της μάσκας. Το εύκαμπτο PVC περιέχει στοιχεία τα οποία ενδέχεται να καταστρέψουν τα υλικά της μάσκας και μπορούν να προκαλέσουν ρωγμές ή θραύση των εξαρτημάτων.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Η μάσκα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνον αν η συσκευή έχει ενεργοποιηθεί. Μόλις εφαρμοστεί η μάσκα, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή παρέχει αέρα.

Επεξήγηση: Οι συσκευές CPAP και δύο επιπέδων προορίζονται για χρήση με ειδικές μάσκες (ή συνδετήρες) που διαθέτουν ανοίγματα εξαερισμού ώστε να είναι δυνατή η συνεχής ροή του αέρα έξω από τη μάσκα. Όταν η συσκευή είναι ενεργοποιημένη και λειτουργεί σωστά, νέος αέρας από τη συσκευή εκτοπίζει τον εκπνεόμενο αέρα από τα ανοίγματα της μάσκας. Όταν η συσκευή είναι απενεργοποιημένη, η βαλβίδα της μάσκας ανοίγει στην ατμόσφαιρα ώστε να είναι δυνατή η εισπνοή φρέσκου αέρα. Πάντως, μπορεί να γίνεται επανεισπνοή υψηλότερης αναλογίας εκπνεόμενου αέρα όταν η συσκευή είναι απενεργοποιημένη. Αυτό ισχύει για τις περισσότερες μάσκες για ολόκληρο το πρόσωπο που προορίζονται για χρήση με συσκευές CPAP και δύο επιπέδων.

- Εφαρμόζετε όλες τις προφυλάξεις όταν χρησιμοποιείτε συμπληρωματικό οξυγόνο.
- Η ροή οξυγόνου πρέπει να απενεργοποιείται όταν η συσκευή CPAP ή δύο επιπέδων δεν λειτουργεί, ώστε το οξυγόνο που δεν έχει χρησιμοποιηθεί να μη συσσωρεύεται μέσα στο περίβλημα της συσκευής και να αποφεύγεται ο κίνδυνος πυρκαγιάς.
- Το οξυγόνο ενισχύει την καύση. Το οξυγόνο δεν πρέπει να χρησιμοποιείται κατά το κάπνισμα ή όταν υπάρχει γυμνή φλόγα. Χρησιμοποιείτε οξυγόνο μόνο σε καλά αεριζόμενες αίθουσες.

- Με σταθερό ρυθμό ροής συμπληρωματικού οξυγόνου, η συγκέντρωση του εισπνεόμενου οξυγόνου παρουσιάζει διακυμάνσεις, ανάλογα με τις ρυθμίσεις πίεσης, την αναπνοή του ασθενούς, τη μάσκα, το σημείο εφαρμογής και το ρυθμό διαρροής. Αυτή η προειδοποίηση ισχύει για τους περισσότερους τύπους συσκευών CPAP ή δύο επιπέδων.
- Οι τεχνικές προδιαγραφές της μάσκας παρέχονται για να ελεγχθούν από τον ιατρό σας και να επιβεβαιωθεί η συμβατότητά τους με τη συσκευή CPAP ή δύο επιπέδων. Σε περίπτωση χρήσης εκτός προδιαγραφών ή με ακατάλληλες συσκευές, η εφαρμογή και η άνεση της μάσκας ενδέχεται να μην είναι ικανοποιητικές, η βέλτιστη θεραπεία μπορεί να μην επιτευχθεί και η διαρροή ή οι διακυμάνσεις του ρυθμού διαρροής μπορεί να επηρεάσουν τη λειτουργία της συσκευής CPAP ή δύο επιπέδων.
- Διακόψτε τη χρήση αυτής της μάσκας εάν προκύψει ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ανεπιθύμητη αντίδραση από τη χρήση της μάσκας και συμβουλευτείτε τον ιατρό σας ή τον θεραπευτή ύπνου.
- Η χρήση μάσκας ενδέχεται να προκαλέσει πόνο στα δόντια, στα ούλα ή στη γνάθο ή μπορεί να επιδεινώσει ένα οδοντιατρικό πρόβλημα που ήδη υπάρχει. Εάν εμφανιστούν συμπτώματα, συμβουλευθείτε τον ιατρό σας ή τον οδοντίατρό σας.
- Οι μάσκες για ολόκληρο το πρόσωπο CPAP της σειράς F20 δεν προορίζονται για ταυτόχρονη χρήση με εισπνεόμενα φάρμακα μέσω εκνεφωτή που βρίσκονται στη διαδρομή αέρα της μάσκας/ του σωλήνα.
- Όπως ισχύει για όλες τις μάσκες, ενδέχεται να σημειωθεί μερική επανεισπνοή σε χαμηλές πιέσεις CPAP.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο της συσκευής CPAP ή δύο επιπέδων για λεπτομέρειες σχετικά με τις ρυθμίσεις και τη λειτουργία της.
- Απομακρύνετε ολόκληρη τη συσκευασία πριν χρησιμοποιήσετε τη μάσκα.

Χρήση της μάσκας

- Όταν χρησιμοποιείτε τη μάσκα σας με συσκευές CPAP ή δύο επιπέδων της ResMed οι οποίες διαθέτουν επιλογές ρύθμισης μάσκας, ανατρέξτε στην ενότητα "Τεχνικές προδιαγραφές" του παρόντος οδηγού για τις κατάλληλες ρυθμίσεις.
- Ακολουθήστε τις οδηγίες που σας έχει δώσει ο ιατρός σας ή ο θεραπευτής ύπνου. Εάν αντιμετωπίσετε οποιοδήποτε πρόβλημα (π.χ. σχετικά με την τοποθέτηση, την προσαρμογή, τυχόν διαρροή, θόρυβο, κλπ.), επικοινωνήστε με τον ιατρό σας ή τον θεραπευτή σας για ζητήματα ύπνου.
- **Υποδείξεις προσαρμογής (AirFit F20):**
 - Όταν εφαρμόζεται η πίεση αέρα, απομακρύνετε τη μάσκα από το πρόσωπό σας για να δοθεί η δυνατότητα στο μαξιλάρι να διογκωθεί και ξανατοποθετήστε την στο πρόσωπό σας.
 - Για να αντιμετωπίσετε τυχόν διαρροή στο πάνω τμήμα της μάσκας, προσαρμόστε τα πάνω λουράκια των ιμάντων κεφαλής. Για το κάτω τμήμα, προσαρμόστε τα κάτω λουράκια των ιμάντων κεφαλής.
 - Προσαρμόστε μόνο όσο χρειάζεται για να επιτευχθεί άνετη στεγανοποίηση. Μην σφίγγετε υπερβολικά, ώστε να μην προκαλείτε δυσφορία.

- **Υποδείξεις προσαρμογής (AirTouch F20):**
 - Για να αντιμετωπίσετε τυχόν διαρροή στο πάνω τμήμα της μάσκας, προσαρμόστε τα πάνω λουράκια των ιμάντων κεφαλής. Για το κάτω τμήμα, προσαρμόστε τα κάτω λουράκια των ιμάντων κεφαλής.
 - Προσαρμόστε όσο χρειάζεται για να επιτευχθεί άνετη στεγανοποίηση.
- Για τον πλήρη κατάλογο των συσκευών που είναι συμβατές με αυτήν τη μάσκα, ανατρέξτε στον κατάλογο συμβατότητας για μάσκες/συσκευές στη διεύθυνση www.resmed.com/downloads/masks. Αν δεν έχετε πρόσβαση στο Internet, παρακαλείσθε να επικοινωνήσετε με τον αντιπρόσωπο της ResMed.
- Χρησιμοποιήστε έναν τυπικό κωνικό συνδετήρα εάν απαιτούνται ενδείξεις πίεσης ή/και συμπληρωματικό οξυγόνο.

Καθαρισμός της μάσκας στο σπίτι (AirFit F20)

Είναι σημαντικό να ακολουθείτε τα παρακάτω βήματα, ώστε να επιτυγχάνετε την καλύτερη απόδοση της μάσκας σας.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Ως μέρος της καλής υγιεινής, εφαρμόζετε πάντοτε τις οδηγίες καθαρισμού και χρησιμοποιείτε ένα ήπιο υγρό απορρυπαντικό. Ορισμένα προϊόντα καθαρισμού ενδέχεται να προκαλέσουν ζημιά στη μάσκα, στα μέρη της και στη λειτουργία τους ή μπορεί να αφήσουν κατάλοιπα από επιβλαβείς ατμούς που ενδέχεται να εισπνευσθούν εάν δεν ξεπλυθούν επιμελώς.

- Καθαρίζετε τακτικά τη μάσκα σας και τα εξαρτήματά της για να διατηρήσετε την ποιότητα της μάσκας και να αποτρέψετε την ανάπτυξη μικροβίων που θα μπορούσαν να έχουν αρνητικές επιπτώσεις στην υγεία σας.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Οπτικά κριτήρια για την επιθεώρηση του προϊόντος: Αν υπάρχει εμφανής ζημιά σε κάποιο εξάρτημα του συστήματος (ρωγμή, αποχρωματισμός, σκίαση κ.λπ.), το εξάρτημα θα πρέπει να απορριφθεί και να αντικατασταθεί.

Καθημερινά/Μετά από κάθε χρήση:

1. Αποσυναρμολογήστε τη μάσκα σύμφωνα με τις οδηγίες αποσυναρμολόγησης.
2. Ξεπλύνετε το πλαίσιο, τη γωνία και το μαξιλάρι με τρεχούμενο νερό. Καθαρίστε με μαλακή βούρτσα, έως ότου απομακρυνθούν οι ακαθαρσίες.
3. Μουλιάστε τα εξαρτήματα σε ζεστό νερό (θερμοκρασίας περίπου 30°C) με ήπιο υγρό απορρυπαντικό για έως και δέκα λεπτά.
4. Ανακινήστε δυνατά τα εξαρτήματα μέσα στο νερό για τουλάχιστον ένα λεπτό.
5. Βουρτσίστε τα κινήτα μέρη της γωνίας και τα σημεία γύρω από τις οπές εξαερισμού.
6. Βουρτσίστε τις περιοχές του πλαισίου όπου συνδέονται οι βραχίονες, καθώς και την εσωτερική και εξωτερική πλευρά του πλαισίου όπου συνδέεται η γωνία.
7. Ξεπλύνετε τα εξαρτήματα με τρεχούμενο νερό.
8. Αφήστε τα εξαρτήματα να στεγνώσουν στον αέρα, μακριά από το άμεσο ηλιακό φως. Φροντίστε να στύψετε τους βραχίονες του πλαισίου, ώστε να βεβαιωθείτε ότι έχει απομακρυνθεί το επιπλέον νερό.

Σε εβδομαδιαία βάση:

1. Αποσυναρμολογήστε τη μάσκα. Οι μαγνήτες μπορούν να παραμείνουν προσαρτημένοι στους ιμάντες κεφαλής κατά τη διάρκεια του καθαρισμού.
2. Πλύνετε στο χέρι τους ιμάντες κεφαλής σε ζεστό νερό (θερμοκρασίας περίπου 30°C) με ήπιο υγρό απορρυπαντικό.
3. Ξεπλύνετε τους ιμάντες κεφαλής με τρεχούμενο νερό. Επιθεωρήστε τους ιμάντες κεφαλής για να βεβαιωθείτε ότι είναι καθαροί και δεν έχει μείνει απορρυπαντικό. Πλύνετε και ξεπλύνετε και πάλι, εάν είναι απαραίτητο.
4. Στύψτε τους ιμάντες κεφαλής για να απομακρύνετε το επιπλέον νερό.
5. Αφήστε τους ιμάντες κεφαλής να στεγνώσουν στον αέρα, μακριά από το άμεσο ηλιακό φως.

Καθαρισμός της μάσκας στο σπίτι (AirTouch F20)

Είναι σημαντικό να ακολουθείτε τα παρακάτω βήματα, ώστε να επιτυγχάνετε την καλύτερη απόδοση της μάσκας σας. Συνιστάται να αντικαθιστάτε το μαξιλάρι σας κάθε μήνα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Ως μέρος της καλής υγιεινής, εφαρμόζετε πάντοτε τις οδηγίες καθαρισμού και χρησιμοποιείτε ένα ήπιο υγρό απορρυπαντικό. Ορισμένα προϊόντα καθαρισμού ενδέχεται να προκαλέσουν ζημιά στη μάσκα, στα μέρη της και στη λειτουργία τους ή μπορεί να αφήσουν κατάλοιπα από επιβλαβείς ατμούς που ενδέχεται να εισπνευσθούν εάν δεν ξεπλυθούν επιμελώς.

- Καθαρίζετε τακτικά τη μάσκα σας και τα εξαρτήματά της για να διατηρήσετε την ποιότητα της μάσκας και να αποτρέψετε την ανάπτυξη μικροβίων που θα μπορούσαν να έχουν αρνητικές επιπτώσεις στην υγεία σας.

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Ορατά κριτήρια για την επιθεώρηση του προϊόντος: Αν υπάρχει εμφανής ζημιά σε κάποιο εξάρτημα του συστήματος (ρωγμή, αποχρωματισμός, σκίσιμο κ.λπ.), το εξάρτημα θα πρέπει να απορριφθεί και να αντικατασταθεί.
- Το μαξιλάρι δεν πρέπει να εμβαπτιστεί σε υγρό, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει ζημιά στο μαξιλάρι και να επηρεάσει την απόδοση της μάσκας.
- Απορρίψτε το μαξιλάρι αν έχει εμβαπτιστεί σε υγρό ή έχει πολλές ακαθαρσίες.

Καθαρισμός του μαξιλαριού

Δεν χρειάζεται να καθαρίζετε το μαξιλάρι κάθε μέρα. Αν υπάρχει εμφανής επιδείνωση της κατάστασής του, το μαξιλάρι θα πρέπει να απορριφθεί και να αντικατασταθεί.

- Αν απαιτείται, καθαρίστε την εξωτερική επιφάνεια του μαξιλαριού αφρού με μαντηλάκια CPAP ή παρόμοια μαντηλάκια χωρίς αλκοόλ και αφήστε την να στεγνώσει.
- Μην ξεπλύνετε και μην το εμβαπτίσετε σε υγρό
- Μην το εκθέσετε σε οικιακά προϊόντα καθαρισμού ή σε συσκευές καθαρισμού
- Μην το φυλάσσετε και μην το τοποθετείτε σε χώρο που είναι εκτεθειμένος σε άμεσο ηλιακό φως.

Καθαρισμός πλαισίου και γωνίας

Σε καθημερινή βάση:

1. Αποσυναρμολογήστε τα εξαρτήματα της μάσκας σύμφωνα με τις οδηγίες αποσυναρμολόγησης.
2. Ξεπλύνετε το πλαίσιο και τη γωνία με τρεχούμενο νερό.
3. Καθαρίστε με μαλακή βούρτσα, έως ότου απομακρυνθούν οι ακαθαρσίες.
4. Εμποτίστε τα εξαρτήματα σε ζεστό νερό (περίπου 30°C) με ήπιο υγρό απορρυπαντικό για έως και δέκα λεπτά.
5. Ανακινήστε δυνατά τα εξαρτήματα μέσα στο νερό για τουλάχιστον ένα λεπτό.
6. Βουρτσίστε τα κινητά μέρη της γωνίας και τα σημεία γύρω από τις σπές εξαερισμού.
7. Βουρτσίστε τις περιοχές του πλαισίου όπου συνδέονται οι βραχίονες, καθώς και την εσωτερική και εξωτερική πλευρά του πλαισίου όπου συνδέεται η γωνία.
8. Ξεπλύνετε τα εξαρτήματα με τρεχούμενο νερό.
9. Αφήστε τα εξαρτήματα να στεγνώσουν στον αέρα, μακριά από το άμεσο ηλιακό φως. Φροντίστε να στύψετε τους βραχίονες του πλαισίου, ώστε να βεβαιωθείτε ότι έχει απομακρυνθεί η περίσσεια νερού.

Καθαρισμός των ιμάντων κεφαλής

Σε εβδομαδιαία βάση:

1. Αποσυναρμολογήστε τη μάσκα. Οι μαγνήτες μπορούν να παραμείνουν προσαρτημένοι στους ιμάντες κεφαλής κατά τη διάρκεια του καθαρισμού.
2. Πλύνετε στο χέρι τους ιμάντες κεφαλής σε ζεστό νερό (περίπου 30°C) με ήπιο υγρό απορρυπαντικό.

- Ξεπλύνετε τους ιμάντες κεφαλής με τρεχούμενο νερό. Επιθεωρήστε τους ιμάντες κεφαλής για να βεβαιωθείτε ότι είναι καθαροί και δεν έχει μείνει απορρυπαντικό. Πλύνετε και ξεπλύνετε και πάλι, εάν είναι απαραίτητο.
- Στύψτε τους ιμάντες κεφαλής για να απομακρύνετε το επιπλέον νερό.
- Αφήστε τους ιμάντες κεφαλής να στεγνώσουν στον αέρα, μακριά από το άμεσο ηλιακό φως.

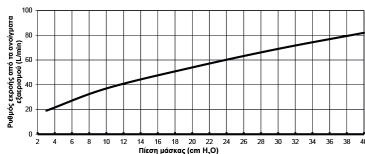
Επανεπεξεργασία της μάσκας πριν χρησιμοποιηθεί από άλλον ασθενή

Επανεπεξεργασία της μάσκας όταν χρησιμοποιείται μεταξύ ασθενών. Οδηγίες καθαρισμού, απολύμανσης και αποστείρωσης μπορείτε να βρείτε στη διεύθυνση www.resmed.com/downloads/masks. Αν δεν έχετε πρόσβαση στο Internet, παρακαλείστε να επικοινωνήσετε με τον αντιπρόσωπο της ResMed.

Τεχνικές προδιαγραφές

Καμπίλη πίεσης-ροής

Η μάσκα διαθέτει παθητικό εξερισμό για προστασία έναντι επανεισπνοής. Ο ρυθμός εκροής από τα ανοίγματα εξερισμού ενδέχεται να ποικίλλει λόγω κατασκευαστικών διαφορών.



Πίεση (cm H ₂ O)	Ροή (L/min)
3	19
10	37
16	48
24	60
30	69
40	82

	AirFit F20	AirTouch F20
Νεκρός χώρος: Ο κενός όγκος της μάσκας μέχρι το άκρο του στρωφέα. Ο νεκρός χώρος της μάσκας διαφέρει ανάλογα με το μέγεθος που έχει το μαζιλάρι.	240 mL (Μεγάλη)	281 mL (Μεγάλη)
Πίεση Θεραπείας	3 έως 40 cm H ₂ O	3 έως 40 cm H ₂ O
Αντίσταση με την αντιασφυκτική βαλβίδα (AAV) κλειστή προς την ατμόσφαιρα: Μετρηθείσα πτώση πίεσης (ονομαστική)		
στα 50 L/min	0.2 cm H ₂ O	0.2 cm H ₂ O
στα 100 L/min	0.6 cm H ₂ O	0.6 cm H ₂ O
Αντίσταση με την αντιασφυκτική βαλβίδα (AAV) ανοικτή προς την ατμόσφαιρα		
Εισπνοή στα 50 L/min:	0,6 cm H ₂ O	0,6 cm H ₂ O
Εκπνοή στα 50 L/min:	0,7 cm H ₂ O	0,7 cm H ₂ O
Πίεση με την αντιασφυκτική βαλβίδα (AAV) ανοικτή προς την ατμόσφαιρα	≤3 cm H ₂ O	≤3 cm H ₂ O
Πίεση με την αντιασφυκτική βαλβίδα (AAV) κλειστή προς την ατμόσφαιρα	≤3 cm H ₂ O	≤3 cm H ₂ O
Ήχος: ΔΗΛΩΜΕΝΟΣ: ΤΙΜΕΣ ΜΕ ΔΥΟ ΑΡΙΘΜΟΥΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΠΟΜΠΗ ΘΟΥΡΥΒΟΥ κατά ISO 4871.		
Απεικονίζονται η Α-σταθμισμένη στάθμη ακουστικής ισχύος και η Α-σταθμισμένη στάθμη ακουστικής πίεσης της μάσκας, σε απόσταση 1 m, με αββαιότητα 3 dBA		
Στάθμη ισχύος (Γωνία Τυπικό)	30 dBA	30 dBA
Στάθμη ισχύος (Γωνία QuietAir)	21 dBA	21 dBA
Στάθμη πίεσης (Γωνία Τυπικό)	22 dBA	22 dBA
Στάθμη πίεσης (Γωνία QuietAir)	13 dBA	13 dBA
Περιβαλλοντικές συνθήκες	Θερμοκρασία λειτουργίας: 5°C έως 40°C	
	Υγρασία λειτουργίας: 15% έως 95% χωρίς συμπύκνωση υδρατμών	
	Θερμοκρασία φύλαξης και μεταφοράς: -20°C έως +60°C	
	Υγρασία φύλαξης και μεταφοράς: έως 95% χωρίς συμπύκνωση	

Ολικές διαστάσεις	Μάσκα πλήρως συναρμολογημένη με συγκρότημα γωνιακού εξαρτήματος (χωρίς ιμάντες κεφαλής) 154 mm (Y) x 159 mm (Π) x 147 mm (B)
Διεθνής Επιτροπή για την Προστασία από τη Μη Ιοντίζουσα Ακτινοβολία (ICNIRP)	Οι μαγνήτες που χρησιμοποιούνται σε αυτήν τη μάσκα συμμορφώνονται με τις οδηγίες ICNIRP για γενική δημόσια χρήση.
Διάρκεια ζωής	Η διάρκεια ζωής του συστήματος μάσκας F20 εξαρτάται από την ένταση χρήσης, τη συντήρηση και τις συνθήκες του περιβάλλοντος στο οποίο η μάσκα χρησιμοποιείται ή αποθηκεύεται. Επειδή αυτό το σύστημα μάσκας και τα εξαρτήματά του έχουν αρθρωτό χαρακτήρα, συνιστάται ο χρήστης να τα συντηρεί και να τα ελέγχει σε τακτική βάση, και να αντικαταστήσει το σύστημα μάσκας ή οποιαδήποτε εξαρτήματα εάν κριθεί απαραίτητο ή σύμφωνα με τα 'οπτικά κριτήρια για την επιθεώρηση του προϊόντος' στην ενότητα 'Καθαρισμός της μάσκας στο σπίτι' του παρόντος οδηγού. Ανατρέξτε στην ενότητα 'Εξαρτήματα της μάσκας' του παρόντος οδηγού για πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο παραγγελίας ανταλλακτικών.
Επιλογές ρύθμισης μάσκας	Για AirSense, AirCurve ή S9: Επιλέξτε 'Full Face' (Ολόκληρο το πρόσωπο). Για άλλες συσκευές: Επιλέξτε 'MIR FULL' (αν υπάρχει), αλλιώς επιλέξτε 'FULL FACE' (Ολόκληρο το πρόσωπο) ως επιλογή για τη μάσκα.



Device Setting
Full Face

Σημειώσεις:

- Αυτό το προϊόν δεν έχει κατασκευαστεί με PVC ή φθαλικές ενώσεις, όπως DEHP, DBP ή BBP.
- Το προϊόν αυτό δεν έχει κατασκευαστεί με φυσικό ελαστικό λάτεξ.
- Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα αλλαγής αυτών των προδιαγραφών χωρίς προειδοποίηση.

Φύλαξη







Βεβαιωθείτε ότι η μάσκα είναι απολύτως καθαρή και στεγνή πριν από τη φύλαξή της για οποιοδήποτε χρονικό διάστημα. Φυλάσσετε τη μάσκα σε ξηρό χώρο, μακριά από το άμεσο ηλιακό φως.

Απόρριψη

Η μάσκα αυτή δεν περιέχει επικίνδυνες ουσίες και μπορεί να απορριφθεί μαζί με τα συνήθη οικιακά απορρίμματα.

Σύμβολα

Τα παρακάτω σύμβολα μπορεί να εμφανίζονται στο προϊόν σας ή στη συσκευασία:

	Αριθμός καταλόγου		Κωδικός партиδας
	Περιορισμός υγρασίας		Περιορισμός θερμοκρασίας
	Εύθραστο, να το χειρίζεστε με προσοχή		Δεν έχει κατασκευαστεί με φυσικό ελαστικό λάτεξ

	Κατασκευαστής		Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος για την Ευρωπαϊκή Ένωση
	Να προφυλάσσεται από τη βροχή		Αυτή η πλευρά προς τα επάνω
	Μάσκα για ολόκληρο το πρόσωπο		Ρύθμιση συσκευής - Ολόκληρο το πρόσωπο
	Μέγεθος - μικρό		Μέγεθος - μεσαίο
	Μέγεθος - μεγάλο		
	Υποδεικνύει μια προειδοποίηση ή μια σύσταση προσοχής και σας ενημερώνει για ενδεχόμενο τραυματισμό ή περιγράφει ειδικά μέτρα για την ασφαλή και αποτελεσματική χρήση της συσκευής		
	Προσοχή, συμβουλευθείτε τα συνοδευτικά έγγραφα		
	Μη χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά		Επαναχρησιμοποίηση σε έναν ασθενή
	Απορρίψτε μόλις εμφανιστούν σημάδια φθοράς		Μην εκθέσετε στο άμεσο ηλιακό φως

	Αντικαταστήστε μόλις εμφανιστούν σημάδια φθοράς		Μην χρησιμοποιείτε οικιακά καθαριστικά ή οικιακές συσκευές καθαρισμού
	Καθαρίστε με μαντηλάκια χωρίς αλκοόλ μόνο		Μη χρησιμοποιήσετε μαντηλάκια με αλκοόλ
	Διατηρήστε στεγνά και μακριά από υγρά		Μην εμβάπτιστε σε υγρό

Εγγύηση καταναλωτή

Η ResMed αναγνωρίζει όλα τα δικαιώματα των καταναλωτών τα οποία προβλέπονται από την κατευθυντήρια οδηγία 1999/44/EC της Ευρωπαϊκής Ένωσης και από την αντίστοιχη εθνική νομοθεσία εντός της ΕΕ για προϊόντα τα οποία πωλούνται εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

TÜRKÇE

AirFit™ F20/AirTouch™ F20'yi seçtiğiniz için teşekkür ederiz. Değiştirilebilir AirFit F20 silikon yastık ve AirTouch F20 köpük yastık haricinde, bu maskeler aynıdır. Bu da, maskeniz için tercih ettiğiniz konfor, stabilite ve sızdırmazlığa bağlı olarak iki seçenek sunmaktadır.

Bu belge de şu ürünle ilgili kullanıcı talimatları yer almaktadır:

- AirFit™ F20/AirFit™ F20 for Her
- AirTouch™ F20/AirTouch™ F20 for Her

Bu maskeler bu kılavuzda topluca F20 olarak anılmaktadır. Bu maskeler tüm ülkelerde mevcut olmayabilir.

Bu kılavuzun kullanımı

Lütfen kullanmadan önce bütün kılavuzu okuyun. Talimatları takip ederken, kılavuzun başındaki görüntülere bakın.

Kullanım amacı

F20, hava akışını (oksijen desteği kullanarak veya kullanmadan) sürekli pozitif solunum yolu basıncı (CPAP) veya çift aşamalı sistem gibi bir pozitif hava yolu basıncı (PAP) cihazından hastaya yönlendiren noninvazif bir aksesuardur.

F20:

- pozitif hava basıncı tedavisi reçete edilmiş 30 kilogramın üzerindeki hastalarda kullanılmalıdır

- ev ortamında tek hasta tarafından tekrar kullanıma ve hastane/kurum ortamında çok sayıda hasta tarafından yeniden kullanıma uygundur.

AirTouch F20 yastık

Yastık tek bir hastanın hem evde hem de hastane/kurum ortamlarında yeniden kullanımına uygundur ve aylık olarak değiştirilmesi önerilir.

QuietAir dirsek

QuietAir dirsek, ev ve hastane/kurum ortamlarında tek hasta tarafından tekrar kullanıma uygundur.



UYARI

Mıknatıslar, alt başlık bantlarında ve F20'nin çerçevesinde kullanılır. Lokalize edilmiş manyetik alanları olası etkilerden korumak için, başlık ve çerçevenin herhangi bir aktif tıbbi implanttan (örn: pacemaker veya defibrilatör) en az 50 mm uzakta tutulduğundan emin olun. Manyetik alan gücü 400 mT'den daha azdır.

Kontrendikasyonlar

Manyetik bileşenlerin olduğu maskelerin kullanımı, aşağıda yer alan daha önceden var olan tıbbi durumlara sahip hastalarda kontrendikedir:

- bir anevrizmayı tedavi etmek için başınızın içine yerleştirilen metalik hemostatik klips

- bir penetran göz yaralanmasının ardından bir veya iki gözde metalik kıymıklar.

GENEL UYARILAR

- Maske, kendi başına çıkarma imkanı olmayan kullanıcılarda yetkili bir kişinin gözetimi altında kullanılmalıdır. Maske, aspirasyona eğilimli olan kişiler için uygun olmayabilir.
- Güvenli ve işlevsel bir kullanım sağlamak için, aksi belirtilmedikçe, maske, birlikte verilen dirsek (valfı ve hava deliği tertibatını içeren) ile takılmalıdır. Valf ya da hava deliği tertibatı hasarlı ya da eksik ise maskeyi kullanmayın.
- Dirsek, valf ve hava deliği tertibatının özel güvenlik fonksiyonları mevcuttur. Valf hasarlı olduğunda güvenlik fonksiyonunu yerine getiremeyeceği için maske takılmamalıdır. Valf hasarlı, bükülmüş veya yırtılmış ise, dirsek değiştirilmelidir. Hava delikleri ve valf açık olmalıdır.
- Maske yalnızca bir doktor veya solunum terapisti tarafından tavsiye edilen CPAP veya çift aşamalı cihazlarla kullanılmalıdır.
- Maskenin herhangi bir kısmına esnek PVC ürünlerini (örn. PVC tüp) doğrudan bağlamaktan kaçının. Esnek PVC, maske malzemeleri için zararlı olabilecek unsurlar içermektedir ve bileşenlerin çatlamasına veya kırılmasına neden olabilir.
- Maske, cihaz çalıştırılmadan kullanılmamalıdır. Maske takıldığında cihazın hava üflediğinden emin olun. Açıklama: CPAP ve çift aşamalı cihazlar, maskeden sürekli olarak hava akımına izin verecek havalandırmaya sahip özel maskeler (veya konektörler) ile birlikte kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Cihaz açık konumda ve düzgün çalışırken cihazdan gelen yeni hava dışarı solunan havayı maskenin deliklerinden dışarı atmaktadır. Cihaz kapatıldığında, maske valfi atmosfere açılarak temiz havanın solunmasını sağlar. Ancak cihaz kapalıyken, dışarı solunan havanın daha büyük bir kısmı yeniden solunabilir. Bu durum, CPAP ve çift aşamalı cihazlara yönelik çoğu tam yüz maskeleri için geçerlidir.
- Oksijen desteğini kullanırken tüm uyarılara uyun.
- CPAP cihazı veya çift aşamalı cihaz çalışmadığı zaman oksijen akışı kesilmeli, böylece kullanılmayan oksijenin cihazın içinde birikerek yangın riski oluşturması engellenmelidir.
- Oksijen tutuşmayı destekler. Sigara içerken veya açık bir alev varlığında oksijen kullanılmamalıdır. Oksijeni yalnızca iyi havalandırılan odalarda kullanın.
- Ek oksijen akışı sabit hıza sahipken, solunan oksijen konsantrasyonu basınç ayarları, hastanın solunum düzeni, maske, uygulama noktası ve sızma oranına göre değişkenlik gösterir. Bu uyarı, çoğu CPAP veya çift aşamalı cihaz modeli için geçerlidir.

GENEL UYARILAR

- Klinisyen tarafından maskenin teknik özelliklerinin CPAP veya çift aşamalı cihaz ile uyumlu olup olmadığı kontrol edilmelidir. Belirtilen değerler haricinde veya uyumsuz cihazlar ile birlikte kullanıldığı takdirde, maskenin sızdırmazlığı ve konforu etkili olmayabilir, optimum tedavi elde edilemeyebilir ve sızıntı veya sızıntı akışındaki değişkenlik, CPAP veya çift aşamalı cihaz fonksiyonunu etkileyebilir.
- Maskenin kullanımı ile ilgili HERHANGİ BİR advers reaksiyon ortaya çıkarsa, maskeyi kullanmayı bırakın ve doktorunuza veya uyku terapistinize danışın.
- Maske kullanımı, diş, dişeti veya çene ağrısına neden olabilir veya ağız sağlığı ile ilgili var olan bir durumu kötüleştirebilir. Belirtiler oluşursa, doktorunuza veya diş hekiminize danışın.
- Tam yüz CPAP maskelerinin F20 hattı, maskenin/tüpün hava yolunda olan nebülizör ilaçları ile aynı anda kullanılmak üzere tasarlanmamıştır.
- Tüm maskelerde olabildiği gibi, düşük CPAP basınçlarında bir miktar geri soluma olabilir.
- Ayarlar ve çalışma bilgisi için CPAP cihazı veya çift aşamalı cihazın el kitabına başvurun.
- Maskeyi kullanmadan önce ambalajı tamamen çıkarın.

Maskenin kullanımı

- Maskenizi ResMed CPAP veya maske ayar seçenekleri bulunan çift aşamalı cihazlarla birlikte kullanırken, doğru ayar için bu kılavuzun Teknik özellikler bölümüne bakın.
- Doktorunuzun ya da uyku terapistinizin verdiği talimatları uygulayın. Herhangi bir sorunla karşılaşırsanız (örn, takma, ayarlama, sızıntı, gürültü vb.), lütfen doktorunuza veya uyku terapistinize başvurun.
- **Ayarlamaya yönelik ipuçları:**
 - Hava basıncının uygulanmasıyla birlikte, maskeyi yüzünüzden çekerek yastığın şişmesini ve yüzünüze yeniden yerleşmesini sağlayın.
 - Maskenin üst başlık bantlarında sızıntı olması durumunda, üst başlık bantlarını düzeltin. Alt kısım için, alt başlık bantlarını düzeltin.
 - Maskenin hem rahat hem de sızdırmaz olmasını sağlamanız yeterlidir. Rahatsızlık yaratacağından, fazla sıkmayın.
- **Ayarlamaya yönelik ipuçları:**
 - Maskenin üst başlık bantlarında sızıntı olması durumunda, üst başlık bantlarını düzeltin. Alt kısım için, alt başlık bantlarını düzeltin.
 - Maske hem rahat hem de sızdırmaz olacak şekilde ayarlayın.

- Bu maske ile uyumlu cihazların tam listesi için, www.resmed.com/downloads/masks adresindeki Maske/Cihaz Uyumluluk Listesine bakınız. İnternet erişiminiz yoksa, lütfen ResMed temsilciniz ile irtibata geçiniz.
- Basınç değerleri ve/veya oksijen desteği gerekiyorsa standart konik konektör kullanın.

Maskenizi evde temizleme (AirFit F20)

Maskenizden en iyi performansı almak için aşağıdaki adımları takip edilmesi önemlidir.

UYARI

- Hijyenik olması için daima temizlik talimatlarına uyun ve hafif bir sıvı deterjan kullanın. Bazı temizlik ürünleri maskeye, parçalarına ve işlevine zarar verebilir veya iyice durulanmadığı takdirde solunabilecek zararlı organik buharlar bırakabilir.
- Maskenizin kalitesini korumak ve sağlığınıza olumsuz etkileyecek mikropların oluşmasını engellemek için maskenizi ve bileşenlerini düzenli olarak temizleyin.

DİKKAT

Ürün kontrolü için görsel kriterler: Herhangi bir sistem parçasının gözle görülür biçimde bozulmuş (çatlak, solma, yırtık vb.) olması halinde, parça atılmalı veya değiştirilmelidir.

Günlük/Her kullanımdan sonra:

1. Maskeyi sökme talimatlarına göre sökün.
2. Çerçeve, dirsek ve yastığı akan su altında durulayın. Kirler çıkana kadar yumuşak bir fırça ile temizleyin.
3. Bileşenleri hafif sıvı deterjan eklenmiş ılık suda (yaklaşık 30°C) on dakika kadar bekletin.
4. Bileşenleri en az bir dakika boyunca suda kuvvetlice çalkalayın.
5. Dirseğin hareketli parçalarını ve hava deliklerinin etrafını fırçalayın.
6. Çerçevenin kolların bağlandığı alanlarını ve çerçevenin içinde ve dışında dirseğin bağlantı noktalarını fırçalayın.
7. Bileşenleri akan su altında yıkayın.
8. Parçaları doğrudan güneş ışığına maruz kalmayacak şekilde kendiliğinden kurumaya bırakın. Çerçevenin kollarını sıkarak fazla suyun alınmasını sağlayın.

Haftalık:

1. Maskeyi sökün. Temizlik sırasında miknatıslar başlığa takılı kalabilir.
2. Başlığı hafif sıvı deterjan kullanarak ılık suda (yaklaşık 30°C) elde yıkayın.
3. Başlığı akan su altında durulayın. Başlığın temiz olduğunu ve deterjan kalıntısı bulundurmadığını kontrol edin. Gerekirse tekrar yıkayın ve durulayın.
4. Fazla suyu almak için başlığı sıkın.

5. Başlığı doğrudan güneş ışığına maruz kalmayacak şekilde kendiliğinden kurumaya bırakın.

Maskenizi evde temizleme (AirTouch F20)

Maskenizden en iyi performansı almak için aşağıdaki adımları takip edilmesi önemlidir. Yastığı her ay değiştirmeniz önerilir.

UYARI

- Hijyenik olması için daima temizlik talimatlarına uyun ve hafif bir sıvı deterjan kullanın. Bazı temizlik ürünleri maskeye, parçalarına ve işlevine zarar verebilir veya iyice durulanmadığı takdirde solunabilecek zararlı artık buharlar bırakabilir.
- Maskenizin kalitesini korumak ve sağlığınıza olumsuz etkileyecek mikropların oluşmasını engellemek için maskenizi ve bileşenlerini düzenli olarak temizleyin.

DİKKAT

- Ürün kontrolü için görünür kriterler: Herhangi bir sistem parçasının gözle görülür biçimde bozulmuş (çatlak, solma, yırtık vb.) olması halinde, parça atılmalı veya değiştirilmelidir.
- Yastığa hasar verebileceği ve maske performansını etkileyebileceği için, yastığın sıvı içine girmesine izin verilmemelidir.

- **Yastığın suya batması veya çok kirlenmesi halinde yastığı atın.**

Yastığın temizlenmesi

Yastığı her gün temizlemeniz gerekmez. Yastığın gözle görülür bir şekilde bozulması halinde, yastık atılmalı ve yenisiyle değiştirilmelidir.

- Gerektiği takdirde, köpük yastığının dışını CPAP mendilleri veya benzeri alkolsüz mendillerle silin ve kurumaya bırakın.
- Durulamayın veya sıvı içine daldırmayın.
- Ev tipi temizlik ürünlerine veya temizlik cihazlarına maruz bırakmayın.
- Doğrudan güneş ışığı altında bırakmayın veya saklamayın.

Çerçeve ve dirseğin temizlenmesi

Günlük:

1. Maske bileşenlerini sökme talimatlarına göre sökün.
2. Çerçeve ve dirseği akan su altında durulayın.
3. Kirlenmiş çıkana kadar yumuşak bir fırça ile temizleyin.
4. Bileşenleri yumuşak sıvı deterjan eklenmiş ılık suda (yaklaşık 30°C) azami on dakika bekletin.
5. Bileşenleri en az bir dakika boyunca suda kuvvetlice çalkalayın.
6. Dirseğin hareketli parçasını ve hava deliklerinin etrafını fırçalayın.
7. Çerçevenin kolların bağlandığı alanlarını ve çerçevenin içinde ve dışında dirseğin bağlantı noktalarını fırçalayın.

8. Bileşenleri akan su altında yıkayın.
9. Parçaları doğrudan güneş ışığına maruz kalmayacak şekilde kendiliğinden kurumaya bırakın. Çerçevenin kollarını sıkarak fazla suyun alınmasını sağlayın.

Başlığı temizleme

Haftalık:

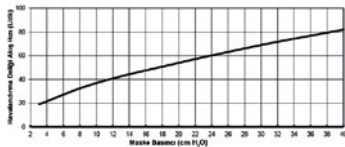
1. Maskeyi sökün. Temizlik sırasında mıknatıslar başlığa takılı kalabilir.
2. Başlığı yumuşak sıvı deterjan kullanarak ılık suda (yaklaşık 30°C) elde yıkayın.
3. Başlığı akan su altında durulayın. Başlığın temiz olduğunu ve deterjan kalıntısı bulundurmadığını kontrol edin. Gerekirse tekrar yıkayın ve durulayın.
4. Fazla suyu almak için başlığı sıkın.
5. Başlığı doğrudan güneş ışığına maruz kalmayacak şekilde kendiliğinden kurumaya bırakın.

Hastalar arasında maskenin yeniden işlemden geçirilmesi

Bu maskeyi hastalar arasında kullandıktan sonra yeniden işlemden geçirin. Temizlik, dezenfeksiyon ve sterilizasyon talimatlarına www.resmed.com/downloads/masks adresinden ulaşabilirsiniz. İnternet erişiminiz yoksa, lütfen ResMed temsilciniz ile irtibata geçin.

Teknik özellikler

Basınç-akış eğrisi Maske, yeniden solumaya karşı koruma için pasif havalandırmaya sahiptir. İmalat değişikliklerinden ötürü, havalandırma deliği akış hızı değişkenlik gösterebilir.



Basınç (cm H ₂ O)	Akış (L/dak)
3	19
10	37
16	48
24	60
30	69
40	82

	AirFit F20	AirTouch F20
Ölü alan: Maskede firdöndü ucuna doğru bulunan boş hacimdir. Maskenin ölü alanı, yastık ebadına göre değişiklik gösterir.	240 mL (Büyük)	281 mL (Büyük)
Tedavi basıncı	3 ila 40 cm H ₂ O	3 ila 40 cm H ₂ O
Asfeksi Önleyici Valf (AAV) kapalı iken atmosfere direnç: Ölçülen basınçtaki düşüş (nominal)		
50 L/dk'da	0,2 cm H ₂ O	0,2 cm H ₂ O
100 L/dk'da	0,6 cm H ₂ O	0,6 cm H ₂ O
Asfeksi Önleyici Valf (AAV) açık iken atmosfere direnç:		
50 L/dk inspirasyon:	0,6 cm H ₂ O	0,6 cm H ₂ O
50 L/dk ekspirasyon:	0,7 cm H ₂ O	0,7 cm H ₂ O
Asfeksi Önleyici Valf (AAV) atmosfere açık basıncı	≤3 cm H ₂ O	≤3 cm H ₂ O

Afseski Önleyici Valf (AAV) atmosfere kapalı basıncı	≤3 cm H ₂ O	≤3 cm H ₂ O
Ses: ISO 4871 uyarınca BEYAN EDİLEN ÇİFT RAKAMLI GÜRÜLTÜ EMİSYON DEĞERLERİ:	1 metre mesafede, 3dBa belirsizlik ile maskenin A-ağırlıklı ses gücü seviyesi ve A-ağırlıklı ses basınç seviyesi gösterilmektedir	
Güç seviyesi (Standart dirsek)	30 dBA	30 dBA
Güç seviyesi (QuietAir dirsek)	21 dBA	21 dBA
Basınç seviyesi (Standart dirsek)	22 dBA	22 dBA
Basınç seviyesi (QuietAir dirsek)	13 dBA	13 dBA
Çevresel koşullar	Çalışma sıcaklığı: 5°C ila 40°C Çalışma nemi: %15 ila %95 yoğuşmasız Saklama ve nakil sıcaklığı: -20°C ila +60°C Saklama ve nakliye nemliliği: yoğuşmasız %95'e kadar.	
Brüt boyutlar	Maske, dirsek takımıyla birlikte tam olarak monte edildiğinde – (başlıksız). 154 mm (Y) x 159 mm (G) x 147 mm (D)	
Uluslararası İyonlaştırıcı Olmayan Radyasyondan Korunma Komisyonu (ICNIRP)	Bu maskede kullanılan mıknatıslar genel amaçlı kullanıma yönelik ICNIRP yönergesine uygundur.	
Servis ömrü	F20 maske sisteminin servis ömrü, kullanım yoğunluğu, bakım ve maskenin kullanıldığı veya depolandığı çevre koşullarına bağlıdır. Bu maske sistemi ve bileşenleri modüler niteliğe sahip olduğu için, kullanıcının düzenli olarak bakım ve kontrolünü yapması ve gerekli görülmesi halinde ya da bu kılavuzun 'Maskenizin evde temizlenmesi' bölümündeki 'ürün kontrolü için görsel kriterler'e göre maske sistemi veya bileşenlerini değiştirmesi tavsiye edilir. Yedek parçaların siparişi hakkında bilgi almak için lütfen bu kılavuzun 'Maske bileşenleri' bölümüne bakınız.	

Maske ayar seçenekleri



Device Setting Full Face

AirSense, AirCurve veya S9 içindir. "Tam Yüz" öğesini seçin. Diğer cihazlarda: Maske seçeneği olarak "MIR FULL"u seçin (eğer mevcutsa), aksi halde "FULL FACE"i seçin.

Notlar:

- Bu ürünün yapımında PVC ya da DEHP, DBP veya BBP gibi ftalatlar kullanılmamıştır.
- Bu ürün doğal kauçuktan lateks ile yapılmamıştır.
- Üretici haber vermeden bu teknik özellikleri değiştirme hakkını saklı tutar.

Saklama

Belirli bir süre saklamadan önce maskenin tamamen temiz ve kuru olduğundan emin olun. Maskeyi, doğrudan güneş ışığına maruz bırakmadan kuru bir yerde saklayın.

Atma

Bu maske hiçbir tehlikeli madde içermemektedir ve normal ev atıkları ile birlikte atılabilir.

Semboller

Aşağıdaki semboller ürününüzde veya ambalajında görülebilir:

	Katalog numarası		Parti kodu
	Nem sınırlaması		Sıcaklık sınırlaması
	Kırılabılır, dikkatli kullanın		Doğal kauçuk lateksten üretilmemiştir
	Üretici		Avrupa Yetkili Temsilcisi
	Islanmaya karşı koruyun		Bu taraf yukarı gelmelidir
	Tam yüz maskesi		Cihaz ayarı - Tam Yüz
	Boy - küçük		Boy - orta
	Boy - büyük		
	Uyarı veya Dikkat anlamına gelir ve olası bir yaralanmaya karşı sizi ikaz eder veya cihazın güvenli ve etkili kullanımı için özel önlemleri açıklar.		



Dikkat, ekli belgelere bakınız.



Ambalajı hasar görmüşse kullanmayın



Tek hastada tekrar kullanılabilir



Bozulma işaretleri görülmeye başladığında atın



Doğrudan güneş ışığına maruz bırakmayın



Bozulma işaretleri görülmeye başladığında değiştirin



Ev tipi temizlik ürünleri veya temizlik cihazları kullanmayın



Sadece alkol içermeyen ıslak mendil ile temizleyin



Alkol içeren mendilleri kullanmayın



Sıvılardan uzak bir yerde kuru bir şekilde muhafaza edin



Sıvıların içine daldırmayın

Tüketici Garantisi

ResMed, Avrupa Birliği sınırları içinde satılan ürünler için 1999/44/EC sayılı AB Direktifi ve AB'deki ilgili ulusal kanunlar kapsamında sağlanan tüm tüketici haklarını kabul eder.

POLSKI

Dziękujemy, że wybrali Państwo maskę AirFit™ F20/AirTouch™ F20. Te dwa modele różnią się tylko tym, że AirFit F20 ma wymienną silikonową uszczelkę, a AirTouch F20 ma uszczelkę piankową. Dzięki temu każdy może wybrać dla siebie maskę zapewniającą optymalny komfort, stabilność i szczelność.

Niniejszy dokument zawiera instrukcje dotyczące następujących masek:

- AirFit™ F20/AirFit™ F20 for Her
- AirTouch™ F20/AirTouch™ F20 for Her

W tekście instrukcji maski te określane będą wspólnie symbolem F20. W niektórych krajach maski te mogą być niedostępne.

Korzystanie z niniejszej instrukcji

Przed rozpoczęciem korzystania z produktu należy zapoznać się z całą instrukcją. Informacje zawarte w tekście odwołują się do obrazków zamieszczonych na początkowych stronach niniejszej instrukcji.

Przeznaczenie

F20 to nieinwazyjne akcesorium przeznaczone do kierowania powietrza (wzbogaconego tlenem lub nie) do dróg oddechowych pacjenta z urządzenia wytwarzającego dodatnie ciśnienie (PAP), np. z systemu wentylacji spontanicznej

ciągłym ciśnieniem dodatnim (CPAP) lub systemu do leczenia dwupoziomowego.

Maska F20:

- jest przeznaczona dla pacjentów o masie ciała powyżej 30 kg, którym zalecono terapeutyczne stosowanie dodatniego ciśnienia w drogach oddechowych;
- jest przeznaczona do wielokrotnego stosowania u jednego pacjenta w środowisku domowym oraz do wielokrotnego stosowania u wielu pacjentów w szpitalu/zakładzie opieki zdrowotnej.

Uszczelka maski AirTouch F20

Uszczelka jest przeznaczona do wielokrotnego użytku przez jednego pacjenta, zarówno w środowisku domowym, jak i w szpitalu/instytucji opieki, i zaleca się jej wymianę co miesiąc.

Kolanko QuietAir

Kolanko QuietAir jest przeznaczone do wielokrotnego użytku przez jednego pacjenta w warunkach domowych, w warunkach szpitalnych i zakładach opieki zdrowotnej.

OSTRZEŻENIE

Na dolnych paskach części nagłownej i ramce maski F20 znajdują się magnesy. Należy zawsze zachowywać odległość co najmniej 50 mm między częścią nagłowną i ramką a wszelkimi aktywnymi implantami medycznymi (takimi jak stymulator lub defibrylator), aby uniknąć potencjalnego niekorzystnego wpływu statycznego pola magnetycznego. Indukcja pola magnetycznego jest mniejsza niż 400 mT.

Przeciwwskazania

Stosowane masek z elementami magnetycznymi jest przeciwwskazane u pacjentów, którzy mają:

- metalowe zaciski hemostatyczne wszczepione do głowy w celu leczenia tętniaka;
- odłamki metalu w jednym lub obojgu oczu po urazie, podczas którego doszło do penetracji oka.

OSTRZEŻENIA OGÓLNE

- W przypadku osób, które nie są w stanie samodzielnie zdjąć maski, maska może być użytkowana wyłącznie pod nadzorem odpowiednio wykwalifikowanej osoby. Maska może nie być odpowiednia dla pacjentów mających tendencje do zachłystywania się.
- Jeżeli nie zaznaczono inaczej, maska musi być podłączona za pomocą dostarczonego kolanka (zawierającego zespół zaworu i odpowietrznika), aby

zapewnić bezpieczne i funkcjonalne użytkowanie. Jeżeli zespół zaworu i odpowietrznika jest uszkodzony lub go nie ma, nie należy używać maski.

- Zespół kolanka, zaworu i odpowietrznika pełni określone funkcje zabezpieczające. Nie należy używać maski z uszkodzonym zaworem, gdyż uszkodzenie spowoduje, że zawór nie będzie spełniał swoich funkcji zabezpieczających. Jeśli doszło do uszkodzenia, zgniecenia lub rozerwania zaworu, należy wymienić kolanko. Nie należy zasłaniać ani blokować otworów odprowadzających powietrze ani zaworu.
- Maska powinna być używana wyłącznie z urządzeniami CPAP lub urządzeniami do leczenia dwupoziomowego zaleconymi przez lekarza lub terapeutę oddechowego.
- Unikać podłączania giętkich produktów z PCW (np. przewodów z PCW) bezpośrednio do jakiegokolwiek części maski. Plastyfikowany polichlorek winylu zawiera składniki, które mogą mieć szkodliwy wpływ na materiały, z których wykonana jest maska, i mogą spowodować pęknięcia lub awarię elementów maski.

OSTRZEŻENIA OGÓLNE

- Nie należy używać maski, jeśli urządzenie nie zostało włączone. Po dopasowaniu maski upewnić się, że nadmucha ona powietrze.
Wyjaśnienie: Urządzenia CPAP i urządzenia do leczenia dwupoziomowego są przeznaczone do użytku razem ze specjalnymi maskami (lub złączkami), które są wyposażone w otwory odpowietrzające umożliwiające ciągły przepływ powietrza przez maskę. Kiedy urządzenie jest włączone i działa poprawnie, świeża porcja powietrza z urządzenia wypycha wydychane powietrze przez otwory odpowietrzające w masce. Gdy urządzenie jest wyłączone, zawór maski otwiera się na atmosferę, umożliwiając wdychanie świeżego powietrza. Jednak przy wyłączonym urządzeniu może być wdychana większa ilość wydychanego powietrza. Dotyczy to większości masek pełnotwarzowych przeznaczonych do użytku z urządzeniami CPAP i do leczenia dwupoziomowego.
- Jeśli używany jest tlen dodatkowy, należy stosować wszelkie środki ostrożności.
- W czasie, gdy system CPAP lub urządzenie do leczenia dwupoziomowego jest wyłączone, należy wyłączyć dopływ tlenu, aby nie dopuścić do gromadzenia się niezwytego tlenu pod obudową urządzenia. Gromadzenie się tlenu może grozić pożarem.

- Tlen podtrzymuje spalanie. Nie wolno stosować tlenu podczas palenia tytoniu lub w obecności otwartego płomienia. Tlen może być stosowany wyłącznie w pomieszczeniach z odpowiednią wentylacją.
- W przypadku stosowania stałego przepływu wzbogacającego powietrze tlenem stężenie wdychanego tlenu jest uzależnione od ustawionego ciśnienia, rytmu i głębokości oddechu pacjenta, samej maski, miejsca jej przyłożenia i stopnia szczelności. To ostrzeżenie dotyczy większości modeli urządzeń CPAP lub urządzeń do leczenia dwupoziomowego.
- Specyfikacja techniczna maski przeznaczona jest przede wszystkim dla lekarza, który może sprawdzić, czy maska jest zgodna z systemem CPAP lub urządzeniem do leczenia dwupoziomowego. W przypadku użycia niezgodnego ze specyfikacją lub w połączeniu z niekompatybilnymi urządzeniami szczelność i wygoda noszenia maski mogą ulec pogorszeniu, terapia może nie być w pełni efektywna, a szczelność lub zmiany stopnia szczelności mogą mieć wpływ na funkcjonowanie systemu CPAP lub urządzenia do leczenia dwupoziomowego.
- W przypadku wystąpienia JAKIKHOLWIEK niepożądanych reakcji na korzystanie z maski należy zaprzestać jej używania i skontaktować się ze swym lekarzem lub specjalistą w zakresie terapii snu.

OSTRZEŻENIA OGÓLNE

- Stosowanie maski może spowodować bolesność zębów, dziąseł lub zuchwy bądź pogorszyć istniejące schorzenia stomatologiczne. Jeśli wystąpią objawy, należy zasięgnąć porady lekarza lub dentysty.
- Linia F20 masek pełnotwarzowych CPAP nie jest przeznaczona do stosowania jednocześnie z lekami z nebulizatora, które znajdują się w ścieżce powietrza maski/rurki.
- Podobnie jak w przypadku wszystkich masek, przy niskich ciśnieniach CPAP może dojść do ponownego wdychania wydychanego powietrza.
- Właściwe ustawienia i zasady użytkowania urządzenia CPAP lub urządzenia do leczenia dwupoziomowego zostały przedstawione w instrukcji dołączonej do urządzenia.
- Przed użyciem maski usunąć całe jej opakowanie.

Korzystanie z maski

- Jeśli maska jest używana z systemami CPAP lub urządzeniami do leczenia dwupoziomowego firmy ResMed, w których dostępne są opcje ustawień maski, należy zapoznać się z rozdziałem Dane techniczne niniejszego podręcznika, w którym opisano prawidłowe ustawienia.
- Należy postępować zgodnie z zaleceniami lekarza lub specjalisty w zakresie terapii snu. W razie napotkania

jakichkolwiek problemów (jak np. trudności z dopasowaniem i wyregulowaniem, nieszczelności, hałas) należy skontaktować się z lekarzem lub specjalistą w dziedzinie terapii snu.

- **Wskazówki do regulacji (AirFit F20):**
 - Po włączeniu podawania powietrza pod ciśnieniem odciągnąć maskę od twarzy, aby uszczelka napelniła się, a następnie z powrotem ułożyć maskę na twarzy.
 - Aby wyeliminować ewentualną nieszczelność w górnej części maski, wyregulować górne paski części nagłownej. W przypadku dolnej części wyregulować dolne paski części nagłownej.
 - Paski należy naciągać tylko tak mocno, by maska wygodnie i szczelnie przylegała do twarzy. Zbyt mocne naciągnięcie pasków może powodować dyskomfort.

Wskazówki do regulacji (AirTouch F20):

- Aby wyeliminować ewentualną nieszczelność w górnej części maski, wyregulować górne paski części nagłownej. W przypadku dolnej części wyregulować dolne paski części nagłownej.
- Paski należy naciągać tak mocno, by maska wygodnie i szczelnie przylegała do twarzy.
- Pełną listę zgodnych z maską urządzeń zawiera lista masek i urządzeń kompatybilnych na stronie www.resmed.com/downloads/masks. W przypadku braku

dostępu do Internetu prosimy o skontaktowanie się z przedstawicielem firmy ResMed.

- Jeśli wymagane są odczyty wartości ciśnienia i/lub wymagane jest podawanie dodatkowego tlenu, należy użyć standardowego złącza stożkowego.

Czyszczenie maski w warunkach domowych (AirFit F20)

Aby maska działała jak najlepiej, należy postępować zgodnie z poniższą instrukcją.

OSTRZEŻENIE

- Ze względów higienicznych należy zawsze przestrzegać instrukcji czyszczenia i używać łagodnego ciepłego detergentu. Niektóre produkty przeznaczone do czyszczenia mogą spowodować uszkodzenie maski, jej części lub przyczynić się do pogorszenia ich działania, albo mogą pozostawiać szkodliwe opary, które będą wdychane przez pacjenta, jeśli nie zostaną dokładnie wypłukane.
- Maskę i jej elementy należy regularnie czyścić, aby utrzymać jej wysoką jakość i zapobiec namnażaniu się mikroorganizmów szkodliwych dla zdrowia.

PRZESTROGA

Kryteria wzrokowej oceny stanu produktu: W przypadku stwierdzenia widocznych objawów zużycia, takich jak pęknięcia, odbarwienia, rozdarcia itp., uszkodzoną część należy wymienić.

Codziennie/po każdym użyciu:

1. Rozmontować maskę zgodnie z instrukcją demontażu.
2. Oplukać ramkę, kolanko i uszczelkę pod bieżącą wodą. Czyścić miękką szczotką aż do usunięcia zabrudzeń.
3. Namaczać elementy w ciepłej wodzie (o temperaturze ok. 30°C) z łagodnym ciepłym detergentem przez maksymalnie dziesięć minut.
4. Energicznie potrząsać elementami w wodzie przez co najmniej jedną minutę.
5. Oczyszczyć szczotką części ruchome kolanka i miejsca wokół otworów wentylacyjnych.
6. Oczyszczyć szczotką miejsca ramki, w których łączą się z nią ramiona, oraz wewnętrzną i zewnętrzną stronę ramki w miejscu, w którym łączy się z nią kolanko.
7. Oplukać elementy pod bieżącą wodą.
8. Pozostawić elementy do wyschnięcia na powietrzu w miejscu nienarażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych. Koniecznie ścisnąć ramiona ramki, aby usunąć nadmiar wody.

Co tydzień:

1. Rozmontować maskę. Na czas czyszczenia magnesy mogą pozostać przymocowane do części nagłownej.
2. Ręcznie umyć część nagłowną w ciepłej wodzie (o temperaturze ok. 30°C) z łagodnym ciekłym detergentem.
3. Oplukać część nagłowną pod bieżącą wodą. Obejrzeć część nagłowną, aby upewnić się, że jest czysta i że nie ma na niej pozostałości detergentu. W razie potrzeby ponownie umyć i oplukać.
4. Ścisnąć część nagłowną, aby usunąć nadmiar wody.
5. Pozostawić część nagłowną do wyschnięcia na powietrzu w miejscu nienarażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.

Czyszczenie maski w warunkach domowych (AirTouch F20)

Aby maska działała jak najlepiej, należy postępować zgodnie z poniższą instrukcją. Zaleca się również wymianę uszczelki co miesiąc.

OSTRZEŻENIE

- Ze względów higienicznych należy zawsze przestrzegać instrukcji czyszczenia i używać łagodnego ciekłego detergentu. Niektóre produkty przeznaczone do czyszczenia mogą spowodować uszkodzenie maski, jej części lub przyczynić się do pogorszenia ich działania,

albo mogą pozostawiać szkodliwe opary, które będą wdychane przez pacjenta, jeśli nie zostaną dokładnie wypłukane.

- Maskę i jej elementy należy regularnie czyścić, aby utrzymać jej wysoką jakość i zapobiec namnażaniu się mikroorganizmów szkodliwych dla zdrowia.

PRZESTROGA

- Widoczne kryteria inspekcji wyrobu: W przypadku stwierdzenia widocznych objawów zużycia, takich jak pęknięcia, odbarwienia, rozdarcia itp., uszkodzoną część należy wymienić.
- Nie wolno zanurzać uszczelki w cieczach, ponieważ mogłoby to spowodować jej uszkodzenie i wpłynąć na działanie maski.
- Uszczelkę należy wyrzucić, jeśli została zanurzona w cieczy lub jest silnie zanieczyszczona.

Czyszczenie uszczelki

Uszczelki nie trzeba czyścić codziennie. Jeśli stan uszczelki w widoczny sposób się pogorszy, należy ją wyrzucić i wymienić na nową.

- W razie potrzeby piankową uszczelkę należy przetrzeć od zewnętrznej strony ściereczkami do masek CPAP lub podobnymi ściereczkami niezawierającymi alkoholu, a następnie pozostawić do wyschnięcia.
- Nie płukać ani nie zanurzać w cieczach

- Nie poddawać działaniu domowych środków ani urządzeń czyszczących
- Nie przechowywać i nie umieszczać w miejscach bezpośrednio nasłonecznionych.

Czyszczenie ramki i kolanka

Codziennie:

1. Rozmontować elementy maski zgodnie z instrukcją demontażu.
2. Oplukać ramkę i kolanko pod bieżącą wodą.
3. Czyścić miękką szczotką aż do usunięcia zabrudzeń.
4. Namaczać elementy w ciepłej wodzie (o temperaturze ok. 30°C) z łagodnym ciekłym detergentem przez maksymalnie dziesięć minut.
5. Energicznie potrząsać elementami w wodzie przez co najmniej jedną minutę.
6. Oczyszczyć szczotką część ruchomą kolanka i miejsca wokół otworów wentylacyjnych.
7. Oczyszczyć szczotką miejsca ramki, w których łączą się z nią ramiona, oraz wewnętrzną i zewnętrzną stronę ramki w miejscu, w którym łączy się z nią kolanko.
8. Oplukać elementy pod bieżącą wodą.
9. Pozostawić elementy do wyschnięcia na powietrzu w miejscu nienarażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych. Koniecznie ścisnąć ramiona ramki, aby usunąć nadmiar wody.

Czyszczenie części nagłownej

Co tydzień:

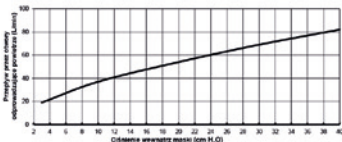
1. Rozmontować maskę. Na czas czyszczenia magnesy mogą pozostać przymocowane do części nagłownej.
2. Ręcznie umyć część nagłowną w ciepłej wodzie (o temperaturze ok. 30°C) z łagodnym ciekłym detergentem.
3. Oplukać część nagłowną pod bieżącą wodą. Obejrzeć część nagłowną, aby upewnić się, że jest czysta i że nie ma na niej pozostałości detergentu. W razie potrzeby ponownie umyć i oplukać.
4. Ścisnąć część nagłowną, aby usunąć nadmiar wody.
5. Pozostawić część nagłowną do wyschnięcia na powietrzu w miejscu nienarażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.

Przygotowanie maski do użycia przez kolejnego pacjenta

Jeśli maska ma być używana przez innego pacjenta niż do tej pory, należy poddać ją odpowiedniej obróbce. Instrukcje czyszczenia, dezynfekcji i sterylizacji są dostępne na stronie www.resmed.com/downloads/masks. W przypadku braku dostępu do Internetu prosimy o skontaktowanie się z przedstawicielem firmy ResMed.

Dane techniczne

Krzywa zależności ciśnienia i przepływu Maska jest wyposażona w układ pasywnego odpowietrzania, co zapobiega ponownemu wdychaniu wydychanego powietrza. Z uwagi na różnice w produkcji wartości przepływu przez odpowietrzniki mogą się różnić od podanych.



Ciśnienie (cm H ₂ O)	Przepływ (l/min)
3	19
10	37
16	48
24	60
30	69
40	82

	AirFit F20	AirTouch F20
Objętość martwa: Pusta objętość maski do końca króćca. Objętość martwa zależy od rozmiaru uszczelki.	240 ml (Duża)	281 ml (Duża)
Ciśnienie terapeutyczne	Od 3 do 40 cm H ₂ O	Od 3 do 40 cm H ₂ O
Opór z zaworem zapobiegającym uduszeniu (AAV) zamkniętym na atmosferę: Zmierzony spadek ciśnienia (znamionowy) przy 50 l/min	0,2 cm H ₂ O	0,2 cm H ₂ O
przy 100 l/min	0,6 cm H ₂ O	0,6 cm H ₂ O

	AirFit F20	AirTouch F20
Opór z zaworem zapobiegającym uduszeniu (AAV) otwartym na atmosferę		
Wdechowy przy 50 l/min:	0,6 cm H ₂ O	0,6 cm H ₂ O
Wydechowy przy 50 l/min:	0,7 cm H ₂ O	0,7 cm H ₂ O
Ciśnienie w zaworze zapobiegającym uduszeniu (AAV) powoduje otwarcie zaworu dla powietrza atmosferycznego	≤3 cm H ₂ O	≤3 cm H ₂ O
Ciśnienie w zaworze zapobiegającym uduszeniu (AAV) powoduje zamknięcie zaworu dla powietrza atmosferycznego	≤3 cm H ₂ O	≤3 cm H ₂ O
Dźwięk: DEKLAROWANE PODWÓJNE WARTOŚCI EMISJI HAŁASU zgodnie z normą ISO 4871. Podano średni ważony poziom mocy akustycznej oraz średni ważony poziom ciśnienia akustycznego maski w odległości 1 m przy niepewności pomiarowej rzędu 3 dBA.		
Poziom mocy (Kolanko standardowy)	30 dBA	30 dBA
Poziom mocy (Kolanko QuietAir)	21 dBA	21 dBA
Poziom ciśnienia (Kolanko standardowy)	22 dBA	22 dBA
Poziom ciśnienia (Kolanko QuietAir)	13 dBA	13 dBA
Warunki środowiskowe	Temperatura robocza: od 5°C do 40°C	
	Wilgotność robocza: od 15% do 95%, bez kondensacji	
	Temperatura transportu i przechowywania: od -20°C do +60°C	
	Wilgotność przechowywania i transportu: do 95%, bez kondensacji	
Wymiary brutto	Maska całkowicie złożona wraz z kolankiem (bez części nagłownej)	
	154 mm (W) x 159 mm (Sz) x 147 mm (G)	

International Commission on Non-Ionizing Radiation Protection (ICNIRP)

Magnesy zastosowane w tej masce są zgodne z wytycznymi ICNIRP dotyczącymi ogólnych zastosowań publicznych.

Przewidywany czas użytkowania

Przewidywany czas użytkowania systemu maski F20 zależy od intensywności użytkowania, konserwacji i warunków środowiskowych, w jakich maska jest używana lub przechowywana. Ponieważ opisywany system maski i jego części składowe mają charakter modułowy, zaleca się, aby użytkownik regularnie je konserwował i kontrolował, a także wymieniał system maski lub jego części składowe, jeśli uzna to za konieczne lub spełnione zostaną „kryteria oceny wzrokowej” opisane w sekcji „Czyszczenie maski w domu” niniejszego podręcznika. Informacje o sposobie zamawiania części zamiennych można znaleźć w sekcji „Elementy maski” niniejszego podręcznika.

Opcje ustawień maski

W przypadku modeli AirSense, AirCurve lub S9: wybrać „Full Face”.

W przypadku innych urządzeń: wybrać „MIR FULL” (jeśli jest dostępna), a w przeciwnym razie wybrać „FULL FACE” jako opcję maski.



Device Setting
Full Face

Uwagi:

- Ten wyrób wyprodukowano bez użycia PCW i ftalanów, takich jak DEHP, DBP lub BBP.
- Ten produkt wyprodukowano bez użycia lateksu kauczuku naturalnego.
- Producent zastrzega sobie prawo zmiany tych danych technicznych bez uprzedniego powiadomienia.

Przechowywanie

Jeśli maska będzie przechowywana przez pewien czas, należy upewnić się, że jest czysta i sucha. Przechowywać maskę w suchym miejscu, nienarażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.

Postępowanie ze użytą maską

Ta maska nie zawiera żadnych substancji niebezpiecznych i można ją wyrzucić razem ze zwykłymi odpadami komunalnymi.

Symbole

Na produkcie lub opakowaniu mogą się znajdować następujące symbole:



Numer katalogowy



Kod partii



Ograniczenia zakresu wilgotności



Ograniczenia zakresu temperatur

	Przedmiot delikatny, zachować ostrożność		Wyprodukowano bez użycia lateksu kauczuku naturalnego		Wyrzucić, gdy pojawią się oznaki pogorszenia stanu		Nie wystawiać na bezpośrednie działanie promieni słonecznych
	Producent		Autoryzowany przedstawiciel w Europie		Wymienić, gdy pojawią się oznaki pogorszenia stanu		Nie używać domowych środków ani domowych urządzeń czyszczących
	Chronić przed deszczem		Tą stroną do góry		Czyścić tylko ściereczkami bez alkoholu		Nie używać ściereczek nasączonych alkoholem
	Maska pełnotwarzowa		Ustawienie urządzenia — maska pełnotwarzowa		Utrzymywać w stanie suchym, nie narażać na kontakt z cieczami		Nie zalewać w cieczach
	Rozmiar — mały		Rozmiar — średni	<h2>Gwarancja dla użytkownika</h2> <p>Firma ResMed uznaje wszystkie prawa klientów określone przez dyrektywę Unii Europejskiej 1999/44/WE oraz odpowiednie prawa krajów Unii Europejskiej dotyczące produktów sprzedawanych na obszarze Unii.</p>			
	Rozmiar — duży						
	Oznacza ostrzeżenie lub przestrożę i zwraca uwagę użytkownika na groźbę odniesienia obrażeń lub opisuje specjalne środki, których podjęcie ma na celu bezpieczne i skuteczne użytkowanie urządzenia						
	Prestroga — patrz dołączona dokumentacja						
	Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone		Do wielokrotnego użytku przez jednego pacjenta				

БЪЛГАРСКИ

Благодарим ви, че избрахте AirFit™ F20/AirTouch™ F20. Тези маски са идентични, с изключение на взаимозаменяемата силиконова възглавничка AirFit F20 и възглавничка от пяна AirTouch F20. Това ви предлага два варианта за вашата маска, в зависимост от предпочитанията ви за удобство, стабилност и плътност.

Този документ осигурява на потребителя инструкции за:

- AirFit™ F20/AirFit™ F20 for Her
- AirTouch™ F20/AirTouch™ F20 for Her

В това ръководство тези маски се наричат общо F20. Тези маски може да не се предлагат във всички държави.

Използване на ръководството

Моля, прочетете цялото ръководство преди употреба. Когато следвате инструкциите, гледайте изображенията отпред на ръководството.

Предназначение

F20 е неинвазивна принадлежност, използвана за насочване на въздушния поток (със или без допълнителен кислород) към пациент от апарат с положително въздушно налягане (PAP), като например система с непрекъснато положително въздушно налягане (CPAP) или biLevel система.

F20:

- следва да бъде използвана от пациенти с тегло, по-голямо от 30 kg, на които е било предписано лечение с положително въздушно налягане
- е предназначена за многократно използване от един и същ пациент в домашна среда, както и за многократно използване от много пациенти в болнична/свързана със здравни заведения среда.

възглавничка AirTouch F20

Възглавничката е предназначена за многократна употреба от един пациент както в домашна, така и в болнична/свързана със здравни заведения среда и се препоръчва да бъде подменяна ежемесечно.

Коляно QuietAir

Коляното QuietAir е предназначено за многократна употреба от един пациент както в домашна, така и в болнична/институционална среда.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В долните ремъци на приспособлението за закрепване към главата и в стойката на F20 са използвани магнити. Уверете се, че приспособлението за закрепване към главата и стойката се държат на разстояние от минимум 50 mm от активни медицински импланти (напр. пейсмейкър или дефибрилатор), за да се избегнат възможни ефекти от локализирани магнитни полета. Силата на магнитното поле е по-малка от 400 mT.

Противопоказания

Използването на маски с магнитни компоненти е противопоказно при пациенти със следните вече съществуващи състояния:

- имплантиран в главата метален хемостатичен клипс за корекция на аневризма
- метални стружки в едното или и в двете очи вследствие на проникващи наранявания на очите.

ОБЩИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Маската трябва да се използва под наблюдение на специалист, ако пациентите не са в състояние да я свалят сами. Маската не е подходяща за хора, предразположени към респираторни заболявания.
- Маската трябва да бъде закрепена с доставеното коляно (включващо клапата и отдушника), за да се

гарантира безопасна и функционална употреба, освен ако не е посочено друго. Не използвайте маската, ако клапата или отдушникът са повредени или липсват.

- Коляното, клапата и отдушникът имат специфични обезопасителни функции. Маската не трябва да се използва, ако клапата е повредена и не може да изпълнява предпазната си функция. Коляното трябва да се подмени, ако клапата е повредена, смачкана или разкъсана. Отворите на отдушника и клапата трябва да са винаги свободни.
- Маската трябва да бъде използвана само с апарати за СРАР или BiLevel, препоръчани от лекар или респираторен терапевт.
- Избягвайте да свързвате гъвкави PVC продукти (напр. PVC тръби) директно към която и да е част на маската. Гъвкавият PVC материал съдържа елементи, които могат да увредят материалите на маската и да доведат до спукване или счупване на компонентите.

ОБЩИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Маската не трябва да бъде използвана, ако апаратът не е включен. Когато маската е поставена, уверете се, че апаратът духа въздух.
Обяснение: CPAP и biLevel апаратите са предназначени за използване със специални маски (или свързващи части), които имат обезвъздушител, който позволява непрекъснат поток от въздух навън от маската. Когато апаратът е включен и работи нормално, пресният въздух от апарата издухва издишания въздух навън през отворите на маската. Когато апаратът е изключен, клапата на маската се отваря към атмосферата, за да позволи вдишване на пресен въздух. Голямо количество издишан въздух обаче може да бъде вдишано повторно, когато апаратът е изключен. Това важи за повечето маски за цяло лице за използване с CPAP и biLevel апарати.
- Спазвайте всички предпазни мерки, когато се използва допълнителен кислород.
- Подаването на кислород трябва да се спре, когато апаратът за CPAP или BiLevel не работи, за да не се събере кислород в камерата му и да се създаде опасност от пожар.
- Кислородът поддържа горенето. По време на пушене или при наличието на открит пламък не трябва да бъде използван кислород. Използвайте кислород само в добре проветрени помещения.
- При фиксирана скорост на подаване на допълнителен кислород, вдишваната концентрация е различна в зависимост от настройките на налягането, честотата на вдишване на пациента, маската, точката на приложение и скоростта на изпускане. Това предупреждение важи за повечето видове апарати за CPAP или BiLevel.
- Техническите характеристики на маската са предоставени за Вашия лекуващ лекар, за да провери дали са съвместими с апарата за CPAP или с BiLevel. Ако маската не се използва съгласно характеристиките или ако се използва с несъвместими апарати, уплътняването и удобството при използването ѝ може да не са ефективни, може да не бъде постигнато оптимално лечение, а изпускането или промяната в скоростта на изпускане могат да се отразят върху работата на апарата за CPAP или BiLevel.
- Преустановете ползването на тази маска, ако усетите КАКВАТО И ДА Е неблагоприятна реакция към използването на маската, и се консултирайте с лекуващия си лекар или терапевт по съня.

ОБЩИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Използването на маска може да причини болезненост на зъбите, венците или челюстта или да влоши съществуващото дентално състояние. Ако възникнат симптоми, консултирайте се с Вашия лекар или зъболекар.
- Линията F20 на маските за цяло лице CPAP не е предназначена да бъде използвана едновременно с лекарства за инхалатор, които са във въздушния път на маската/тръбата.
- Както при всички маски, при ниски налягания на CPAP може да се появи известно обратно вдишване на издишвания въздух.
- За подробности по настройките и информация за ползване вижте ръководството на апарата за CPAP или BiLevel.
- Махнете всички опаковки, преди да използвате маската.

Използване на маската

- Когато използвате Вашата маска с апарати ResMed за CPAP или biLevel, които имат опции за настройка на маската, вижте частта с технически характеристики за правилна настройка в това ръководство за потребителя.
- Следвайте инструкциите, предоставени от лекуващия Ви лекар или терапевт по съня. В случай че се появят

проблеми при употреба на маската (като напр. напасване върху лицето, регулиране, изтичане, шум и други), свържете се с Вашия лекар или терапевт по съня.

- **Полезни съвети за регулирането (AirFit F20):**
 - Когато се прилага въздушно налягане, издърпайте маската от лицето си, за да може възглавничката да се надуе и я поставете отново върху лицето си.
 - За да отстраните изпускания в горната част на маската, регулирайте горните ремъци на приспособлението за закрепване към главата. За долната част регулирайте долните ремъци на приспособлението за закрепване към главата.
 - Регулирайте само колкото е необходимо за удобно уплътняване. Не стягайте твърде много, тъй като това може да причини дискомфорт.
- **Полезни съвети за регулирането (AirTouch F20):**
 - За да отстраните изпускания в горната част на маската, регулирайте горните ремъци на приспособлението за закрепване към главата. За долната част регулирайте долните ремъци на приспособлението за закрепване към главата.
 - Регулирайте само колкото е необходимо за удобно уплътняване.

- За пълния списък със съвместими апарати вижте Списъка за съвместимост на маска/апарата на адрес www.resmed.com/downloads/masks. Ако нямате достъп до интернет, можете да се обърнете към Вашия представител на ResMed.
- Използвайте стандартна конична връзка, ако са необходими отчитания на налягането и/или на допълнителния кислород.

Почистване на маската в домашни условия (AirFit F20)

Важно е да следвате стъпките по-долу, за да бъде маската Ви възможно най-ефективна.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Като част от добрата хигиена винаги следвайте инструкциите за почистване и използвайте мек почистващ препарат. Някои почистващи продукти могат да повредят маската, нейните компоненти и тяхната функция или да оставят вредни остатъчни пари, които могат да бъдат вдишани, ако не са изплакнати обилно.
- Почиствайте Вашата маска и нейните компоненти редовно, за да поддържате качеството на маската си и да предотвратите развитието на микроби, които могат да повлияят неблагоприятно на здравето Ви.

ВНИМАНИЕ

Видими критерии за проверка на продукта: Ако се появи очевидна повреда на компонент на системата (напукване, обезцветяване, разкъсвания и др.), компонентът трябва да бъде изхвърлен и подменен.

Всекидневно/след всяка употреба:

1. Разглобете маската съгласно инструкциите за разглобяване.
2. Изплакнете маската, стойката, коляното и възглавничката под течаща вода. Почистете с мека четка за отстраняване на замърсяванията.
3. Потопете частите в топла вода (приблизително 30° C) с мек течен почистващ препарат за около десет минути.
4. Разбъркайте добре всички компоненти във вода в продължение на поне една минута.
5. Почистете с четка подвижните части на коляното и около отворите на отдушника.
6. Почистете с четка участъците на стойката, където се съединяват раменете, както и вътрешната и външната страна, където се свързва коляното.
7. Изплакнете частите под течаща вода.
8. Оставете частите да изсъхнат на въздух, без да ги излагате на пряка слънчева светлина. Изстискайте раменете на стойката, за да излезе излишната вода.

Ежеседмично:

1. Разглобете маската. По време на почистване магнитите могат да останат закачени върху приспособлението за закрепване към главата.
2. Измийте на ръка приспособлението за закрепване към главата в топла вода (приблизително 30° C) с мек течен почистващ препарат.
3. Изплакнете приспособлението за закрепване към главата под течаща вода. Проверете дали приспособлението за закрепване към главата е чисто и без следи от препарата. Ако е необходимо, го измийте и изплакнете отново.
4. Изстискайте приспособлението за закрепване към главата, за да отстраните излишната вода.
5. Оставете приспособлението за закрепване към главата да изсъхне на въздух, без да го излагате на пряка слънчева светлина.

Почистване на маската в домашни условия (AirTouch F20)

Важно е да следвате стъпките по-долу, за да бъде маската Ви възможно най-ефективна. Препоръчва се да подменяте възглавничката всеки месец.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Като част от добрата хигиена винаги следвайте инструкциите за почистване и използвайте мек почистващ препарат. Някои почистващи продукти могат да повредят маската, нейните компоненти и тяхната функция или да оставят вредни остатъчни пари, които могат да бъдат вдишани, ако не са изплакнати обилно.
- Почиствайте Вашата маска и нейните компоненти редовно, за да поддържате качеството на маската си и да предотвратите развитието на микроби, които могат да повлияят неблагоприятно на здравето Ви.

ВНИМАНИЕ

- Видими критерии за проверка на продукта: Ако се появи очевидна повреда на компонент на системата (напукване, обезцветяване, разкъсвания и др.), компонентът трябва да бъде изхвърлен и подменен.
- Възглавничката трябва да не се потапя в течност, тъй като това може да я повреди и да засегне функционирането на маската.
- Изхвърлете възглавничката, ако е била потопена в течност или е силно замърсена.

Почистване на възглавничката

Възглавничката не трябва да се почиства всеки ден. Ако се появи видима повреда на възглавничката, тя трябва да се изхвърли и подмени.

- Ако е необходимо, почистете външно възглавничката от пяна с кърпички SPAR или с подобни кърпички без алкохол и я оставете да изсъхне.
- Не изплаквайте и не потапяйте в течност.
- Не третирайте с домакински продукти или уреди за почистване.
- Не съхранявайте и не поставяйте на пряка слънчева светлина.

Почистване на стойката и коляното

Ежедневно:

1. Разглобете частите на маската съгласно инструкциите за разглобяване.
2. Изплакнете стойката и коляното под течаща вода.
3. Почистете с мека четка за отстраняване на замърсяванията.
4. Потопете частите в топла вода (приблизително 30° C) с мек течен почистващ препарат за около десет минути.
5. Разбъркайте добре всички компоненти във вода в продължение на поне една минута.
6. Почистете с четка подвижните части на коляното и около вентилационните отвори.

7. Почистете с четка участъците на стойката, където се съединяват раменете, както и вътрешната и външната страна, където се свързва коляното.
8. Изплакнете частите под течаща вода.
9. Оставете частите да изсъхнат на въздух, без да ги излагате на пряка слънчева светлина. Изстискайте раменете на стойката, за да излезе излишната вода.

Почистване на приспособлението за глава

Ежеседмично:

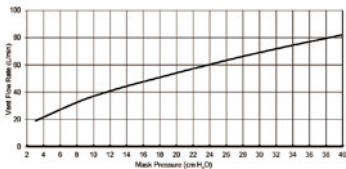
1. Разглобете маската. По време на почистване магнитите могат да останат закачени върху приспособлението за закрепване към главата.
2. Измийте на ръка приспособлението за закрепване към главата в топла вода (приблизително 30° C) с мек течен почистващ препарат.
3. Изплакнете приспособлението за закрепване към главата под течаща вода. Проверете дали приспособлението за закрепване към главата е чисто и без следи от препарата. Ако е необходимо, го измийте и изплакнете отново.
4. Изстискайте приспособлението за закрепване към главата, за да отстраните излишната вода.
5. Оставете приспособлението за закрепване към главата да изсъхне на въздух, без да го излагате на пряка слънчева светлина.

Обработване на маската при ползване от различни пациенти

Обработете тази маска отново, когато я използвате за различни пациенти. Инструкции за почистване, дезинфекция и стерилизация има на www.resmed.com/downloads/masks. Ако нямате достъп до интернет, можете да се обърнете към Вашия представител на ResMed.

Технически данни

Крива налягане–дебит Маската съдържа пасивен обезвъздушител за предпазване от обратно вдишване на издишвания въздух. В резултат на промени от страна на производителя дебитът на отдушника може да варира.



Налягане (cm H ₂ O)	Дебит (L/min)
3	19
10	37
16	48
24	60
30	69
40	82

	AirFit F20	AirTouch F20
Мъртъв обем: Празен обем на маската до края на шарнира. Мъртвият обем на маската се променя в зависимост от размера на възглавничката.	240 mL (голям)	281 mL (голям)
Терапевтично налягане	3 до 40 cm H ₂ O	3 до 40 cm H ₂ O

Съпротивление при затворена към атмосферата клапа против асфиксия (AAV): Измерен пад на налягането (номинален)

при 50 L/min	0,2 cm H ₂ O	0,2 cm H ₂ O
при 100 L/min	0,6 cm H ₂ O	0,6 cm H ₂ O

Съпротивление при отворена към атмосферата клапа против асфиксия (AAV)

Вдишване при 50 L/min:	0,6 cm H ₂ O	0,6 cm H ₂ O
Издишване при 50 L/min:	0,7 cm H ₂ O	0,7 cm H ₂ O

Налягане при отворена към атмосферата клапа против асфиксия (AAV)

Налягане при затворена към атмосферата клапа против асфиксия (AAV)

Шум: ДЕКЛАРИРАНИ ДВУЦИФРЕНИ СТОЙНОСТИ ЗА ЕМИСИИ НА ШУМ съгласно ISO 4871. Показани са А-прегеглените ниво на звукова мощност и ниво на звуково налягане на маската на разстояние 1 m с приближение 3 децибела.

Ниво на мощността (Коляно Стандартен)	30 dBA	30 dBA
Ниво на налягането (Коляно QuietAir)	21 dBA	21 dBA
Ниво на налягането (Коляно Стандартен)	22 dBA	22 dBA
Ниво на налягането (Коляно QuietAir)	13 dBA	13 dBA

Изисквания към околната среда

Работна температура: 5 °C до 40 °C
 Работна влажност: 15% до 95% без кондензация
 Температура на съхранение и транспортиране: -20 °C до +60 °C
 Влажност на съхранение и транспортиране: до 95% без кондензация

Общи размери	Напълно сглобена маска с коленния механизъм (без приспособление за закрепване към главата) 154 mm (H) x 159 mm (W) x 147 mm (D)
Международна комисия за защита от нейонизираща радиация (ICNIRP)	Използваните в тази маска магнити отговарят на указанията на ICNIRP за общо обществено ползване.
Срок на годност	Срокът на годност на системата на маската F20 зависи от честотата на употреба, поддръжката и от условията на заобикалящата среда, в които маската се използва или съхранява. Тъй като системата на маската и нейните компоненти са модулни по своята същност, препоръчва се потребителят да я поддържа и проверява редовно и да замени системата на маската или които и да е компоненти, ако счете за необходимо или съгласно визуалните критерии за инспекция на продукта в секцията „Почистване на маската в домашни условия“ на това ръководство. Вижте секцията „Компоненти на маската“ на това ръководство за информация как да поръчате резервни части.
Опции за настройка на маската	За AirSense, AirCurve или S9: Изберете „Full Face“ (цяло лице). За други апарати: Изберете „MIR FULL“ (ако има такава), в противен случай изберете „FULL FACE“ като опция за маската.

Забележки:

- Този продукт не е изработен с PVC или фталати като DEHP, DBP или BPP.
- Този продукт не е изработен с естествен каучуков латекс.
- Производителят запазва правото си да променя спецификациите без известие.

Съхранение

Постаряйте се маската да е абсолютно чиста и суха, преди да я съхранявате за какъвто и да е период от време. Съхранявайте маската на сухо място без достъп на пряка слънчева светлина.

Изхвърляне

Тази маска не съдържа опасни вещества и може да бъде изхвърлена с обикновения битов отпадък.

Обозначения

Следните символи може да присъстват на Вашия продукт или опаковка:



Каталожен номер



Партиден код



Ограничения за влажност



Температурни ограничения

	Чупливо, да се третира внимателно		Продуктът не е изработен с латекс от естествена гума		Изхвърлете, ако има признаци на влошаване		Не излагайте на пряка слънчева светлина
	Производител		Упълномощен представител за Европа		Подменете, ако има признаци на влошаване		Не използвайте домакински продукти или уреди за почистване
	Да се пази от дъжд		С тази страна нагоре		Почиствайте само с кърпички без алкохол		Не използвайте кърпички с алкохол
	Маска за цяло лице		Настройка на маската – цяло лице		Съхранявайте на сухо и далеч от течности		Не потапяйте в течности
	Размер – малък		Размер – среден				
	Размер – голям						
	Посочва „Предупреждение“ или „Внимание“ и насочва вниманието Ви към възможно нараняване или обяснява възможните специални мерки за безопасно и ефикасно ползване на уреда						
	Внимание, направете справка в придружаващите документи						
	Не използвайте, ако опаковката е повредена		Повторно използване на един пациент				

Гаранция за потребителя

ResMed признава всички потребителски права, гарантирани от Директива 1999/44/ЕС на ЕС и съответните национални законодателства в рамките на ЕС, за продукти, продавани в Европейския съюз.

ČESKY

Děkujeme, že jste si vybrali masku AirFit™ F20/AirTouch™ F20. Tyto masky jsou identické s výjimkou výměnného silikonového polštářku u modelu AirFit F20 a pěnového polštářku u modelu AirTouch F20. V závislosti na vámi preferovaném pohodlí, stabilitě a těsnění masky tak máte při výběru masky dvě možnosti.

Tento dokument obsahuje pokyny pro uživatele následujících výrobků:

- AirFit™ F20/AirFit™ F20 for Her
- AirTouch™ F20/AirTouch™ F20 for Her

V tomto návodu na obě masky společně odkazujeme jako na masku F20. Tyto masky nemusí být k dispozici ve všech regionech.

Jak používat tuto příručku

Před použitím přístroje se prosím seznamte s celým obsahem příručky. Při provádění pokynů věnujte pozornost obrázkům v přední části příručky.

Určené použití

F20 je neinvazivní příslušenství určené k přívodu vzduchu (obohaceného i neobohaceného kyslíkem) k pacientovi ze zařízení vytvářejícího přetlak v dýchacích cestách (PAP), např. systému CPAP (systému vytvářejícího kontinuální přetlak v dýchacích cestách) nebo dvojúrovňového systému.

F20:

- je určen k použití u pacientů s hmotností větší než 30 kg, kterým byla předepsána léčba pomocí přetlaku v dýchacích cestách
- je určena k vícenásobnému domácímu použití jedním pacientem i vícenásobnému použití několika pacienty v nemocnici či jiném zařízení.

Polštářek AirTouch F20

Polštářek je určen k opakovanému použití jediným pacientem v domácím i nemocničním/ústavním prostředí a doporučujeme jej každý měsíc vyměnit.

Rameno QuietAir

Rameno QuietAir je určeno k vícenásobnému použití jedním pacientem doma, v nemocnici či jiném zařízení.

VÝSTRAHA

V dolních páskách náhlavní soupravy a v těle masky F20 se používají magnety. Přesvědčte se, že náhlavní souprava a maska jsou umístěny alespoň 50 mm od jakéhokoli aktivního lékařského implantátu (např. kardiostimulátoru nebo defibrilátoru), abyste předešli možným účinkům lokálního magnetického pole. Intenzita magnetického pole je menší než 400 mT.

Kontraindikace

Používání masek s magnetickými součástmi je kontraindikováno u pacientů s níže uvedenými existujícími zdravotními stavy a situacemi:

- implantovaná kovová hemostatická svorka v oblasti hlavy za účelem léčby aneurysmatu
- kovové třísky v jednom oku nebo obou očích po penetrujícím poranění oka.

VŠEOBECNÁ UPOZORNĚNÍ

- Uživatelé, kteří si nemohou masku sami sejmout, musejí masku používat pod odborným dohledem. Masku nemusí být vhodná pro osoby s predispozicí k aspiraci.
- Má-li být zajištěno bezpečné a funkční používání a není-li stanoveno jinak, je nutné masku nasazovat s dodávaným ramenem (které obsahuje ventil a ventilační otvor). Jsou-li ventil nebo ventilační otvor poškozené nebo chybí, masku nepoužívejte.
- Mechanismus ramena, ventilu a ventilačního otvoru je vybaven speciálními bezpečnostními funkcemi. Masku by se neměla používat, pokud je ventil poškozen, protože v takovém případě nemůže plnit svoji bezpečnostní funkci. Je-li ventil poškozen, zdeformován nebo natržen, je třeba rameno vyměnit. Větrací otvory masky a ventil by měly zůstat volné.

- Tuto masku je třeba používat pouze v kombinaci s přístroji CPAP nebo dvojúrovňovými přístroji doporučenými lékařem či respiračním specialistou.
- Výrobky z měkčeného PVC (např. trubice z PVC) nepřipojujte k žádné části masky přímo. Měkčené PVC obsahuje prvky, které mohou poškodit materiály, z nichž se maska skládá, a způsobit tak prasknutí nebo zlomení jejich součástí.
- Masku používejte pouze v případě, že je přístroj zapnutý. Po nasazení masky se ujistěte, že z přístroje proudí vzduch.
Vysvětlení: Přístroj CPAP je určen k použití v kombinaci se speciálními maskami (nebo konektory), které mají ventilační otvory umožňující nepřetržitý odvod vzduchu z masky. Když je přístroj zapnutý a pracuje správně, čerstvý vzduch z přístroje vytlačí vydechovaný vzduch otvory v masky ven. Když je přístroj vypnutý, ventil v masce se otevře a umožní dýchání čerstvého vzduchu z okolní atmosféry. Když je přístroj vypnutý, může však ve větší míře docházet v opětovnému vdechnutí vydýchaného vzduchu. To platí pro většinu obličejových masek, které se používají s přístroji CPAP a dvojúrovňovými zařízeními.
- Při obohacování přiváděného vzduchu kyslíkem dodržujte všechna bezpečnostní opatření.

VŠEOBECNÁ UPOZORNĚNÍ

- Pokud není přístroj CPAP nebo dvojúrovňový přístroj zapnut, musí být přívod kyslíku uzavřen, aby nedošlo k požáru v důsledku hromadění nevyužitého kyslíku uvnitř přístroje.
- Kyslík podporuje hoření. Kyslík se nesmí používat při kouření nebo v přítomnosti otevřeného plamene. Kyslík používejte pouze v dobře odvětrávaných místnostech.
- Při stabilním průtoku přidávaného kyslíku se koncentrace vdechovaného kyslíku bude měnit v závislosti na nastavení tlaku, dechovém rytmu pacienta, masce, místu aplikace a míře těsnosti masky. Toto upozornění se týká většiny typů přístrojů CPAP nebo dvojúrovňových přístrojů.
- Informace o technických specifikacích masky jsou určeny pro vašeho lékaře, aby podle nich mohl ověřit, zda je maska kompatibilní s příslušným přístrojem CPAP nebo dvojúrovňovým přístrojem. Pokud se maska užívá v rozporu s technickými specifikacemi nebo s nekompatibilním zařízením, nemusí být těsnost a pohodlí masky dostačující, terapie nemusí být optimální a netěsnost masky či nerovnoměrnost nechtěného úniku vzduchu může mít vliv na funkci přístroje CPAP nebo dvojúrovňového přístroje.
- Pokud se u vás vyskytne JAKÁKOLI nepříznivá reakce na používání masky, přestaňte masku používat a

poradte se se svým lékařem nebo odborníkem na problematiku spánku.

- Používání masky může způsobit bolestivost zubů, dásní nebo čelistí či zhoršit již existující zubní potíže. Pokud se takové příznaky objeví, poradte se se svým lékařem nebo stomatologem.
- Řada celoobličejových masek CPAP F20 není určena k souběžnému použití s nebulizovanými léky, které se dostanou do průchodu vzduchu masky/trubice.
- Jako u všech masek může při nízkém tlaku CPAP dojít k částečnému opětovnému vdechnutí vydechovaného vzduchu.
- Prostudujte si uživatelskou příručku k přístroji CPAP nebo dvojúrovňovému přístroji, kde najdete informace o jeho nastavení a obsluze.
- Před použitím masky odstraňte všechny obalové materiály.

Použití masky

- Při použití masky se systémem ResMed CPAP nebo dvojúrovňovými přístroji, které umožňují nastavení masky, najdete informace o správném nastavení masky v této uživatelské příručce v oddíle Technické specifikace.

- Dbejte pokynů svého lékaře nebo odborníka na problematiku spánku. Pokud při použití masky narazíte na jakékoli problémy (týkající se např. jejího nasazení, seřízení, netěsnosti, hlučnosti apod.), obraťte se na svého lékaře nebo odborníka na problematiku spánku.

• Tipy na úpravu (AirFit F20):

- Jakmile začne podtlak působit, odtáhněte masku od obličeje, aby se polštářek nafoukl, a masku znovu nasadte na obličej.
- Případné netěsnosti v horní části masky odstraňte utažením horních pásek náhlavní soupravy. Při netěsnosti v dolní části masky upravte nastavení dolních pásek náhlavní soupravy.
- Pásky utáhněte pouze do té míry, abyste dosáhli utěsnění masky. Neutahujte pásky příliš, maska by mohla pacientovi způsobovat nepohodlí.

• Tipy na úpravu (AirTouch F20):

- Případné netěsnosti v horní části masky odstraňte utažením horních pásek náhlavní soupravy. Při netěsnosti v dolní části masky upravte nastavení dolních pásek náhlavní soupravy.
- Pásky utáhněte tak, abyste dosáhli těsnosti a maska přitom nezpůsobovala nepohodlí.

- Kompletní výčet zařízení kompatibilních s touto maskou je uveden na internetové stránce

www.resmed.com/downloads/masks. Pokud nemáte přístup na internet, obraťte se prosím na místního zástupce společnosti ResMed.

- Pokud je nutné provádět měření tlaku, popř. pokud je vyžadováno obohacování kyslíkem, použijte standardní kuželovou spojku.

Čištění masky doma (AirFit F20)

K zajištění co nejlepší funkčnosti masky je důležité dodržet následující postup.

VÝSTRAHA

- Pro dodržení řádné hygieny při čištění masky vždy postupujte podle pokynů a používejte jemný tekutý čisticí prostředek. Některé čisticí prostředky mohou poškodit masku, její součásti a funkčnost nebo mohou zanechávat škodlivé zbytkové výpary, které by v případě, že přípravek není pečlivě opláchnut, mohly být vdechnuty.
- Masku a její jednotlivé součásti pravidelně čistěte, abyste udrželi její kvalitu na odpovídající úrovni a zabránili množení mikroorganismů, které mohou mít nepříznivý vliv na vaše zdraví.

UPOZORNĚNÍ

Kritéria pro vizuální kontrolu výrobku: Pokud u některé ze součástí zjistíte jakékoli viditelné poškození (praskliny, změny barvy, trhliny atd.), danou součást dále nepoužívejte a nahradte ji součástí novou.

Denně / po každém použití:

- Masku rozeberte dle pokynů v uživatelské příručce.
- Tělo, rameno a polštářek masky opláchněte pod tekoucí vodou. Jednotlivé součásti očistěte měkkým kartáčkem, abyste je zbavili všech nečistot.
- Součásti namočte max. na 10 minut do teplé vody (přibližně 30 °C) s jemným tekutým čisticím prostředkem.
- Součásti alespoň jednu minutu intenzivně protřepávejte ve vodě.
- Pohyblivé části ramene a okolí ventilačních otvorů očistěte kartáčkem.
- Očistěte kartáčkem části těla masky v místech, kde se připojují raménka, a zevnitř a zvenčí v místech, kde se připojuje rameno.
- Jednotlivé součásti opláchněte pod tekoucí vodou.
- Součásti masky nechte oschnout na místě mimo dosah slunečního záření. Raménka na těle masky zmáčkněte, abyste z nich odstranili přebytečnou vodu.

Jednou týdně:

- Rozeberte masku. Magnety mohou během čištění zůstat k náhlavní soupravě připevněné.
- Náhlavní soupravu omyjte v ruce v teplé vodě (přibližně 30 °C) s jemným tekutým čisticím prostředkem.
- Náhlavní soupravu opláchněte pod tekoucí vodou. Zkontrolujte, zda je náhlavní souprava čistá a nezůstaly na ní zbytky čisticího prostředku. V případě potřeby znovu omyjte a opláchněte.
- Náhlavní soupravu zmáčkněte, abyste z ní odstranili přebytečnou vodu.
- Náhlavní soupravu nechte oschnout mimo dosah slunečního záření.

Čištění masky doma (AirTouch F20)

K zajištění co nejlepší funkčnosti masky je důležité dodržet následující postup. Doporučujeme polštářek každý měsíc vyměnit.

VÝSTRAHA

- Pro dodržení řádné hygieny při čištění masky vždy postupujte podle pokynů a používejte jemný tekutý čisticí prostředek. Některé čisticí prostředky mohou poškodit masku, její součásti a funkčnost nebo mohou zanechávat škodlivé zbytkové výpary, které by v případě, že přípravek není pečlivě opláchnut, mohly být vdechnuty.

- Masku a její jednotlivé součásti pravidelně čistěte, abyste udrželi její kvalitu na odpovídající úrovni a zabránili množení mikroorganismů, které mohou mít nepříznivý vliv na vaše zdraví.

UPOZORNĚNÍ

- Vizualní kritéria pro kontrolu výrobku: Pokud u některé ze součástí zjistíte jakékoli viditelné poškození (praskliny, změny barvy, trhliny atd.), danou součást dále nepoužívejte a nahradte ji součástí novou.
- Dbejte na to, aby nedošlo k namočení polštářku, protože by to mohlo způsobit jeho poškození a nepříznivě ovlivnit funkčnost masky.
- Pokud dojde k namočení polštářku masky nebo pokud je polštářek příliš zašpiněn, vyměňte jej.

Čištění polštářků

Polštářky není třeba čistit každý den. Pokud zjistíte jakékoli viditelné poškození polštářku, je třeba jej zlikvidovat a nahradit novým.

- V případě potřeby otřete vnější povrch pěnového polštářku ubrouskem na ošetřování přístrojů CPAP nebo podobným ubrouskem bez obsahu alkoholu a nechte polštářek oschnout.
- Neoplachujte ani neponořujte do kapaliny.
- Nevystavujte působení čisticích prostředků ani čisticích nástrojů pro domácnost.

- Polštářek neskladujte na místě vystaveném přímému slunečnímu záření, ani jej na takové místo neodkládejte.

Čištění těla a ramene masky

Každý den:

1. Masku rozeberte dle pokynů v uživatelské příručce.
2. Opláchněte tělo a rameno masky pod tekoucí vodou.
3. Jednotlivé součásti očistěte měkkým kartáčkem, abyste je zbavili všech nečistot.
4. Součásti namočte max. na 10 minut do teplé vody (přibližně 30 °C) s jemným tekutým čisticím prostředkem.
5. Součásti alespoň jednu minutu intenzivně protřepávejte ve vodě.
6. Pohyblivou část ramene a okolí ventilačních otvorů očistěte kartáčkem.
7. Očistěte kartáčkem části těla masky v místech, kde se připojují raménka, a zevnitř a zvenčí v místech, kde se připojuje rameno.
8. Jednotlivé součásti opláchněte pod tekoucí vodou.
9. Součásti masky nechte oschnout na místě mimo dosah slunečního záření. Raménka na těle masky zmáčkněte, abyste z nich odstranili přebytečnou vodu.

Čištění náhlavní soupravy

Jednou týdně:

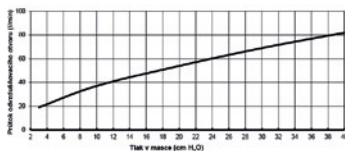
1. Rozeberte masku. Magnety mohou během čištění zůstat k náhlavní soupravě připevněné.
2. Náhlavní soupravu omyjte v ruce v teplé vodě (přibližně 30 °C) s jemným tekutým čisticím prostředkem.
3. Náhlavní soupravu opláchněte pod tekoucí vodou. Zkontrolujte, zda je náhlavní souprava čistá a nezůstaly na ní zbytky čisticího prostředku. V případě potřeby znovu omyjte a opláchněte.
4. Náhlavní soupravu zmáčkněte, abyste z ní odstranili přebytečnou vodu.
5. Náhlavní soupravu nechte oschnout mimo dosah slunečního záření.

Opětovné ošetření masky před použitím u dalšího pacienta

Před použitím masky u jiného pacienta masku ošetřete. Pokyny týkající se čištění, dezinfekce a sterilizace masky naleznete na stránce www.resmed.com/downloads/masks. Pokud nemáte přístup na internet, obraťte se prosím na místního zástupce společnosti ResMed.

Technické parametry

Křivka závislosti průtoku vzduchu na tlaku Masky je vybavena systémem pasivního odvětrávání, který brání opětovnému vdechnutí vydechaného vzduchu. V důsledku výrobních odchylek se mohou hodnoty průtoku ventilem lišit.



Tlak (cm H ₂ O)	Průtok (l/min)
3	19
10	37
16	48
24	60
30	69
40	82

AirFit F20

AirTouch F20

Mrtvý objem: Prázdný objem masky po konec otočného kloubu. Velikost mrtvého objemu masky závisí na velikosti použitých polštářků.

240 ml (velká)

281 ml (velká)

Terapeutický tlak

3–40 cm H₂O

3–40 cm H₂O

Odpor při zavřeném ventilu proti asfyxii (AAV), kdy je přívod okolního vzduchu uzavřen. Naměřený pokles tlaku (jmenovitý)

při 50 l/min

0,2 cm H₂O

0,2 cm H₂O

při 100 l/min

0,6 cm H₂O

0,6 cm H₂O

Odpor při otevřeném ventilu proti asfyxii (AAV), kdy je přívod okolního vzduchu otevřen.

Nádech při 50 l/min

0,6 cm H₂O

0,6 cm H₂O

Výdech při 50 l/min

0,7 cm H₂O

0,7 cm H₂O

	AirFit F20	AirTouch F20
Tlak při otevřeném ventilu proti asfyxii (AAV), kdy je přívod okolního vzduchu otevřen.	≤3 cm H ₂ O	≤3 cm H ₂ O
Tlak při uzavřeném ventilu proti asfyxii (AAV), kdy je přívod okolního vzduchu uzavřen.	≤3 cm H ₂ O	≤3 cm H ₂ O
Hlučnost: HODNOTY DEKLAROVANÉ EMISE HLUKU VYJÁDŘENÉ DVĚMA ČÍSLY v souladu s normou ISO 4871. Níže je uveden akustický výkon a akustický tlak masky vážený filtrem A ve vzdálenosti 1 m s nejistotou 3 dBA.		
Výkon (Standardní QuietAir)	30 dBA	30 dBA
Výkon (Rameno QuietAir)	21 dBA	21 dBA
Tlak (Standardní QuietAir)	22 dBA	22 dBA
Tlak (Rameno QuietAir)	13 dBA	13 dBA
Požadavky na okolní prostředí	Provozní teplota: 5 °C až 40 °C Provozní vlhkost: 15 % až 95 % nekondenzující Skladovací a přepravní teplota: -20 °C až +60 °C Vlhkost při skladování a přepravě: až 95 % nekondenzující	
Hrubé rozměry	Plně zkompletovaná maska s ramenem (bez náhlavní soupravy) 154 mm (v) x 159 mm (š) x 147 mm (h)	
Mezinárodní komise pro ochranu před neionizujícím zářením (ICNIRP)	Magnety použité v této masce vyhovují požadavkům stanoveným komisí ICNIRP pro všeobecné použití.	

Životnost

Životnost masky F20 závisí na intenzitě jejího používání, údržbě a prostředí, ve kterém se maska používá nebo skladuje. Vzhledem k tomu, že jsou maska i její součásti modulární, doporučujeme, aby uživatel masku pravidelně kontroloval a v případě nutnosti provedl na základě pokynů uvedených v této příručce v části „vizuální kritéria pro výměnu výrobku“ nebo „čištění masky doma“ výměnu masky nebo jejích součástí. Informace o objednávání náhradních dílů naleznete v této příručce v oddílu „součásti masky“.

Možnosti nastavení masky

Pro modely AirSense, AirCurve nebo S9: Zvolte možnost „Full Face“.
Pro ostatní masky: Jako typ masky zvolte možnost „MIR FULL“ (pokud je k dispozici), jinak zvolte „FULL FACE“.



Device Setting
Full Face

Poznámky:

- Tento výrobek neobsahuje PVC, ani ftaláty jako DEHP, DBP, či BBP.
- Tento výrobek neobsahuje přírodní kaučukový latex.
- Výrobce si vyhrazuje právo změnit tyto technické parametry bez předchozího upozornění.

Skladování

Před dlouhodobějším skladováním zkontrolujte, zda byla maska důkladně očištěna a zda je suchá. Masku skladujte na suchém místě mimo dosah přímého slunečního světla.

Likvidace

Maska neobsahuje žádné nebezpečné látky a můžete ji zlikvidovat spolu s běžným domácím odpadem.

Symbols

Na výrobku nebo na obalu se mohou nacházet následující symboly:



Katalogové číslo



Kód šarže



Omezení týkající se vlhkosti



Omezení týkající se teploty



Křehké, vyžaduje opatrné zacházení



Vyrobeno bez použití přírodního latexu



Výrobce



Autorizovaný obchodní zástupce pro Evropu



Chránit před deštěm



Touto stranou nahoru



Celoobličejová maska



Nastavení prostředku – celoobličejová maska



Velikost – malá



Velikost – střední



Velikost – velká



Označuje varování, výzvu k obezřetnosti a upozorňuje na možná zranění nebo zvláštní opatření nutná pro bezpečné a efektivní použití zařízení.



Pozor, přečtěte si průvodní dokumentaci.



Nepoužívejte, pokud je obal poškozen



Opakované použití jedním pacientem



Jakmile se objeví známky poškození, masku zlikvidujte



Nevystavujte přímému slunečnímu záření



Jakmile se objeví známky poškození, masku vyměňte



Nepoužívejte čisticí prostředky ani čisticí nástroje pro domácnost



Čistěte pouze ubrusky bez alkoholu



Nepoužívejte ubrusky obsahující alkohol



Uchovávejte v suchu a
mimo dosah tekutin



Neponořujte do kapalin

Spotřebitelská záruka

ResMed uznává ve vztahu ke svým výrobkům prodávaným v Evropské unii veškerá práva spotřebitele stanovená směrnicí Evropského parlamentu a Rady 1999/44/ES a příslušnými zákony jednotlivých členských zemí EU.

Mask Components / Maskkomponenter / Maskin osat / Maskedele / Maskens komponenter /
 Piezas de la mascarilla / Componentes da máscara / Εξαρτήματα της μάσκας / Maske bileşenleri /
 Elementy maski / Компоненти на маската / Součásti masky

		AirFit F20 / AirTouch F20	AirFit F20 / AirTouch F20 for Her
A	QuietAir – Elbow / Knärör / Kulmakappale / Vinkelstykke / Kneledd / Codo / Cotovelo / Γωνία / Dirsek / Kolanko / Коляно / Rameno	63494	63494
1	Valve (AAV) / Ventil (AAV) / Venttiili (AAV) / Ventil (AAV) / Ventil (AAV) / Válvula (VAA) / Válvula (VAA) / Βαλβίδα (AAV) / Valf (AAV) / Zawór (AAV) / Клапа (AAV) / Ventil (AAV)		
2	Vent / Ventilöppning / Ilma-aukko / Lufthul / Ventileringsåpning / Orificios de ventilación / Respiradouro / Άνοιγμα εξαερισμού / Hava deliği / Odpowietrznik / Отдушник / Ventilační otvor		
3	Side buttons / Sidoknappar / Sivupainikkeet / Sideknapper / Sideknapper / Botones laterales / Botões laterais / Πλευρικά κουμπιά / Yan düğmeler / Przyciski boczne / Странични бутони / Postranní tlačítka		
4	Swivel / Svängbar koppling / Pyörivä liitin / Drejestuds / Svivel / Peça giratoria / Peça giratória / Στροφέας / Halka / Złącze obrotowe / Шарнир / Kloubové upevnění		
B	Frame / Maskram / Runko / Ramme / Ramme / Armazón / Armação / Πλαίσιο / Çerçeve / Ramka / Стойка / Tělo masky	63465	63466

		AirFit F20 / AirTouch F20	AirFit F20 / AirTouch F20 for Her
C	AirFit F20 – Cushion / Mjukdel / Pehmike / Pude / Pute / Almohadilla / Almofada / Μαξιλάρι / Yastık / Uszczelka / Възглавничка / Polštářek	63467 (S) 63468 (M) 63469 (L)	63467 (S) 63468 (M) 63469 (L)
	AirTouch F20 – Cushion / Mjukdel / Pehmike / Pude / Pute / Almohadilla / Almofada / Μαξιλάρι / Yastık / Uszczelka / Възглавничка / Polštářek	63028 (S) 63029 (M) 63030 (L)	63028 (S) 63029 (M) 63030 (L)
D	Headgear / Huvudband / Pääremmit / Hovedbånd / Hodestropper / Arnés / Arnês / ἰμάντες κεφαλής / Başlık / Część nagłowna / Приспособление за закрепване към главата / Náhlavní souprava	63470 (S) 63471 (Std) 63472 (L)	63473 (Std)
5	Magnetic clips / Magnetspänne / Magneettikiinnikkeet / Magnetische clips / Magnetklemmer / Pinzas magnéticas / Presilhas magnéticas / Μαγνητικά κλιπ / Manyetik klipsler / Klipsy magnetyczne / Магнитни закопчалки / Magnetické klipy	63475	63475
6	Lower headgear straps / Nedre huvudbandsremmar / Pääremmien alahihnat / Nederste hovedbåndsstropper / Nedre hodestropper / Correias inferiores del arnés / Correias inferiores do arnês / Κάτω λουράκια ιμάντων κεφαλής / Alt başlık bantları / Dolne paski części nagłownej / Долни ремъци на приспособлението за закрепване към главата / Spodní pásky náhlavní soupravy		
7	Upper headgear straps / Övre huvudbandsremmar / Pääremmien ylähihnat / Øverste hovedbåndsstropper / Øvre hodestropper / Correias superiores del arnés / Correias superiores do arnês / Πάνω λουράκια ιμάντων κεφαλής / Üst başlık bantları / Górne paski części nagłownej / Горни ремъци на приспособлението за закрепване към главата / Horní pásky náhlavní soupravy		

	AirFit F20 / AirTouch F20	AirFit F20 / AirTouch F20 for Her
A+B+C+D		
AirFit F20 – Complete system / Komplet system / Maski täydellisenä / Komplet maske / Fullstendig system / Sistema completo / Sistema completo / Πλήρες σύστημα / Komple sistem / Kompletny system / Цяла система / Kompletní systém	64010 (S) 64011 (M) 64012 (L)	64013 (S) 64014 (M)
E Standard elbow / Standard knärör / Vakio-kulmakappale / Standard vinkelstykke / Standard kneledd / Codo estándar / Cotovelo padrão / Γωνία τυπικό / Standart dirsek / Kolanko standardowy / Коляно стандартен / Standardní rameno		

S: Small / Small / Pieni / Small / Small / Pequeña / Pequena / Μικρό / Küçük / Rozmiar mały / Малък / Malá

M: Medium / Medium / Keskikokoinen / Medium / Medium / Mediana / Média / Μεσαίο / Orta / Rozmiar średni / Среден / Střední

L: Large / Large / Suuri / Large / Large / Grande / Grande / Μεγάλο / Büyük / Rozmiar duży / Голям / Velká

Std: Standard / Standard / Vakio / Standard / Standard / Estándar / Padrão / τυπικό / Standart / Rozmiar standardowy /

Стандартен / Standardní



ResMed Pty Ltd

1 Elizabeth Macarthur Drive
Bella Vista NSW 2153 Australia

See ResMed.com for other ResMed locations worldwide. AirFit, AirTouch, AirSense, AirCurve and QuietAir are trademarks and/or registered trademarks of the ResMed family of companies. For patent and other intellectual property information, see ResMed.com/ip. © 2019 ResMed. 638120/3 2019-09

ResMed.com

CE 0123



638120